

دان حتى بيرسبع سبعين الف رجل
 ١٧ * ونسط يده ملاك الرب على اورشليم
 ليهلكها فخنن الرب على الضيق
 وقال للملاك الذي كان يقتل الشعب
 يكفي فلان اقبح يدك وكان ملاك
 الرب قايم عند بيدران الياوساني
 ١٨ * فقال داود للرب حين راى الملاك
 يقتل الشعب انا الذي اخطيت
 وانا اساءت يهولاي الذين هم خرافا ما
 فعلوه ضد يدك بي وببيت ابي * فاني
 جاد في ذلك اليوم الى داود وقال له قم
 اصعد وابتنى مذبحا في بيدران الياوساني
 للرب * فصعد داود بكلمة جاد التي كان امره بها
 للرب * فتطلع اران وابصر الملك وعبيده
 صاعدين الى عنده * فخرج اران
 وانظر على وجهه الى الارض وسجد قدام
 الملك وقال لماذا جا سيدى الملك الى عبده
 قال له داود لابتاع منك هذا البيدر لاني فيه
 مذبحا للرب لكي يرتفع الموت عن الشعب
 ٢٢ * قال اران لداود لياخذ ويصعد سيدى الملك
 كما اشاء هذه ثيرانا للوقود والعجلة واللات القدان
 للخطب * هذا كله دفع اران الملك الى الملك
 وقال لارن الملك الرب الاهك يقبل نذرك
 ٢٣ * فقال الملك لارن ليس كذلك وانما اخذه
 منك بتمن ولا اقر الرب الالهى وقودا
 اخذته مجانا وابتاع داود البيدر والثيران
 بخمسين استاراً من فضة * وابتنى هناك
 داود مذبحاً للرب وقرب ذبايح وقربان
 مسلية والرب خنن على الارض وكف
 الموت عن اسراييل

Dan usque ad Bersabee septuagin-
 ١٥ ta millia virorum. * Cumque ex-
 tendisset manum suam Angelus Do-
 mini super Ierusalem ut disperde-
 ret eam, misertus est Dominus
 super afflictione, & ait Angelo
 percutienti populum: Sufficit: nunc
 contine manum tuam. erat autem
 Angelus Domini iuxta aream Areu-
 ١٧ na Iebusai. * Dixitque David
 ad Dominum cum vidisset Ange-
 lum cadentem populum: Ego sum
 qui peccaui, ego inique egi: isti
 qui oves sunt, quid fecerunt? ver-
 tatur, obsecro, manus tua contra
 me, & contra domum patris mei.
 ١٨ * Venit autem Gad ad David in-
 die illa, & dixit ei: Ascende, &
 constitue altare Domino in area
 ١٩ Areuna Iebusai. * Et ascendit Da-
 uid iuxta sermonem Gad, quem
 ٢٠ praeceperat ei Dominus. * Con-
 spiciensque Areuna, animadvertit
 regem & seruos eius transire ad
 ٢١ se: * & egressus adorauit regem
 prono vultu in terram, & ait:
 Quid causa est vt veniat dominus
 meus rex ad seruum suum? Cui
 David ait: Vt emam a te aream,
 & aedificem altare Domino, & cel-
 ٢٢ set interfectio quae grassatur in po-
 pulo. * Et ait Areuna ad David:
 Accipiat, & offerat dominus meus
 rex, sicut placet ei: habes boues
 in holocaustum, & plaustrum, &
 iuga bouum in vsum lignorum.
 ٢٣ * Omnia dedit Areuna rex regi: di-
 xitque Areuna ad regem: Domi-
 nus Deus tuus suscipiat votum
 ٢٤ tuum. * Cui respondens rex, ait:
 Nequaquam vt vis, sed emam
 pretio a te, & non offeram Do-
 mino Deo meo holocausta gratui-
 ta. Emit ergo David aream, &
 ٢٥ boues, argenti siclis quinquaginta:
 * & aedificauit ibi David altare
 Domino, & obtulit holo-
 causta & pacifica: &
 propitiatus est
 Dominus
 ter-
 ٢٦ ra, & cohibita
 est plaga ab
 Israel.



sibi dominus meus rex vult in re huiusmodi? * Obtinuit autem sermo regis verba Ioab, & principum exercitus: egressusque est Ioab, & principes militum a facie regis, vt numerarent populum Israel. * Cumque pertransissent Iordanem, venerunt in Aroer ad dexteram vrbs, quæ est in Valle Gad: * & per Iazer transierunt in Galaad, & in terram inferiorem Hodsi, & venerunt in Dan siluestria. Circumeuntesque iuxta Sidonem, * transierunt prope moenia Tyri, & omnem terram Heuæi & Chanani, veneruntque ad meridiem Iuda in Bersabee: * & lustrata vniuersa terra, affuerunt post nouem menses & viginti dies in Ierusalem. * Dedit ergo Ioab numerum descriptionis populi regi, & inuenta sunt de Israel octingenta milia virorum fortium, qui educent gladium: & de Iuda quingenta milia pugnatorum. * Percussit autem cor Dauid eum, postquam numeratus est populus: & dixit Dauid ad Dominum: Peccavi valde in hoc facto: sed precor Domine, vt transferas iniquitatem serui tui, quia stultè egi nimis. * Surrexit itaque Dauid mane, & sermo Domini factus est ad Gad prophetam & Videntem Dauid, dicens: * Vade, & loquere ad Dauid: Hæc dicit Dominus: Trium tibi datur optio, elige vnum quod volueris ex his, vt faciam tibi. * Cumque venisset Gad ad Dauid, nunciauit ei, dicens: Aut septem annis veniet tibi fimes in terra tua: aut tribus mensibus fugies aduersarios tuos, & illi te persequentur: aut certe tribus diebus erit pestilentia in terra tua. Nunc ergo delibera, & vide quem respondeam ei, qui me misit, sermonem. * Dixit autem Dauid ad Gad: Coarctor nimis: sed melius est vt incidam in manus Domini (multæ enim misericordiæ eius sunt) quam in manus hominum. * Immisitq. Dominus pestilentiam in Israel, de mane vsque ad tempus constitutum, & mortui sunt ex populo a Dan

ما بال سيدى الملك احب هذا القول
 * فاشتد كلمة الملك على قول يواب وروس
 الجيش فخرج يواب وروس الاجناد من
 قدام الملك ليحصوا شعب اسرائيل.
 * وجازوا الاردن واتوا عروعر عن يمين
 القريّة التي في وادى جاد. والى يعازار
 واتوا حتى جلعاد والى ارض حدسى السفلى
 وانتهوا حتى برارى دان وداروا على صيدون
 * وجازوا بقرب اسوار صور وطاقوا كل ارض
 الحواريين والكنعانيين وانتهوا الى تيم
 يهوذا الى بير سبع. * وساروا في الارض
 كلها واتوا الى اورشليم بعد تسعة
 اشهر وعشرين يوماً. * واتى يواب بعدد
 وحساب الشعب للملك وكان عدد
 بنى اسرائيل ثمانماية الف رجل بطل
 يضرب بالسيف ورجال يهوذا عدتهم
 خمماية الف رجل مقاتلة. * فانكر
 قلب داود من بعد عدد الشعب وقال
 داود امام الرب قد اخطات جدا فيما
 فعلت ولكنى اطلب اليك يارب ان
 تجيز اثم عبدك لاني قد جهلت جدا
 * وبكر داود بالغداة وكانت كلمة الرب
 الى جاد النبي الذى ينظر لداود قايل
 له. * انطلق الى داود وقل له هكذا
 يقول الرب انى منزل بك ثلاثة بلايا
 اختر منها ما شئت لافعل لك. * واتى جاد الى
 داود واخبره قايل اما ان يكون سبعة
 سنين جوعا لك فى ارضك ام ثلاثة اشهر
 تمزم قدام اعدائك وهم يطردونك
 او ان ثلاثة ايام يكون وباء فى ارضك
 فاعزم الان وانظر اى جواب ارد على الذى
 ارسلنى. * قال داود لجاد قد ضاق بى
 الامر جدا ولكن خيرا لى ان اقع فى
 يد الرب فان الله عظيم الرحمة ولا
 نقع فى ايدي البشر. * فسلط الرب الموت
 ان يكون فى اسرائيل من غدوة الى
 الحين المحدود ومات من الشعب من
 دان

pulus, qui fugerat, reuersus est ad castrorum spolia detrahenda. * Et post hunc Semma filius Age de Arari: & congregati sunt Philisthim in statione: erat quippe ibi ager lente plenus. Cumque fugisset populus à facie Philisthim, * stetit ille in medio agri, & cuitus est eum, percussitque Philisthas: & fecit Dominus salutem magnam. * Ne non & ante descenderant tres qui erant principes inter triginta, & venerant tempore messis ad David in speluncam Odollam: castra autem Philisthinorum erant posita in Valle gigantum. * Et David erat in praesidio: porro statio Philisthinorum tunc erat in Bethlehem. * Desiderauit ergo David, & ait: O si quis mihi daret potum aquae de cisterna, quae est in Bethlehem iuxta portam: * Irruperunt ergo tres fortes castra Philisthinorum, & hauserunt aquam de cisterna Bethlehem, quae erat iuxta portam, & attulerunt ad David: at ille noluit bibere, sed libauit eam Domino, * dicens: Propitius sit mihi Dominus, ne faciam hoc: num sanguinem hominum istorum, qui protecti sunt, & animarum periculum bibam? Noluit ergo bibere. haec fecerunt tres robustissimi. * Abitai quoque frater Ioab filius Saruia, princeps erat de tribus: ipse est qui leuauit hastam suam contra trecentos, quos interfecit, nominatus in tribus, * & inter tres nobilior, eratque eorum princeps, sed usque ad tres primos non peruenerat. * Et Banaia filius Ioiaha viri fortissimi, magnorum operum, de Cabseel: ipse percussit duos leones Moab, & ipse descendit, & percussit leonem in media cisterna in diebus niuis. * Ipse quoque interfecit virum Aegyptium, virum dignum spectaculo, habentem in manu hastam: itaque cum descendisset ad eum in virga, vi extorsit hastam de manu Aegyptij, & interfecit eum hasta

والشعب الذي قد هرب رجع في اثره يسلمون القنلا. * ومن بعده ساما بن اجا الاراري واجتمعوا الفلسطينيون الى العسكر فكان هناك حقل مزروع عدس وهرب الشعب من وجه اهل فلسطين. * وهو قام في وسط الحقل وحرسه وضرب الفلسطينيين وصنع الرب خلاصاً عظيماً * وقد نزل من قبل ثلثة رجال الذين كانوا روساً بين الثلثين فاتوا داود في وقت الحصاد الى مغارة عدل وكان يحل اهل فلسطين نزولاً في وطي الجبابرة. * وداود كان تازلاً حينئذ في المعسكر وعسكر اهل فلسطين نزولاً على بيت لحم. * واشتد داود شهوة وقال احب من ياتيني بكأس ماء من الجب الذي في بيت لحم عند الباب. * فقاموا الثلثة جبابرة وشقوا في عسكر الفلسطينيين واستنقوا ماء من الجب الذي في بيت لحم الذي كان عند الباب واتوا به الى داود فلم يحب داود ان يشربه لكن دفعه امام الرب وقال حاش لي من الرب ان افعل هذا الفعل ان اشرب دماً هو لاي الرجال لانهم غدروا بانفسهم ومضوا ولم يرد ان يشرب وهذا ما فعلوه الثلثة رجال الجبابرة. * وابيشاي ايضاً اخو يواو بن صرويا وهو كان ايضاً راساً من الثلثة وهو رفع رمحاً على ثلثماية رجل وقتلهم وهو كان ايضاً المسمى بالثلثة. * وكان اكرم من الثلثة وكان رئيساً عليهم ولكن لم يبلغ الثلثة الاوليين. * وبنايا بن يوياداع رجل جبار القوة فضيل الافعال من قبصيال وهو الذي قتل اسدين من مواب وهو ايضاً الذي هبط وقتل الاسد في جوف جب في ايسام الثلج. * وهو ايضاً قتل رجلاً مصرياً رجلاً حسن المنظر وكان في يد المصري حربة فهبط هو عليه بعصا واخذ الحربة من يد المصري وقتله

٥٠ * لذلك اعترف لك في الامم يا رب وارثك
لاسمك

٥١ * ايها المعظم خلاص ملكه وصانع
الرحمة لمسيحه لداود ولزرعه الى الابد

الاصحاح الثالث والعشرون

١ فهذا اخر كلام داود قال داود بن ايسي
قال الرجل الذي صار له الميعاد بمسيح
الاله يعقوب المرتل الحسن في اسراييل
٢ * روح الرب تكلمت بي وكلمته على لساني
٣ * قال الاله اسراييل لي قال قويا اسراييل
المسلط في البشر الصديق المسلط في
٤ خوف الله * كنور الصبح عند طلوع
الشمس افتح في الفجر بلا غمام وكثما ينبت
العشب من الارض لرشة المطر * فان بيتي ليس
كذلك عظيماً عند الله حتى يعاهدني
عهداً ابدياً متقناً في الكل ومحكماً
محصناً لان جميع خلاصى وكل امرى
وليست شى منه الذى لا ينبت
٥ * والاثمة كالشوك يستاصلون كلهم انه
لا يقبض بالايادى * واذا يمسه الرجل
فيتسلخ مجديد وبالرمح ويوقده بالنار حتى
٦ يقنى * وهذه اسما للجبابرة الذين كانوا لداود
الجالس في المجلس الاول الحكيم بالثلاثة
وهو كمثل دودة الرخصة دودة العود
الذى قتل ثمانمائة مجملية
٧ * ومن بعده العازرابن عمه الاحوجى
الذى نزل مع داود في ثلاثة جبابرة
حين عتروا الفلسطينيين واجتمعوا
٨ هناك للقتال * فصعد رجال آل اسراييل
وهو قدام وقتل في الفلسطينيين حتى
عبيت يده ولصقت يده قايماً سيفه
وجعل الرب نصراً عظيماً ذلك اليوم
والشعب

٥٠ * Propterea confitebor tibi Domine in gentibus : & nomini tuo cantabo. Ro. 15. b. 9.

٥١ * Magnificans salutes regis sui, & faciens misericordiam Christo suo David, & semini eius in sempiternum.

CAP. XXIII.

١ **H**æc autem sunt verba David
A nouissima. Dixit David fi-
lius Isai: Dixit vir, cui constitu-
tum est de Christo Dei Iacob,
egregius psalter Israel: * Spiritus
٢ Domini locutus est per me, & ser-
mo eius per linguam meam. * Di-
xit Deus Israel mihi, locutus est
Fortis Israel, Dominator homi-
num, iustus dominator in timore
٣ Dei: * Sicut lux aurora, oriente
sole, mane absque nubibus rutilat,
& sicut pluijs germinat herba
de terra. * Nec tanta est domus
٤ mea apud Deum, ut pactum æter-
num iniret mecum firmum in om-
nibus atque munitum. Cuncta
enim salus mea, & omnis volun-
tas: nec est quidquam ex ea quod
٥ non germinet. * Præuicatores au-
tem quasi spinæ euellentur vniuer-
si: quæ non tolluntur manibus.
٦ * Et si quis tangere voluerit eas,
armabitur ferro & ligno lanceato,
igneque succensa comburentur, us-
que ad nihilum. * Hæc nomina
٧ fortium David. Sedens in cathedra
sapientissimus princeps inter
tres, ipse est quasi tenerrimus li-
gni vermiculus, qui octingentos
interfecit impetu vno. * Post hunc,
٨ Eleazar filius patris eius Ahohi-
tes inter tres fortes, qui erant
cum David quando exprobraue-
B runt Philisthæm, & congregati sunt
٩ illuc in prælium. * Cumque ascen-
dissent viri Israel, ipse stetit &
percussit Philisthæos donec defi-
ceret manus eius, & obrigesce-
ret cum gladio: fecitque Dominus
salutem magnam in die illa: & po-
pulus

scutum est omnium sperantium in se.

* Quis est Deus præter Dominum: & quis fortis præter Deum nostrum?

* Deus qui accinxit me fortitudine: & complanauit perfectam viam meam.

* Coæquans pedes meos ceruicis, & super excelsa mea statuens me.

PC. 43. * Docens manus meas ad prælium, & componens quasi arcum æreum brachia mea.

* Dedisti mihi clypeum salutis: & mansuetudo tua multiplicauit me.

* Dilatabis gressus meos subtus me: & non deficient tali mei.

* Persequar inimicos meos, & conteram: & non conuertar donec consumam eos.

* Consumam eos & confringam, vt non confurgant: cadent sub pedibus meis.

* Accinxisti me fortitudine ad prælium: incuruasti resistentes mihi subtus me.

* Inimicos meos dedisti mihi dorsum: odientes me, & disperdam eos.

* Clamabunt, & non erit qui saluet, ad Dominum, & non exaudiet eos.

* Delebo eos vt puluerem terræ: quasi lutum platearum comminuam eos atque confringam.

* Saluabis me a contradictionibus populi mei: custodies me in caput Gentium: populus, quem ignoro, seruiet mihi.

* Filij alieni resistent mihi, auditu auris obediunt mihi.

* Filij alieni defluerunt, & contrahentur in angustijs suis.

* Viuit Dominus, & benedictus Deus meus: & exaltabitur Deus fortis salutis meæ.

* Deus qui das vindictas mihi, & deijcis populos sub me.

* Qui educis me ab inimicis meis, & a resistentibus mihi eleuas me: a viro iniquo liberabis me.

* Prop-

وهو ترس لجميع المتكلمين عليه

* لان من الاله غير الرب او من عزيز سوا الالهنا

* الله الذى الهمنى القوة من قبله وصير طريقى بلا عيب

* ثبت قدمى كالاييل وعلى الشرف اقامنى

* علم يدي القتال وجعل ذراعى كقوس من نحاس

* دفعت الى ترس خلاصك وتواضعك عظمنى

* اوسعت خطواتى تحتى فلا تزل عقبائى

* اطرد اعدائى فادركهم ولا ارجع حتى افنيهم

* اكسرهم وافنيهم فلا يستطيعوا النهوض يسقطون تحت رجلى

* لانك تمكنى قوة فى القتال تصرع تحتى الذين يثبون على

* اعدائى اعطيتنى ظهروا مبغضتى واستاصلهم

* يصرخون ولا يكون لهم مخلص الى الرب ولا يستجيب لهم

* احققهم مثل تراب الارض وكئيل طين الاسواق ادوسهم واحققهم

* تنجينى من مقابلة شعبى وتقينى راسا على الامم الشعب الذى لم اعرفه

يتعبد لى

* بنوا الغرباء يقاومونى ويسمع الاذن يسمعون ويطيعونى

* الابناء الغرباء يحرفون وينقصون فى ضيقاتهم

* حى هو الرب ومبارك هو الالهى ويتعظم الله العزيز مخلصى

* الله الملعن الانتقام لى وتخضع الشعوب تحتى

* ومنقضى من اعدائى وترفعنى على الذين يثبون على ومن الرجل الاثم تنجينى لذلك

توقد حمر من نار
 * وهتف الرب بصوت الرعد من السماء
 واسمع العالی صوته
 * سرح سهاميه ففرقه هم البروق
 فعرستهم
 * وظهرت امواج البحر وانكشفت
 اساسات المسكونة من انتهار الرب من
 نسيم ريح غضبه
 * ارسل من العلاء اخذني ونشاني من
 الماء الكثير
 * وانقذني من عدوي العزيز ومن الذاين
 يبغيضوني لانهم اعتزوا وقوا على
 * وتقدمني في يوم اضطهادي وكان
 الرب سندي
 * واخرجني من الضيق الى الفرج
 خلصني لهواة لي
 * جازاني الرب مثل برّي ومثل طهارة
 يدي كافاني
 * لاني حفظت طرق الرب ولم اعاص
 الاهي
 * لان جميع احكامه حيالي ولم احيد
 عن سننه
 * واكون معه تاما واحفظ من
 اثمى
 * وبجازيني الرب مثل برّي ومثل طهارة
 يدي قدام عينيه
 * مع الباربارا تكون ومع الرجل الزكي
 تكون زكيا
 * ومع المنتخب تكون منتخبا ومع المعوج
 تتعوج
 * لانك انت تخلص الشعب المساكين
 تصع بعينيك المستكبرين
 * لانك انت سراجي يا رب وبك يا رب
 تضئ ظمتي
 * لاني انما اقوى بك ان اسبح وبالا هي
 اثب الحايط
 * الله لا عيب في طريقه قول الرب معي
 وشو

succensi sunt carbones ignis.
 14 * Tonabit de caelo Dominus: &
 excelsus dabit vocem suam.
 15 * Misit sagittas & dissipavit eos:
 fulgur, & consumpsit eos.
 16 * Et apparuerunt effusiones ma-
 ris, & reuelata sunt fundamenta
 orbis ab increpatione Domini, ab
 inspiratione spiritus furoris eius.
 17 * Misit de excelso, & assumpsit
 me: & extraxit me de aquis mult-
 tis.
 18 * Liberavit me ab inimico meo
 potentissimo, & ab his qui ode-
 rant me: quoniam robustiores me
 erant.
 19 * Praeuenit me in die afflictionis
 meae, & factus est Dominus firma-
 mentum meum.
 20 * Et eduxit me in latitudinem:
 liberauit me, quia complacui ei.
 21 * Retribuet mihi Dominus se-
 cundum iustitiam meam: & secun-
 dum munditiam manuum mearum
 reddet mihi.
 22 * Quia custodiui vias Domini, &
 non egi impie, a Deo meo.
 23 * Omnia enim iudicia eius in
 conspectu meo: & praecepta eius
 non amoui a me.
 24 * Et ero perfectus cum eo: & cu-
 stodiam me ab iniquitate mea.
 25 * Et restituet mihi Dominus se-
 cundum iustitiam meam: & secun-
 dum munditiam manuum mearum,
 in conspectu oculorum suorum.
 26 * Cum sancto sanctus eris: & cum
 robusto perfectus.
 27 * Cum electo electus eris: & cum
 peruerso peruerteris.
 28 * Et populum pauperem saluum
 facies: oculisque tuis excelsos hu-
 miliabis.
 29 * Quia tu lucerna mea Domi-
 ne: & tu Domine illuminabis te-
 nebras meas.
 30 * In te enim curram accinctus: in
 Deo meo transiliam murum.
 31 * Deus, immaculata via eius, elo-
 quium Domini igne examinatum:
 Ecce 2 scu

qui
 hab
 tuor
 * E
 aute
 frat
 sunt
 der
 eius

L
 die
 man
 & de

Psa.
 7. 3. 8. meur

*
 eum
 lutis
 gium
 quita

Psa.
 7. 3. 3. num

ero.

*
 tritio
 terru

*
 me:

tis.

*
 Domi

mabo

vocen

ad au

*
 terra

cussa

iratus

* A

& ign

nes fu

* J

& cal

* P

volau

venti.

* J

latibu

bus ca

* P

qui fenos in manibus pedibusque habebat digitos, id est viginti quatuor, & erat de origine Arapha. * Et blasphemavit Israel: percussit autem eum Jonathan filius Samaa fratris David. * Hi quattuor nati sunt de Arapha in Geth, & ceciderunt in manu David, & feruorum eius.

C A P. X X I I.

Locus est autem David Domino verba carminis huius, in die qua liberauit eum Dominus de manu omnium inimicorum suorum, & de manu Saul. * & ait:

* Dominus petra mea, & robur meum, & saluator meus.

* Deus fortis meus, sperabo in eum: scutum meum, & cornu salutis meae: eleuator meus, & refugium meum: saluator meus, de iniquitate liberabis me.

* Laudabilem inuocabo Dominum: & ab inimicis meis saluus ero.

* Quia circumdederunt me contritiones mortis: torrentes Belial terruerunt me.

* Funes inferni circumdederunt me: praeuenerunt me laquei mortis.

* In tribulatione mea inuocabo Dominum, & ad Deum meum clamabo: & exaudiet de templo suo vocem meam, & clamor meus veniet ad aures eius.

* Commota est & contremuit terra: fundamenta montium concussa sunt, & conuulsata, quoniam iratus est eis.

* Ascendit fumus de naribus eius, & ignis de ore eius vorabit: carbonem succensum sunt ab eo.

* Inclinauit caelos, & descendit: & caligo sub pedibus eius.

* Et ascendit super cherubim, & volauit: & lapsus est super pennas venti.

* Posuit tenebras in circuitu suo latibulum: cribrans aquas de nubibus caelorum.

* Prae fulgore in conspectu eius, fuc-

وله سمة أصابع في كل يد وفي كل رجل
أى أربعة وعشرون أصبع وهو من نسل
هرفا. * وعير إسرائيل ويوناثان بن شمعى
أخى داود ضربيه. * هولاء الأربعة أئلدوا من
هرفا بجاني وقتلوا بيد داود وبيد عبده ٥

الاصحاح الثاني والعشرون

وقال داود للرب قول هذه التهجئة في
اليوم الذى فيه خلصه الرب من أيادى
جميع أعدائه ومن يد شاوول * وقال

الرب صخرتى وعزى ومخلصى

* الله عزى أرجو به: ترسى وقرن خلاصى
مرتفعى وملجأى مخلصى من الأثم تخمى

* ادعوا الرب المحمود واكون مخلصاً من
أعدائى

* أنا احاطت بى شدايد الموت وحمالات
يلبعال خوفتنى

* حبال الجحيم احاطة بى وقدمنى فخاخ
الموت

* فى صيقتى ادعوا الرب والى الاهى اصرخ
ويستجيب من هيكله لصوتى ومراخى
يصعد الى اذنيه

* ارتجفت الارض وتزلزلت وتحركت اساسات
الجبال واضطربت لانه غضب عليها

* ارتفع دخان من انفه والتهبت النار
من فمه تاكل والجمراشعل منه

* طامط السموات ونزل والضباب تحت قدميه

* وركب على الكاروبيم وطار وطار على أجنحة
الرياح

* جعل الظلمة مترته باحاطة صير طلالة
الماء فى سحب السموات

* ومن شعاع قدامه
توقد

فصليبهوهم في الجبل قدام الرب ودفنوا
هولاي السبعة معاً قتلاً في ايام الحصاد
الاولى في بدي حصاد الشعير. * واخذت رصفا
ابنة اية مسحاً وبسطته لنفسها على حجرة
من بدي الحصاد حتى قطر الماء عليه من
من السماء ولم تترك طيور السماء تغط
عليهم من النهار ولا الوحوش بالليل.
* واخبروا داود بما فعلت رصفا ابنة اية
سرية شاوول. * وانطلق داود واخذ عظام
شاوول وعظام يونانان ابنيه من رجال
ياييس جلعاد الذين استرقوها من
ساحة بيت سان حوت علقوها من
الفلسطينيون اذ قتلوا شاوول في جميع.
* ورفع من هناك عظام شاوول وعظام
يوناانان ابنيه فجمعوا عظام المصلوبين.
* ودفنوها مع عظام شاوول ويوناانان ابنيه في
ارض بنيامين في جانب في قبر قيس ابيه
وصنعوا جميع ما امرهم الملك به
واستغفر الله عن الارض بعد هذه.
* وكان ايضا حاربوا الفلسطينيين ال
اسراييل ونزل داود وعبيده معه
وحاربوا الفلسطينيين وعجز داود.
* ويسمى يوب الذي كان من ذرية
هرفا ووزن سنمان رحه ثلاثمائة معقال
وكان مقلد بسيف جديد فطلب ان
يضرب داود. * وابوشاي بن صارويا كان
معيناً لداود وضرب الفلسطينيين وقتله
حينئذ عزموا رجال داود وقالوا لا
تخرج معنا من بعد الى القتال لئلا
تطفي سراج اسراييل. * وكان الحرب ايضا
بجوب مع الفلسطينيين حينئذ ضرب
سبحاي من حوشاتي لساف من ذرية
هرفا. * وكان ايضا ثالعا الحرب محبوب صد
الفلسطينيين وضرب الحناني بن يعري
الرقام من بيت لحم لجليات الحاني وعود
رحه كنول النساءين. * وكان ايضا رابعا
الحرب بجاث وكان رجل طويل القامة
وله

qui crucifixerunt eos in monte co-
ram Domino: & ceciderunt hi sep-
tem simul occisi in diebus messis
primis, incipiente messione hor-
dei. * Tollens autem Respha filia
Aia cilicium, substravit sibi supra
petram ab initio messis, donec stil-
laret aqua super eos de calo: &
non dimisit aues lacerare eos per
diem, neque bestias per noctem.
* Et nunciata sunt David quæ fe-
cerat Respha, filia Aia, concubi-
na Saul. * Et abiit David, & tu-
lit ossa Saul, & ossa Ionathæ filij
eius, a viris Iabes Galaad. * qui fu-
rati fuerant ea de platea Bethsan,
in qua suspenderant eos Philisthijm
cum interfecissent Saul in Gelboe:
* & asportavit inde ossa Saul, &
ossa Ionathæ filij eius: & colligen-
tes ossa eorum, qui affixi fuerant,
* sepelierunt ea cum ossibus Saul, &
Ionathæ filij eius in Terra Benia-
min, in latere, in sepulchro Cis-
patris eius: feceruntque omnia
quæ præceperat rex, & repropitia-
tus est Deus terræ post hæc. * Fa-
ctum est autem rursus prælium
Philisthinorum aduersum Israel, &
descendit David, & serui eius cum
eo, & pugnabant contra Philis-
thijm. Deficiente autem David,
* Iesibenob, qui fuit de genere
Arapha, * cuius ferrum hastæ tre-
centas uncias appendebat, & ac-
cipietus erat ense nouo, nifus est
percutere David. * Præsidioque
ei fuit Abisai filius Saruie, & per-
cussum Philisthæum interfecit. Tunc
iurauerunt viri David, dicentes:
Iam non egredieris nobiscum in
bellum, ne extinguas lucernam Is-
rael. * Secundum quoque bellum
fuit in Gob contra Philisthæos:
tunc percussit Sobochai de Hufa-
ti, Saph de stirpe Arapha de ge-
nere gigantum. * Tertium quoque
fuit bellum in Gob contra Philis-
thæos, in quo percussit Adeoda-
tus filius Saltus polymitarius Beth-
lehemites Goliath Gethæum, cuius
hastile hastæ erat quasi liciatorium
texentium. * Quartum bellum fuit
in Geth: in quo vir fuit excelsus,
E e qui

vrbe, vnusquisque in tabernacula sua: Ioab autem reuersus est Ierusalem ad regem. * Fuit ergo Ioab super omnem exercitum Israel: Banaïas autem filius Ioiadæ super Cerethæos & Phelerthæos. * Aduram vero super tributa: porro Iosaphat filius Ahilud, a commentarijs. * Siua autem, scriba: Sadoc vero & Abiathar, sacerdotes. * Ira autem Iairites erat sacerdos Dauid.

CAP. XXI.

FActa est quoque fames in diebus Dauid tribus annis iugiter: & consuluit Dauid oraculum Domini. Dixitque Dominus: Propter Saul, & domum eius sanguinum, quia occidit Gabaonitas. * Vocatis ergo Gabaonitis rex, dixit ad eos. (Porro Gabaonitæ non erant de filijs Israel, sed reliquiæ Amorrhæorum: * filij quippe Israel iurauerant eis, & voluit Saul percutere eos zelo, quasi pro filijs Israel & Iuda.) * Dixit ergo Dauid ad Gabaonitas: Quid faciam vobis? & quod erit vestri piaculum, vt benedicatis hereditati Domini? * Dixeruntque ei Gabaonitæ: Non est nobis super argento & auro quæstio, sed contra Saul, & contra domum eius: neque volumus vt interficiatur homo de Israel. Ad quos rex ait: Quid ergo vultis vt faciam vobis? * Qui dixerunt regi: Virum, qui attriuit nos & oppressit inique, ita delere debemus, vt ne vnus quidem residuus sit de stirpe eius in cunctis finibus Israel. * Dentur nobis septem viri de filijs eius, vt crucifigamus eos Dominus in Gabaa Saul, quondam electi Domini. Et ait rex: Ego dabo. * Pepercitque rex Miphiboseth filio Ionathæ filij Saul, propter iuramentum Domini, quod fuerat inter Dauid & inter Jonathan filium Saul. * Tulit itaque rex duos filios Respha filia Aia, quos peperit Sauli, Armoni, & Miphiboseth: & quinque filios Michol filia Saul, quos genuerat Hadrieli filio Berzellai, qui fuit de Molathi, * & dedit eos in manus Gabaonitarum: qui

القريبة كل رجل الى منزله ورجع يواب الى اورشليم الى الملك. * فكان يواب على جميع جيش اسرائيل وبنايا بن ياهوبادع على الكرني والفلتي. * وادورام على الخراج ويوشافاط بن احميلود على التدكير. * وشيا الكاتب وصادوق وابيتار كاهنين. * وعيرا الياييري هو ايضا كاهن لداود.

الاصحاح الحادى والعشرون

وكان جوع في ايام داود ثلاثة سنين سنة بعد سنة وطلب داود وجه الرب وقال الرب لاجل شاوول وبيتته بيت الدما لانه قتل اهل جبعون. * ودعا الملك اهل جبعون وقال لهم لانهم اهل جبعون لم يكونوا من بنى اسرائيل وهم بقية الاموريين اما بنوا اسرائيل حلفوا لهم وطلب شاوول يقتلهم لغيره كانه لاجل بنى اسرائيل ويهوذا. * فقال داود لاهل جبعون ما افعل لكم وما استغفر منكم وباركوا ميراث الرب. * فقالوا له اهل جبعون ليس لنا مسالة عن الفضة والذهب بل على شاوول وعلى بيتته وليس لنا ليقتل رجل باسرائيل قال الملك لهم وما تقولون ان افعل لكم. * فقالوا للملك الرجل الذى سحقنا واطمانا لنا ان نبيده حتى لا يبقى واحد من ذريته في جميع تخوم اسرائيل. * لنعطي سبعة رجال من بنيهم لنصلبهم للرب في جبعة شاوول مختار الرب وقال الملك انا اعطي. * وعفا الملك عن مغيثت بن يونانان بن شاوول لاجل بين الرب التى بين داود وبين يونانان بن شاوول. * فاخذ الملك ابني وهدايا ابنة اية اللذان ولدتهما لشاوول ارموني ومغيثت وخمسة بنى ميخال ابنة شاوول الذين ولدتهم لعدراييل بن برزلاي الهلاني. * ودفعهم بايدي الجبعونيين فصلبوهم

يثني عليه ومات ويواب وابيشاي اخوة
 انطلقا في اثر شمع بن بكرى. * وبين
 ذلك بعض رجال من اصحاب يواب قاموا
 على جثة عاماشا وقالوا لها هو هذا
 من كان يريد ان يكون صاحباً لداود
 عوض يواب. * وعاماشا كان مقلبل بالدم
 مطروحاً في وسط الطريق فرأ رجل ان
 جميع الشعب يقف وينظر اليه فرفع
 الرجل عاماشا من الطريق الى الحقل
 وغطاه برداً ليلاً يقف عليه الحايـزون.
 * واذا هو ارتفع من الطريق كان يجوز
 جميع من يتبع يواب ساعين في اثر
 شمع بن بكرى. * وقد جاز هو بجميع
 اسباط اسرائيل الى ابله وبنت معكا
 وجميع الرجال المختارين اجتمعوا اليه.
 * فجاءوا وحاصروا بابله وبنيه
 معكا وحاطوا القرية بالمقاريص وحاصروها
 وكل الجيش الذين مع يواب كان يجتهدون
 ليهدموا السور. * وصاحبت امرأة حكيمة
 من القرية اسمعوا اسمعوا فقولوا ليواب
 ادن لها هنا واكلمك. * فدنا منها فقالت
 له انت هو يواب قال لها انا هو فقالت
 له اسمع قول امتك وقال انا سامعاً
 لك. * ثم قالت هي قايل لا كان يقال
 بالمثل قد بما مر. يسئل فيسئل بابله
 وهكذا يتـون. * اليس انا التي انبى الحق
 باسراييل وانت تطلب ان تخرب القرية
 وتهدم اما باسراييل لماذا تبتلع ميرات
 الرب. * فاجاب يواب وقال حشالي حشاً
 لي لا ابتلع ولا اهدم. * ليس كذلك لكن
 رجل من جبل افرايم اسمه شمع بن
 بكرى رفع يده على الملك داود اسلموه
 وحده فننطلق عن القرية فقالت
 المرأة ليواب ها هوذا راسه ينطرح اليك من السور
 * فدخلت الى جميع الشعب وكلمتهم بالحكمة
 فقطعوا راس شمع بن بكرى وطرحوه
 الى يواب ونفخ بالبوق وارتدوا عن
 القرية

nec secundum vulnus apposuit, &
 mortuus est. Ioab autem, & Abi-
 fai frater eius persecuti sunt Seba
 filium Bochri. * Interea quidam
 D viri, cum steterent iuxta cadaver
 Amasa, de socijs Ioab, dixerunt:
 Ecce qui esse voluit pro Ioab com-
 mes David. * Amasa autem con-
 spersus sanguine, iacebat in me-
 dia via. Vidit hoc quidam vir
 quod subsisteret omnis populus ad
 videndum eum, & amovit Ama-
 sam de via in agrum, operuitque
 eum vestimento, ne subsisterent
 13 transeuntes propter eum. * Amo-
 to ergo illo de via, transibat om-
 nis vir sequens Ioab ad persequen-
 dum Seba filium Bochri. * Porro
 14 ille transierat per omnes tribus Is-
 rael in Abelam, & Bethmaacha:
 omnesque viri electi congregati
 15 fuerant ad eum. * Venerunt ita-
 E que & oppugnabant eum in Abe-
 la, & in Bethmaacha, & circum-
 dederunt munitionibus ciuitatem,
 & obfessa est vrbs: omnis autem
 turba, quae erat cum Ioab, mo-
 16 liebatur destruere muros. * Et ex-
 clamavit mulier sapiens de ciuita-
 re: Audite, audite, dicite Ioab:
 Appropinqua huc, & loquar te-
 cum. * Qui cum accessisset ad eam,
 ait illi: Tu es Ioab? Et ille respon-
 dit: Ego. Ad quem sic locuta est:
 F Audi sermones ancillae tuae. Qui
 18 respondit: Audio. * Rursumque
 illa, Sermo, inquit, dicebatur in
 veteri prouerbio: Qui interrogant,
 interrogent in Abela: & sic per-
 19 ficiebant. * Nonne ego sum quae
 respondeo veritatem in Israel, & tu
 quæris subuertere ciuitatem, &
 euertere matrem in Israel? Quare
 præcipitas hereditatem Domini?
 20 * Respondensque Ioab, ait: Absit,
 absit hoc a me: non præcipito,
 21 neque demolior. * Non sic se ha-
 bet res, sed homo de monte
 Ephraim Seba, filius Bochri co-
 gnomine, leuauit manum suam con-
 22 tra regem David: tradite illum
 solum, & recedemus a ciuitate.
 Et ait mulier ad Ioab: Ecce ca-
 put eius mittetur ad te per murum.
 * Ingressa est ergo ad omnem po-
 pulum, & locuta est eis sapien-
 ter: qui abscissum caput Seba filij
 Bochri proiecerunt ad Ioab: & il-
 le cecinit tuba, & recesserunt ab
 vrbe,

meum? Durius autem responderunt viri Iuda viris Israel.

CAP. XX.

A Cecidit quoque ut ibi esset vir Belial, nomine Seba, filius Bochri, vir lemineus: & cecinit buccina, & ait: Non est nobis pars in David, neque hereditas in filio Isai: reuerrere in tabernacula tua Israel. * Et separatus est omnis Israel a David, secutusque est Seba filium Bochri: viri autem Iuda adhererunt regi suo a Iordane usque Ierusalem. * Cumque venisset rex in domum suam in Ierusalem, tulit decem mulieres concubinas, quas dereliquerat ad custodiendam domum, & tradidit eas in custodiam, alimenta eis praebens: & non est ingressus ad eas, sed erant clausae usque in diem mortis suae in viduitate viuentes. * Dixit autem rex Amasa: Conuoca mihi omnes viros Iuda in diem tertium, & tu adesto praesens. * Abijt ergo Amasa ut conuocaret Iudam, & moratus est extra placitum quod ei constituerat rex. * Ait autem David ad Abisai: Nunc magis afflictorus est nos Seba filius Bochri quam Absalom: tolle igitur seruos domini tui, & persequere eum, ne forte inueniat ciuitates munitas, & effugiat nos. * Egressi sunt ergo cum eo viri Ioab, Cerethi quoque & Phelethi: & omnes robusti exierunt de Ierusalem ad persequendum Seba filium Bochri. * Cumque illi essent iuxta lapidem grandem, qui est in Gabaon, Amasa veniens occurrit eis. Porro Ioab vestitus erat tunica stricta ad mensuram habitus sui, & desuper accinctus gladio dependente usque ad ilia, in vagina, qui fabricatus leui motu egredi poterat, & percutere. * Dixit itaque Ioab ad Amasam: Salue mi frater. * Et tenuit manu dextera mentum Amasa, quasi osculans eum. * Porro Amasa non obseruauit gladium, quem habebat Ioab, qui percussit eum in latere, & effudit intestina eius in terram, nec

قول رجل يهوذا اكثر من قول رجل اسراييل

الاصحاح العشرون

وكان هناك رجل بليعال اسمه شبع بن بكرى رجل ممني فنفخ بالصافور وقال ليس لنا جزء بـداود ولا ميراث لنا بـابن ايسى فارجع الى خبايك يا اسراييل. * وانفـرق جميع اسراييل عن داود وتبع شبع بن بكرى ورجال يهوذا التصقوا بملكهم من الاردن حتى اورشليم * والمـلك اتى الى بيته الى اورشليم واخذ العشرة نساء السراي التي تركهن ليحفظن البيت وجعلهن ببيت الحفظ وعين لهن القوت ولم يدخل عليهن وهن في السجن الى يوم مماتهن ارامـل. * فقال الملك لعاماشا اجمع لي جميع رجال يهوذا الى اليوم الثالث وانت حاضر ايضا. * وانطلق عاماشا ليجمع آل يهوذا ويطى على الزمان الذي احان له الملك * فقال داود لا يمشى الان يكون علينا اشد الضيق شبع بن بكرى من ابيشالوم فخذ انت عبيد سيدك وانطلق على اثره ليلا يصيب القرى الحصينة ويفلت متا. * فخرج معه رجال يواب والكرنى والفلى وكل الجبابرة خرجوا من اورشليم في اثر شبع بن بكرى. * واذ جاوا عند العجرة الكبيرة التي يجمعون فيها عاماشا للقاءهم وكان يواب متازرا بـديبـاح على ثيابه ومن فوقه مقلدا بالسيف على جنبه بالعمد وكان يستل يسيرا للضرب * وقال يواب لعاماشا السلام يا اخي واخذ يواب بيده اليمنى خيـمة عاماشا كأنه يقبله. * ولم يدرك عاماشا ان يواب السيف بيده وضربه به في جانبه فسقطت احشاءه على الارض ولم يثنى

للملك قليباخذ الجميع ايضا ان قدم
 سيدى الملك بسلام الى بيته * ويرزلى
 الجلعادانى نزل من رحليم وجاز نهرا الاردن
 مع الملك وناوى ان يرافقه ويتبعه ايضا
 قاطع النهر * فكان برزلى جلعادانيا
 قد شاخ وكبر جدا وكان له ثمانين سنة
 وهو نطق على الملك واقام له حيث
 كان فى المعسكر لانه كان رجلا غنيا
 جدا * وقال الملك لبرزلى جزم معى الى
 اورشليم وتستريح هناك معى مطمئا قال برزلى
 للملك كم بقى من عمري حتى اصعد الى اورشليم
 مع الملك الى اليوم ثمانون سنة لى لعل
 احواسى قوبة لاذوق اللحم والمرام استلذ بالاكل
 والشرب ام اقدر ايضا ان اسمع صوت المغنين
 والمغنيات فلماذا يصير عبدك ثقلا على سيدى
 الملك * فاجوز انا عبدك قليلا قاطع الاردن
 مع الملك ليس لى حاجة الى هذا الجزاء مع عبدك
 يرجع واموت فى قريتي وادفن فى قبر ابي وامى
 هذا عبدك كههم معك يجوز ايتها الملك سيدى
 واصنع به ما احببت * قال له الملك معى يجوز
 كههم واصنع به كل ما احببت واشفعك بما
 تطلب * وجاز الشعب كله الاردن
 وجاز الملك ايضا وقبيل الملك
 برزلى ودعا له ورجع الى بلادته * فسار
 الملك الى الجلال وسار معه كههم وجاز
 ال يهوذا كلهم مع الملك ونصق
 شعب اسرائيل حاضرا فقط * واجتمع بنوا
 اسرائيل كلهم الى الملك وقالوا للملك
 لماذا كهونا اخوتنا ال يهوذا واعمروا
 الملك وآله الاردن وجميع رجال داود
 معه * فاجابوا جميع بنى يهوذا على رجال
 اسرائيل ان الملك قرايتنا ونحسدوننا على
 هذا الامر ترى اكلنا من الملك شىء او
 جازاننا بجازيه * واجاب بنوا اسرائيل
 لرجال يهوذا وقالوا لنا فى الملك عشرة اجزاء
 وفى داود نصيب افضل منك لماذا نخرت
 بى ولم اخبر انا اولاً لارجع ملكى وقسى
 قول

regi: Etiam cuncta accipiat, postquam reuersus est dominus meus rex pacificè in domum suam. * Berzellai quoque Galaadites, descendens de Rogelim, traduxit regem Iordanem, paratus etiam ultra fluium prosequi eum. * "Erat autem Berzellai Galaadites senex valde, id est octogenarius, & ipse praeuit alimenta regi, cum moraretur in Castris: fuit quippe vir diues nimis. * Dixit itaque rex ad Berzellai: Veni mecum, vt requiescas securus mecum in Ierusalem. * Et ait Berzellai ad regem: Quot sunt dies annorum vitae meae, vt ascendam cum rege in Ierusalem? * "Octogenarius sum hodie: numquid vigent sensus mei ad discernendum suauem, aut amarum? aut delectare potest seruus tuum cibus & potus? vel audire possum ultra vocem cantorum, atque cantatricum? quare seruus tuus sit operi domino meo regi? * Paululum procedam samulus tuus ab Iordane tecum: non indigeo hac vicissitudine, sed confesso vt reuertar seruus tuus, & moriar in ciuitate mea, & sepeliar iuxta sepulchrum patris mei, & matris meae. Est autem seruus tuus Chamaam, ipse vadat tecum, domine mi rex, & fac ei quidquid tibi bonum videtur. * Dixit itaque ei rex: Mecum transeat Chamaam, & ego faciam ei quidquid tibi placuerit, & omne, quod petieris a me, impetrabis. * Cumque transisset vniuersus populus & rex Iordanem, osculatus est rex Berzellai, & benedixit ei: & ille reuersus est in locum suum. * Transiit ergo rex in Galgalam, & Chamaam cum eo, omnis autem populus Iuda traduxerat regem, & media tantum pars affuerat de populo Israel. * Itaque omnes viri Israel concurrentes ad regem dixerunt ei: Quare te furati sunt fratres nostri viri Iuda, & traduxerunt regem & domum eius Iordanem, omnesque viros David cum eo? * Et respondit omnis vir Iuda ad viros Israel: Quia mihi propior est rex: cur irasceris super hac re? nunquid comedimus aliquid ex rege, aut munera nobis data sunt? * Et respondit vir Israel ad viros Iuda, & ait: Decem partibus maior ego sum apud regem, magisque ad me pertinet David quam ad te: cur fecisti mihi iniuriam, & non mihi nunciatum est priori, vt reducerem regem meum?

13. Reg. 2. b. 7.

17. Sup. 17. g. 17.

16. Sup. 16. h. 3.

iuxta iussione[m] eius: Semei autem filius Gera prostratus coram rege, cum iam transisset Iordanem, * dixit ad eum: Ne reputes mihi domine mi iniquitatem, neque memineris iniuriarum serui tui in die qua egressus es domine mi rex de Ierusalem, neque ponas rex in corde tuo. * Agnosco enim seruus tuus peccatum meum: & idcirco hodie primus veni de omni domo Ioseph, descendique in occursum domini mei regis. * Respondens vero Abisai filius Saruiz, dixit: Numquid pro his verbis non occidetur Semei, quia maledixit Christo Domini? * & ait David: Quid mihi, & vobis filie Saruiz? cur efficiamini mihi hodie in satan? ergone hodie interficietur vir in Israel? an ignoro hodie me factum regem super Israel? * Et ait rex Semei: Non morieris. Iuravitque ei. * Miphiboseth quoque filius Saul descendit in occursum regis illotis pedibus, & intonsa barba: vestesque suas non lauerat a die qua egressus fuerat rex, usque ad diem reuersionis eius in pace. * Cumque Ierusalem occurrisset regi, dixit ei rex: Quare non venisti mecum Miphiboseth? * Et respondens ait: Domine mi rex, seruus meus contempsit me: dixitque ei ego famulus tuus ut sterneret mihi asinum: & ascendens abirem cum rege: claudus enim sum seruus tuus. * Insuper & accusauit me seruum tuum ad te dominum meum regem: tu autem domine mi rex, sicut angelus Dei es, fac quod placitum est tibi. * Neque enim fuit domus patris mei, nisi morti obnoxia domino meo regi: tu autem posuisti me seruum tuum inter conuiuas mensae tuae: quid ergo habeo iustae querelae? aut quid possum ultra vociferari ad regem? * Ait ergo ei rex: Quid ultra loqueris? fixum est quod locutus sum: tu, & Siba diuidite possessiones. * Responditque Miphiboseth regi:

الملك ويعملوا ما يحب الملك فاما شبعي بن جارا فخر ساجدا امام الملك حيث جاز الاردن. * وقال للملك لا تواخذني يا سيدى بسيتى ولا تذكر ما اساء اليك عندك حيث خرج سيدى الملك من اورشليم لا يخطرك ذلك ببال سيدى الملك. * قد عرفت انا عندك انى يخطى مسى لذلك سبقت وجيت اليوم قبل جميع بنى يوسف فنزلت الى سيدى الملك لاستقبله. * فاما ابيشى بن صرويا فقال كيف لا يقتل شبعى من اجل هذا القول انى قد افترى على مسيح الرب. * فقال داود مالى ولكم يا بنى صرويا لماذا تكونون لى اليوم ضدا ا يقتل اليوم انسان من اسراييل ا لست اعرف انى اليوم صرت ملكا على اسراييل. * وقال الملك لشبعى ليس تموت وحلفى له الملك. * ثم مفيبشت بن شاوول فنزل يستقبل الملك ولم يكن اغتسل رجلية وما اخذ من لحيته وما غسل ثيابه منذ يوم خرج الملك الى اليوم الذى رجع الملك بسلام. فلما جاء الى اورشليم واستقبل الملك قال له الملك يا مفيبشت كيف لم تنظف معننا. * قال مفيبشت مكر بى عبدى يا سيدى الملك انى عبدك قلت لى اسرج لى حمارا اركبه وانطلق مع الملك لان عبدك مقعد. * واشكى منى ايضا انا عبدك اليك ايها سيدى الملك وانت يا سيدى الملك مثل ملاك الله اصنع ما حسن ببالك لان لم يكن اهل بيت ابي قد املك الا مستوجبين القتل ايها الملك سيدى وانت صيرتنى عبدك من ندمائك فما الان اشكى به بالصواب ام اصرخ به بين يدى الملك. * فقال له الملك حسبك ما تتكلم به قد قلت فانت وصييا تقسم المزارع. * قال مفيبشت للملك

هذا الليل ويكون هذا اشر عليك من
جميع انواع الشر والبلايا التي اصابتك
منذ صبايك الى اليوم. * فقام الملك
وجلس على الباب واخبروا الشعب
كله وقالوا له ان الملك جالس على
الباب واجتمع الشعب الى الملك
واما اسراييل هرب كل انسان
منهم الى منزله. * وصار بنو اسراييل
يتخاصمون بيوثهم في جميع اسباط اسراييل
ويقولون الملك نجانا من يدي
اعدائنا وهو خلصنا من يدي اهل فلسطين
والان يهرب من البلد من اجل
ابيشالوم. * واما ابيشالوم الذي معهما عليهما
قد قتل في الحرب ما بالكم مغفلون
ولم ما تردون الملك. * وبعث داود الملك
الى صادوق وابيتار الامامين قايلا اما
تخاطبون شيوخ آل يهوذا قايدين لماذا
انتم متاخرين برد الملك الى منزله
وقد اخبر الملك جميع كلام بني
اسراييل في بيته. * انتم اخوتى ولحمى
وعظمى فلم صرتم متاخرين عن استرداد الملك
ثم قولوا لعاماشا الست انت لحمى وعظمى
هكذا يصنع الله بى وكذلك يزيدنى ان لم
اصيرك صاحب حربي طول عمرى بدل
يواب. * واصغى قلوب آل يهوذا كلهم
اليه كرجل واحد وارسلوا الى الملك
وقالوا ارجع انت وجميع عبيدك.
* ورجع الملك وانهي الى نهر الاردن
واني كل يهوذا حتى الجبال ليستقبلوا
الملك ويحيطوا بالملك نهر
الاردن. * وسرع شمعي بن جارا بن مئى
من باحوريم ونزل مع رجال يهوذا
ليستقبل الملك داود. * ومعه الف
رجل من سبط بنيامين واني صيدا عبد
بيت شاول ومعه بنوه الخمسة عشر
وعشرين عبدا له وقطعوا الاردن قدام
الملك. * وجازوا الوادى ليعبروا عيال
الملك

etc hac : & peius erit hoc tibi ,
quam omnia mala , quae venerunt
super te ab adolescentia tua usque
8 in praesens . * Surrexit ergo rex
& sedit in porta : & omni popu-
lo nunciatum est quod rex federet
in porta : venitque vniuersa mul-
tudo coram rege : Israel autem
9 fugit in tabernacula sua . * Omnis
quoque populus certabat in cun-
ctis tribubus Israel , dicens : Rex
liberauit nos de manu inimicorum
nostrorum , ipse saluauit nos de
manu Philistinorum : & nunc fu-
git de terra propter Absalom .
10 * Absalom autem , quem vniximus
super nos , mortuus est in bello :
viquequo filetis , & non reducitis
11 regem ? * Rex vero David misit ad
Sadoc , & Abiathar sacerdotes , di-
cens : Loquimini ad maiores na-
tu Iuda , dicentes : Cur venitis no-
uissimi ad reducendum regem in-
domum suam ? (Sermo autem om-
nis Israel peruenerat ad regem in
12 domo eius .) * Fratres mei vos ,
os meum , & caro mea vos , qua-
13 re nouissimi reducitis regem ? * Et
Amasa dicite : Nonne os meum ,
& caro mea es ? Hac faciat mihi
Deus , & hac addat , si non ma-
gister militia fueris coram me
14 omni tempore pro Ioab . * Et in-
clinauit cor omnium virorum Iu-
da , quasi viri vnus : miseruntque
ad regem , dicentes : Reuertere
15 tu , & omnes serui tui . * Et re-
uersus est rex : & venit usque ad
Jordanem , & omnis Iuda venit us-
que in Galgalam vt occurreret re-
gi , & traduceret eum Iordanem . 13 Reg.
16 * Ffestinauit autem Semei filius
Gera filij Iemini de Bahurim , &
descendit cum viris Iuda in occur-
sum regis David * cum mille viris
de Benjamin , & Siba puer de do-
mo Saul : & quindecim filij eius ,
17 ac viginti serui erant cum eo : &
irrupentes Iordanem , ante re-
gem * transferunt vada , vt tradu-
cerent domum regis , & facerent
D d 2 iux.

tuus, ò rex, me seruum tuum: nescio aliud. * Ad quem rex: Transi, ait, & sta hic. Cumque ille transisset, & staret, apparuit Chusi: & veniens ait: Bonum apporto nuncium, domine mi rex: iudicauit enim pro te Dominus hodie de manu omnium qui surrexerunt contra te. * Dixit autem rex ad Chusi: Estne pax puero Absalom? Cui respondens Chusi, Fiant, inquit, sicut puer, inimici domini mei regis, & vniuersi qui confurgunt aduersus eum in malum. * Contristatus itaque rex, ascendit cenaculum portæ, & fleuit. Et sic loquebatur, vadens: * Fili mi Absalom, Absalom fili mi: quis mihi tribuat vt ego moriar pro te, Absalom fili mi, fili mi Absalom.

CAP. XIX.

NVnciatum est autem Ioab quod rex fletet & lugeret filium suum: * & versa est victoria in luctum in die illa omni populo: audiuit enim populus in die illa dici: Dolet rex super filio suo. * Et declinavit populus in die illa ingredi ciuitatem, quomodo declinare solet populus versus & fugiens de pralio. * Porro rex operuit caput suum, & clamabat voce magna: Fili mi Absalom, Absalom fili mi, fili mi. * Ingressus ergo Ioab ad regem in domum, dixit: Confudisti hodie vultus omnium seruorum tuorum, qui saluam fecerunt animam tuam, & animam filiorum tuorum, & filiarum tuarum, & animam vxorum tuarum, & animam concubinarum tuarum. * Diligis odientes te, & odio habes diligentes te: & ostendisti hodie quia non curas de ducibus tuis, & de seruis tuis: & vere cognoui modo, quia si Absalom viueret, & omnes nos occubuissemus, tunc placeret tibi. * Nunc igitur surge, & procede, & alloquens satisfac seruis tuis: iuro enim tibi per Dominum, quod si non exieris, ne vnus quidem remansurus sit tecum nocte

عبد الملك ولا علمًا لي بما كان. * قال له الملك جز وقف هاهنا فاستوى وقام. * واذا خوشي اتاهم وقال ابشر سيدي الملك ان الرب قد انتقم لك اليوم من جميع الذين وثبوا عليك. * قال الملك خوشي ا ابيشالوم الفتي سالم قال له خوشي لنكن اعداؤك مثل الفتي ايها الملك سيدي. وكل من يحب عليك بشر. * وحزن الملك حزنا وصعد الى الغرفة التي فوق الباب وبكى وكان يقول ماشيا هكذا يا ابني ابيشالوم يا ابيشالوم ابني من يعطيني ان اموت بذلك يا ابيشالوم ابني يا ابني ابيشالوم.

الاصحاح التاسع عشر

فقالوا ليواب ان الملك يبكي وينتخب على ابيشالوم. * وصارت الغلبة في ذلك اليوم حزنا لجميع الشعب لان الشعب سمعوا في ذلك اليوم الخبر ان الملك قد حزن على ابنه. * وتسرق الشعب عن دخول القرية في ذلك اليوم كما شعب المنهزمين اذ هربوا من الحرب. * واما الملك فستر وجهه ورفع صوته صرخا شديدا وقال يا ابني ابيشالوم يا ابيشالوم ابني يا ابني. * فدخل يواب الى البيت الى الملك وقال له قد خربت اليوم وجوه عبيدك كلهم الذين نجوا نفسك وانفس بنيك وبناتك وانفس نسايك وانفس سرائيك. * واحببت شانيك وبغضت احباءك واظهرت اليوم انه ليس لك احرارا ولا عبيدا قد علمت اليوم لو كان ابيشالوم حيا وكنا قد متنا كلنا وكان هذا عندك حسنا. * قم الان واخرج الى عبيدك وكلم على قلب عبيدك من اجل اني قد اقسمت بالرب انك ان لم تخرج لا يبيت عندك انسان في هذا

الملوك لانه قال ليس لي ولد وهذا
 يكون ذكراً لاسمي ودعا اسم المنصب
 باسمه ودعى يد ابيشالوم الى هذا
 اليوم. * فاما احيعاص بن صادوق فقال
 اسعئ ابشر الملك لان الرب قد انتقم
 له من اعدائه. * قال له يواب لا يتبغى
 ان تبشر اليوم ولكن تبشر غير الان
 لا تبشر اليوم ان ابن الملك قد قتل
 * ثم قال يواب لخوشي انطلق فاخبر
 الملك بما رايت فحمد خوشي ليواب
 وجري. * ثم تقدم احيعاص بن صادوق
 ايضا وقال ليواب لماذا منعتني انا ان
 اسعئ خلو خوشي ايضا قال له يواب
 وماذا تريد من السعي يا ابني لا تكون
 مبشراً بالخير. * قال له اسعئ وقال
 له اسع فسعي احيعاص في طريق
 مستقيمة وسبق خوشي. * وكان داود
 جالساً بين بابين وقام الديدبان على
 راس الباب على السور ورفع عينيه
 ونظر برجل يحضر في الطريق وحده
 * وصرخ الناظر واخبر الملك وقال
 الملك ان كان رجل وحده فبشارة
 بفسه واحضر الرجل ودنا
 * وراى الديدبان رجلاً اخر يسعي وصرخ
 الديدبان من المطلاع وقال ارى رجلاً
 اخر يحضر وحده وقال الملك وهذا
 مبشر ايضا. * وقال الديدبان الناظر
 ارى سعي الاول مشيه كمشى احيعاص
 بن صادوق وقال الملك هذا رجل
 صالحاً فانه جاءنا ببشارة صالحة. * ودعا
 احيعاص وقال للملك السلام ايها الملك
 وسجد على وجهه على الارض بين يدي
 الملك وقال تبارك الرب الالهك الذي
 دفع بيديك اوليك الذين رفعوا يديهم
 على سيدى الملك. * قال الملك ابيشالوم
 الفتى اسلام له قال احيعاص رايت ازحاما
 عظيماً حين ارسلنى انا عبدك يواب
 عبد

xerat enim : Non habeo filium ,
 & hoc erit monumentum nominis
 mei. Vocauitque titulum nomine
 suo , & appellatur Manus Absa-
 lom , vsque ad hanc diem . * Achi-
 maas autem filius Sadoc , ait : Cur-
 ram , & nunciabo regi , quia indi-
 cium fecerit ei Dominus de manu
 inimicorum eius . * Ad quem Ioab
 dixit : Non eris nuncius in hac
 die , sed nunciabis in alia : hodie
 E nolo te nunciare , filius enim regis
 est mortuus . * Et ait Ioab Chusi :
 Vade , & nuncia regi quæ vidisti .
 Adorauit Chusi Ioab , & cucurrit .
 * Rursus autem Achimaas filius Sa-
 doc dixit ad Ioab : Quid impedit
 si etiam ego curram post Chusi ?
 Dixitque ei Ioab : Quid vis curre-
 re fili mi ? non eris boni nunciij ba-
 iulus . * Qui respondit : Quid enim
 si cucurrero ? Et ait ei : Curre .
 Currens ergo Achimaas per viam
 compendij , transiit Chusi . * Da-
 uid autem sedebat inter duas por-
 tas : speculator vero , qui erat in
 fastigio portæ super murum , ele-
 uans oculos , vidit hominem curren-
 tem solum . * Et exclamans in-
 dicauit regi : dixitque rex : Si so-
 lus est , bonus est nuncius in ore
 eius . Properante autem illo , &
 accedente propius , * vidit specu-
 lator hominem alterum curren-
 tem , & vociferans in culmine ,
 ait : Apparet mihi alter homo cur-
 rens solus . Dixitque rex : Et iste
 bonus est nuncius . * Speculator
 autem , Contemplor , ait , cursum
 prioris , quasi cursum Achimaas fi-
 lij Sadoc . Et ait rex : Vir bonus
 est : & nuncium portans bonum ,
 venit . * Clamans autem Achimaas ,
 dixit ad regem : Salue rex . Et a-
 dorans regem coram eo pronus in
 terram , ait : Benedictus Dominus
 Deus tuus , qui conclusit homines
 qui leuauerunt manus suas contra
 dominum meum regem . * Et ait
 rex : Estne pax puero Absalom ?
 G Dixitq. Achimaas : Vidi tumultum
 magnum , cum mitteret Ioab seruus
 D d tuus

Israel ab exercitu Dauid , factaque est plaga magna in die illa , viginti millium . * Fuit autem ibi praelium dispersum super faciem omnis terrae , & multo plures erant , quos saltus consumpserat de populo , quam hi , quos vorauerat gladius in die illa . * Accidit autem ut occurreret Absalom seruis Dauid , sedens mulo : cumque ingressus fuisset mulus subter condensam quercum & magnam , adhaesit caput eius quercui : & illo suspenso inter caelum & terram , mulus , cui infederat , pertransiuit . * Vidit autem hoc quispiam , & nunciauit Ioab , dicens : Vidi Absalom pendere de quercu . * Et ait Ioab viro , qui nunciauerat ei : Si vidisti , quare non confodisti eum cum terra , & ego dedissem tibi decem argenti siclos , & vnum balteum . * Qui dixit ad Ioab : Si appenderes in manibus meis mille argenteos , nequaquam mitterem manum meam in filium regis : audientibus enim nobis praecepit rex tibi , & Abisai , & Ethai , dicens : Custodite mihi puerum Absalom . * Sed & si fecissem contra animam meam audacter , nequaquam hoc regem latere potuisset , & tu stares ex aduerso ? * Et ait Ioab : Non sicut tu vis , sed aggrediar eum coram te . Tulit ergo tres lanceas in manu sua , & infixit eas in corde Absalom : cumque adhuc palpitaret harens in quercu , * currerunt decem iuvenes armigeri Ioab , & percutientes interfecerunt eum . * Cecinit autem Ioab buccina , & retinuit populum , ne persequeretur fugientem Israel , volens parcere multitudini . * Et tulerunt Absalom , & proiecerunt eum in saltu , in foueam grandem , & comportauerunt super eum acervum lapidum magnum nimis : omnis autem Israel fugit in tabernacula sua . * Porro Absalom exexerat sibi , cum adhuc viueret , titulum qui est in Valle regis : dice-

rat

اسراييل هناك بين يدي جيش داود وقتل منهم قتلا كثيرًا في ذلك اليوم عشرين الف رجل . * وكان الحرب هناك متفرقًا على وجه كل الارض واكل من الشعب الغاب اكثر من الذين اكلهم في ذلك اليوم السيف . * والتقى ايشالوم بعبيد داود وكان ايشالوم راكب بغل ودخل البغل تحت شجرة بلوط كبير ملتقى وتعلق راسه بالبلوطه وصار معلقًا بين السماء والارض ومرا البغل من تحته هاربًا . * فنظرة رجل واخبر يواب وقال له اني رايت ايشالوم معلقًا في شجرة بلوط . * فقال يواب للذي اخبره فلماذا لم تشكّه برمح وتلقيه على الارض حيث رايت رايته فكنت عطيتك عشرة مثاقيل فضة ومنطقة . * قال ذلك الرجل لي يواب لو انك وزنت بيدي الف مثقال فضة ما كنت امد يدي على ابن الملك اننا قد سمعنا حيث امرك الملك وامر ابيشاي وامراني وقال احتفظوا لي ايشالوم الفتي . * ولو اني كنت فعلت مسيئًا الى نفسي لانه لم يكن يخفي عن الملك شيء وانت كنت تقوم من بعيد قبالي . * وقال يواب ما هكذا بل انا انزلته قد امك فاخذ يواب بيده ثلاثة سهام ورهب ايشالوم ونسبها في قلبه وكان بعد حيا معلقًا بشجرة البلوط . * وسعى عشرة فتيان من الذين يحملون سلاح يواب وضربوا ايشالوم وقتلوه . * ونفخ في الصور يواب وارجع الشعب الذين كانوا في طلب اسراييل الهاربين وكان يواب يمنع الشعب لانه كان يريد يعفى عن الجماعة . * واخذوا ايشالوم فطردوه في الغاب في جب عظيم وجعوا فوقه تلاً كبيراً جداً من حجارة وهرب جميع اسراييل كل امرء الى بيته . * وكان ايشالوم في حياته قد نصب لنفسه منصبا وصيرة في غور الملوك

وكان عماش ابن رجل اسمه
يترا الاسراييلي الذي دخل على ابىغاييل
ابنة ناحاش اخت صرويا ام يواب. * ونزل
اسراييل وابيشالوم ارض جلعاد.
* فلما اتى داود الى المعسكر اتاه سوبي بن نحاش
من ربات بنى عمون وماخير بن عسايل من
لودبار ويزرلي الجلعاى من رجليهم.
* واتوه باسرة وفرش واوعيه الفخار وغير
ذلك والخنطة والشعير والدقيق والقمح المقلو
والفول والعهدس وحمصا مقلوا
وعسل وسمنا وغنما وعجولا سمينة
وقدموا الى داود وإلى الشعب الذى
معه لياكلوا لانهم قالوا ان الشعب
جبايع قد نصبوا وعطشوا في القفر.

الاصحاح الثامن عشر

واحصى داود الشعب الذى معه وصيّر
عليهم رؤساء الوف ومئين. * وصيّر ثلث
عسكرة تحت يد يواب وثلث عسكرة تحت يد
ابيشى بن صرويا اخى يواب والثلث
الآخر تحت يد اتى الجاني وقال الملك للشعب
اخرج انا ايضا معكم. * فقال الشعب لا
تخرج معنا اننا ان انهزمنا فانهم لا
يفكرون بنا الى اين نهرب ولو سقط النصف
منا فلا يهتمون من اجلنا انك انت
الواحد كعشرة الاف رجل فاصح ان
تكون لما عوننا في القرية. * فقال لهم
الملك ما رأيتم انه ينبغي فاعمل فقام
الملك على الباب وخرج الشعب كجواقهم
الوقا ومئين. * فامر الملك يواب وابيشى
واتى وقال لهم احتفظوا لى ابيشالوم
الفتى وسمع الشعب كله حيث امر
الملك جميع القواد في امر ابشالوم. * وخرج
الشعب الى البرية ليستقبلوا
اسراييل فواقعوهم واشتد الحرب
بينهم في غاب افرايم. * وانكسر شعب
اسرا

super exercitum : Amasa autem
erat filius viri, qui vocabatur le-
tra de Israheli, qui ingressus est ad
Abigail filiam Naas, sororem Sar-
uiz, quæ fuit mater Ioab. * Et ca-
strametatus est Israel cum Absalom
in Terra Galaad. * Cumque venisset
Dauid in Castra, Sobi filius
Naas de Rabbath filiorum Ammon,
& Machir filius Ammiel de Loda-
bar, & Berzellai Galaadites de Ro-
gelim, * obtulerunt ei stratoria, &
tapetia, & vasa fictilia, frumentum,
& hordeum, & farinam, & polen-
tam, & fabam, & lentem, & fruxum
cicer, * & mel, & butyrum, oves,
& pingues vitulos. dederuntque
Dauid, & populo, qui cum eo erat,
ad vescendum: suspicati enim sunt,
populum fame, & siti fatigari in
deserto.

CAP. XVIII.

Igitur considerato Dauid popu-
lo suo constituit super eos tri-
bunos & centuriones, * & dedit
populi tertiam partem sub manu
Ioab, & tertiam partem sub manu
Abisai filij Saruiz fratris Ioab, &
tertiam partem sub manu Ethai,
qui erat de Geth, dixitque rex ad
populum: Egrediar & ego vobis-
cum. * Et respondit populus: Non
exibis: siue enim fugerimus, non
magnopere ad eos de nobis perti-
nebit: siue media pars ceciderit è
nobis, non satis curabunt: quia
tu vnus pro decem millibus com-
putaris: melius est igitur ut sis no-
bis in vrbe præsidio. * Ad quos
rex ait: Quod vobis videtur re-
ctum, hoc faciam. Stetit ergo rex
iuxta portam: egrediebaturque po-
pulus per turmas suas centeni, &
milleni. * Et præcepit rex Ioab, &
Abisai, & Ethai, dicens: Seruate
mihi puerum Absalom. Et omnis
populus audiebat præcipientem re-
gem cunctis principibus pro Ab-
salom. * Itaque egressus est po-
pulus in campum contra Israel,
& factum est prælium in saltu E-
phraim. * Et cæsus est ibi populus
Israel

consilio Achitophel : Domini autem nutu dissipatum est consilium Achitophel vtile , vt induceret Dominus super Absalom malum .
 * Et ait Chufai Sadoc , & Abiathar sacerdotibus : Hoc & hoc modo consilium dedit Achitophel Absalom , & senioribus Israel : & ego tale & tale dedi consilium .
 * Nunc ergo mittite cito , & nunciate Dauid , dicentes : Ne moreris nocte hac in campestribus deserti , sed absque dilatione transgredere : ne forte absorbeat rex , & omnis populus , qui cum eo est . * Ionathas autem & Achimaas stabant iuxta Fontem rogel : abiit ancilla & nunciauit eis : & illi profecti sunt , vt referrent ad regem Dauid nuncium : non enim poterant videri , aut introire ciuitatem . * Vidit autem eos quidam puer , & indicauit Absalom : illi vero concito gradu ingressi sunt domum cuiusdam viri in Bahurim , qui habebat puteum in vestibulo suo , & descenderunt in eum . * Tule autem mulier , & expandit velamen super os putei , quasi ficansptifanas : & sic latuit res . * Cumq; venissent serui Absalom in domum , ad mulierem dixerunt : Voi est Achimaas & Ionathas ? & respondit eis mulier : Transierunt festinanter , gustata paululum aqua . At hi qui querebant , cum non reperissent , reuersi sunt in Ierusalem . * Cumque abiissent , ascenderunt illi de puteo , & pergentes nunciauerunt regi Dauid , & dixerunt : Surgite , & transite cito fluium : quoniam huiusmodi dedit consilium contra vos Achitophel . * Surrexit ergo Dauid , & omnis populus qui cum eo erat , & transierunt Iordanem , donec dilucesceret : & ne vnus quidem residuus fuit , qui non transisset fluium . * Porro Achitophel videns quod non fuisset factum consilium suum , strauit asinum suum , surrexitque & abiit in domum suam & in ciuitatem suam : & disposita domo sua , suspendio interijt , & sepultus est in sepulchro patris sui . * Dauid autem venit in castra , & Absalom transiit Iordanem , ipse & omnes viri Israel cum eo . * Amasam vero constituit Absalom pro Ioab super

خير من مشورة اخيتوفال وذلك لان
 الرب امر ان يبطل مشورة اخيتوفال
 الصالحة لينزل البك على ابشالوم . ثم
 قال خوشي لصادوق وابيتار الحبرين ان
 اخيتوفال اشار على ابشالوم وعلى مشيخة
 اسراييل بكذا وكذا واشرت انا بكذا
 وكذا . فارسل الان واخبر داود سريعا وقولا
 له لاتبيت صرا البرية ليلتك هذه ولكن
 جز من هناك عاجلا ليلا يبتلع الملك
 وجميع من معه . وكان يونانان واحبعاص
 قائمين عند عين راغيل وانطلقت
 اليهما امه واخبرتهما فانصرفا ليخبرا
 داود الملك وذلك لانهما لم يكونا يقدران ان
 يظهر او يدخل القرية . وابصرهما فتى
 فاخبر ابشالوم واما هما فانطلقا سرعة
 ودخلا بيت رجل بجوريم وكان له في
 دارة بير فنزلا الى البير . واخذت امرأة
 محبا وبسطته على فم البير ونشرت
 عليه هريسا مدقوقا كانها تريد تيمسه
 ولم يعلم بهما احد . فجاء عبيد ابشالوم
 الى ذلك بيت وقالوا الامراة اين احبعاص
 ويونانان قالت الامراة قد جازا سرعه لانهما
 شربا قليل ماء وهم طلبوها ولم يجدوها
 فرجعوا الى اورشليم . ومن بعد رجوعهم
 سعدا من البير وانطلقا واخبرا داود
 الملك وقال له قوموا سرعه وجوزوا النهر
 لان اخيتوفال اشار على ابشالوم بكذا
 وكذا ضدكم . فقام داود وجميع من معه
 وجازوا الاردن فلما اصبحوا جازوا كلهم
 ولم يبق منهم انسان لم يجز النهر . فلما
 راي اخيتوفال ان مشورته لم تقبل
 اسرج حمارة وكبسه وانصرف الى منزله
 والى قريته واوصى لبيته وخلق نفسه
 ومات ودفن في مقبرة ابيه . واما داود
 فجاز الى المعسكر وجاز ابشالوم الاردن
 هو وجميع بني اسراييل معه . فاما
 ابشالوم فسير على جيشه عاماشا بدل يواب
 وكان

استرخى يداه وواقعه بغتة وذهب كل الشعب
الذين معه واقتل الملك رجلاً وحده
٣ * وادعوا كل الشعب اليك فينقلبوا اليك
كما ينقلب رجل واحد انك تطلب
رجلاً واحداً ويكون الشعب كله
٤ مستريحاً. * ورضى ابيشالوم بالقول وجميع
٥ مشيخة اسرائيل. * وقال ابيشالوم
ادعوا لي خوشى الاركاني لتسمع ما الذي
٦ يقول هو ايضا. فلما اتى خوشى الى ابيشالوم
قال له ابيشالوم ان اخيتوفال قال
لنا كذا ينبغي لنا ان نفعل ما قال
٧ ام لا ا ما عندك. * فقال خوشى
لابيشالوم ليس مشورة اخيتوفال بحسن
٨ في هذا الوقت. * ثم قال خوشى لابيشالوم
قد تعرف اباك والرجال الذين معه انهم جبابرة
وهم رجال انفسهم مرة مثل دبه
تفترس في البرية اذا اخذ منها اولادها
وابوك رجل مغاير هوليس يبيت في
٩ عسكر الشعب. * ولكنك يستخفي هوى
مغايرة ام في بعض المواضع واذا سقط
واحد في البدى وسرع الثبر بالقول
انه قد ضرب الشعب الذي كان يتبع
١٠ ابيشالوم. * وان كان رجل جباراً قلبه
كقلب الاسد فانه يفرغ ويسترخى من
اجل ان جميع شعب اسرائيل يعلمون
ان اباك جبار والذين معه ذوو قوة
١١ * فاننا اشير عليك انه اذا اجتمع
اليك جميع اسرائيل من دان الى
بئر سبع كمثل الرمل الذي على شاطئ
البحر الذي لا يحصى وانت مسير وسطهم
١٢ * فتخرج عليه الى مكان حيث ما كان
ونزل حوله مثل الطل الذي يقع على
الارض ولا تبقى ممن معه ولا واحداً.
١٣ * وان دخل قرية من القرى يلقى عليها
جميع اسرائيل حبلاً تجرها الى الوادى
١٤ فلا يدع فيها ولا حصية. * فقال ابيشالوم
وجميع بني اسرائيل مشورة خوشى الاركاني
خير

qui lassus est, & solutis manibus)
percutiam eum: cumque fugerit om-
nis populus, qui cum eo est, per-
curiam regem desolatam. * Et
3 reducam vniuersum populum,
quomodo vnus homo reuerti so-
let: vnum enim virum tu quæris: &
4 omnis populus erit in pace. * Pla-
cuitque sermo eius Absalom, &
cunctis maioribus natu Israel.
5 * Ait autem Absalom: Vocate Chu-
fai Arachiten, & audiamus quid
6 etiam ipse dicat. * Cumque ve-
nisset Chusai ad Absalom, ait Ab-
7 salom ad eum: Huiusmodi ser-
monem locutus est Achitophel: fa-
cere debemus an non? quod das
8 consilium? * Et dixit Chusai ad
Absalom: Non est bonum consi-
9 lium, quod dedit Achitophel hac
vice. * Et rursus intulit Chusai:
Tu nosti patrem tuum, & viros,
qui cum eo sunt, esse fortissimos &
amaro animo, veluti si vrsa raptis
catulis in saltu sauiat: sed & pa-
10 ter tuus vir bellator est, nec mo-
rabitur cum populo. * Forfitan
nunc latitat in foueis, aut in vno
quo voluerit, loco: & cum ceci-
derit vnus quilibet in principio,
audiet quicumque audierit, & di-
cet: Facta est plaga in populo qui
11 sequebatur Absalom. * Et fortissi-
mus quisque, cuius cor est quasi
leonis, pauore soluetur: scit enim
omnis populus Israel fortem esse
patrem tuum, & robustos omnes
12 qui cum eo sunt. * Sed hoc mihi
videtur rectum esse consilium:
Congregetur ad te vnuerfus Isra-
el, a Dan vsque Bersabee, quasi
arena maris innumerabilis: & tu
13 eris in medio eorum. * Et irru-
mus super eum in quocumque loco
inuentus fuerit: & operiemus eum,
sicut cadere solet ros super terram:
& non relinuemus de viris, qui
cum eo sunt, ne vnum quidem.
14 * Quod si urbem aliquam fuerit in-
gressus, circumdabit omnis Israel
ciuitati illi funes, & trahemus eam
in torrentem, vt non reperiatur ne
calculus quidem ex ea. * Dixitque
D Absalom, & omnes viri Israel: Me-
lius est consilium Chusai Arachite,
con-

bonum pro maledictione hac hodierna. * Ambulabat itaque Dauid & socij eius per viam cum eo. Semei autem per iugum montis ex latere, contra illum gradiebatur, maledicens, & mittens lapides aduersum eum terramque spargens. * Venit itaque rex, & vniversus populus cum eo lassus, & refocillati sunt ibi. * Absalom autem & omnis populus eius ingressi sunt Ierusalem, sed & Achitophel cum eo. * Cum autem venisset Chusai Arachites amicus Dauid ad Absalom, locutus est ad eum: Salue rex, salue rex. * Ad quem Absalom, Hæc est, inquit, gratia tua ad amicum tuum? quare non iuisti cum amico tuo? * Responditque Chusai ad Absalom: Nequaquam: quia illius ero, quem elegit Dominus, & omnis hic populus, & vniversus Israel, & cum eo manebo. * Sed vt & hoc inferam, cui ego seruiturus sum? nonne filio regis? sicut parui patri tuo, ita parebo & tibi. * Dixit autem Absalom ad Achitophel: intte consilium quid agere debeamus. * Et ait Achitophel ad Absalom: Ingredere ad concubinas patris tui, quas dimisit ad custodiendam domum: vt cum audierit omnis Israel quod fæderis patrem tuum, roborentur tecum manus eorum. * Te tenderunt ergo Absalom tabernaculum in solario, ingressusque est ad concubinas patris sui coram vniverso Israel. * Consilium autem Achitophel, quod dabat in diebus illis, quasi si quis consuleret Deum: sic erat omne consilium Achitophel, & cum esset cum Dauid, & cum esset cum Absalom.

بدل انشتم هذا الى اليوم. * فسار داود واصحابه في طريقهم وكان شمعى يسير حiale في عقبه الجبل من الجانب يشتمه في مسيرة ويرجمه بالحجارة ويرميه بالتراب. * فجاء الملك وجميع الشعب الذين معه شخصاً قد نصبوا واستراحوا هناك. * واما ابيشالوم وجميع الشعب الذين معه من بني اسرائيل دخلوا الى اورشليم واحيتوفال معه. فلما دخل حوشى الاركانى خليل داود الى ابيشالوم قال حوشى لابيشالوم ليعيش الملك ليعيش الملك. * قال ابيشالوم لحوشى هذه صداقتك لصديقك كيف لم تخرج مع صديقك. * وقال حوشى لابيشالوم لا لاني اكون لمن اختاره الرب وجميع هذا الشعب وجميع اسرائيل واكون معه. * ثم اقول ايضا لمن ينبغي لي ان اخدم الا لابن الملك كما اطعت لابيكَ كذلك اطيعك. * وقال ابيشالوم لا حيتوفال اشيروا على ما الذى ينبغي ان نصنع. * فقال احيتوفال لابيشالوم ادخل على سرارى ابيك التى تركهن ليحفظن منزله حتى اذا سمع بنوا اسرائيل جميعهم انك قد فعلت اباك فتقوى ايديهم معك. * فضرروا لابيشالوم خيمة على السطح ودخل على سرارى ابيه تجاه جميع اسرائيل. * والمشورة التى كان يشير بها اخيتوفال في تلك الايام مثل الذى يستشير الله كذلك كانت مشورة اخيتوفال في جميعا اشار وعلى داود وعلى ابيشالوم ايضاً:

CAP. XVII.

الاصحاح السابع عشر

Dixit ergo Achitophel ad Absalom: Eligam mihi duodecim millia virorum, & confurgens persequar Dauid hac nocte. * Et irruens super eum (quippe qui

ثم قال اخيتوفال لابيشالوم انتخب اثني عشر الف رجل واخرج بطلب داود في هذه الليلة. * وادركه وهو تعب ان قد استرخى

الاصحاح السادس عشر

CAP. XVI.

١ فلما تنحي داود عن رأس الجبل قليلا
 اتاه صيبا غلام مغيث ومعه
 حماران موقور عليهما مايقي رغيقي
 وماية ربطة زبيب وماية وعافيه تين
 ٢ وزق من خمر. وقال الملك لصيبا
 ما هو هذا قال له صيبا الحماران لال
 الملك والخبز والتين لياكل الفتيان
 والخمر ليشرب الذين كدوا في البرية
 ٣ وقال له الملك اين هو ابن مولاك قال
 صيبا للملك هو ياورشليم جالسا يقول
 اليوم يرد على بنو اسرائيل ملك ابي
 ٤ فقال الملك لصيبا قد وهبت لك كل
 شئ لمغيثت قال صيبا اطلب ان اظفر
 منك برجمة ايها الملك سيدي فقط
 ٥ فجاء داود الملك الى بحوريم وهوذا خرج
 من هناك رجل من قبيلة بيت شاوول
 اسمه شبعي بن غارا خرج يفتري على
 ٦ داود ويشتمه ويرجمه بالحجارة ولجميع
 عبيد داود الملك وجميع شعبه وجميع الجبابرة
 ٧ كانوا يسرون عن يمينه وعن يساره. وكان
 يقول شبعي في شتمته للملك اخرج
 ٨ اخرج ايها رجل الدما ورجل بليعال جازاك
 الرب بكل دم بيت شاوول الذي ملكت
 عوضه ودفنك الرب ملكك الى ابيشالوم
 ابنك وقد كوفيت بشرك لانك رجل
 ٩ الدما. قال ابيشي بن صرويا للملك كيف
 هذا الكلب الميت يشتم سيدي الملك
 ١٠ اجوز اليه فاخذ راسه. قال الملك مالي
 ولكم يا بني صرويا دعوة يشتمني الرب قال له
 اشتم داود من يقول لماذا فعلت
 ١١ هكذا. ثم قال داود لابيشي وجميع
 عبيده هاذا ابني الذي خرج من حشاي
 يريد نفسي كم بالحري الان ابن يميني
 ١٢ فدعوه يشتمني لان الرب قال له. لعل
 الرب ينظر الي ضيقتي ويجازيني خيرا
 بدل

١ C Vmque Dauid transisset paululum montis verticem, apparuit Siba puer Miphiboseth in occursum eius, cum duobus asinis, qui onerati erant ducentis panibus, & centum alligatoris vuae passae, & centum massis palatharum, & vtre vini. * Et dixit rex Sibae: Quid sibi volunt haec? Responditque Siba: Asini, domesticis regis vt sedcant: panes & palathae ad vescendum pueris tuis: vinum autem vt bibat si quis defecerit in deserto. * Et ait rex: Vbi est filius domini tui? * Responditq; Siba regi: Remansit in Ierusalem, dicens: Hodie restituet mihi domus Israel regnum patris mei. * Et ait rex Sibae: Tua sint omnia quae fuerunt Miphiboseth. Dixitque Siba: Oro vt inueniam gratiam coram te, domine mi rex. * Venit ergo rex David vsque Bahurim: & ecce egrediebatur inde vir de cognatione domus Saul, nomine Semei, filius Gera, procedebatque egrediens, & maledicebat, ٢. Reg. ٢. ٨. ٦ * mittebatque lapides contra B Dauid, & contra vnuerfos seruos regis David: omnis autem populus, & vnuerfi bellatores a dextro, & a sinistro latere regis incedebant. * Ita autem loquebatur Semei cum malediceret regi: Egredere, egredere vir sanguinum, & vir Belial. * Reddidit tibi Dominus vnuersum sanguinem domus Saul: quoniam inuasisti regnum pro eo, & dedit Dominus regnum in manu Absalom filij tui, & ecce premunt te mala tua, quoniam vir sanguinum es. * Dixit autem Abisai filius Saruiae, regi: Quare maledicit canis hic mortuus domino meo regi? vadam, & amputabo caput eius. * Et ait rex: Quid mihi & vobis est filij Saruiae? dimittite eum, vt maledicat: Dominus enim praecipit ei vt malediceret David: & quis est qui audeat dicere, quare sic fecerit? * Et ait rex C Abisai, & vnuerfis seruis suis: Ecce filius meus, qui egressus est de utero meo, querit animam meam: quanto magis nunc filius Iemini? dimittite eum vt maledicat iuxta praecipitum Domini: * si forte respiciat Dominus afflictionem meam: & reddat mihi Dominus Cc 2 bonum

Sadoc : Reporta arcam Dei in urbem : si inuenero gratiam in oculis Domini , reducet me , & ostendet mihi eam , & tabernaculum suum . * Si autem dixerit mihi : Non places : praesto sum , faciat quod bonum est coram se . * Et dixit rex ad Sadoc sacerdotem : O videns reuertere in ciuitatem in pace : & Achimaas filius tuus , & Ionathas filius Abiathar duo filij vestri , sint vobiscum . * Ecce ego abscondar in campestribus deserti , donec veniat sermo a vobis indicans mihi . * Reportauerunt ergo Sadoc , & Abiathar arcam Dei in Ierusalem : & manserunt ibi . * Porro David ascendebat Clivum oliuarum , scandens & flens , nudis pedibus incedens , & operto capite , sed & omnis populus , qui erat cum eo , operto capite ascendebat plorans . * Nunciatum est autem David quod & Achitophel esset in coniuratione cum Absalom , dixitque David : Infatua , quieso , Domine consilium Achitophel . * Cumque ascenderet David summitatem montis , in quo adoraturus erat Dominum , ecce occurrit ei Chusai Arachites , scissa veste , & terra pleno capite . * Et dixit ei David : Si veneris mecum , eris mihi oneri : * si autem in ciuitatem reuertaris , & dixeris Absalom : Seruus tuus sum , rex : sicut fui seruus patris tui , sic ero seruus tuus : dissipabis consilium Achitophel . * Habes autem tecum Sadoc , & Abiathar sacerdotes : & omne verbum quodcumque audieris de domo regis , indicabis Sadoc , & Abiathar sacerdotibus . * Sunt autem cum eis duo filij eorum Achimaas filius Sadoc , & Ionathas filius Abiathar : & mitteris per eos ad me omne verbum quod audieris . * Veniente ergo Chusai amico David in ciuitatem , Absalom quoque ingressus est Ierusalem .

لصادوق رد تابوت الرب الى القرية ان اظفرت بنعمة قدام الرب فيردني ويريني اياه ومنزله . * وان قال لي الرب لا اهواك هانذا انا فيصنع بي ما يحسن بعينيه . * وقال الملك لصادوق الخبر ارجع يا ناظر بسلام الى القرية انت واحيعاص ابنك ويهوئنان بن ابيتار يرجعا ابناكما معكما . * وانظروا فاني انا مقيم في صحر القفر حتى يحيني من قبلكم كلام ويجبرني . * ورد صادوق وابيتار تابوت الله الى اورشليم وسكننا هناك . * وصعد داود عقبة الزيتون وكان يمشي حافيا يبكي ويصعد وكان راسه مغطى وكذلك كان جميع الذين معه قد غطوا رؤوسهم وبكوا . * واخبروا داود وقالوا له ان اخيتوفال صار بالفتنه مع ابيشالوم فقال داود يا رب بطّل مشورة اخيتوفال فانتهي داود الى راس الجبل حيث اراد ان يسجد للرب فيه فاتاه حوشى الاركاني وثيابه ممزقه وصير على راسه ترابا . * فقال له داود ان انت انطلقت معي صرت على ثقلا . * وان رجعت الى القرية وقلت لابيشالوم انا عبدك ايها الملك كما كنت عبدا لاييك كذلك اكون عبدك فنبطل راي اخيتوفال ومشورته . * وهناك عندك صادوق وابيتار الخبران فما سمعت في بيت الملك من الكلام اخبر به صادوق وابيتار الخبرين فان معهما ابناهما احيعاص بن صادوق ويهوئنان بن ابيتار وارسلاوا الى معهما ما سمعتم من الكلام . * ورجع حوشى صديق داود الى القرية ودخل ابيشالوم اورشليم

داود قايلًا جميع اسراييل يتبعون بكل
قلوبهم ابيشالوم. * فقال داود لعبيده
الذين معه باورشليم قوموا بنا نهرب
انما لا نقدر ان نجو من وجه ابيشالوم
اسرعوا بالخروج ليلا بحى ويدركنا وينزل
البلا فينا ويضرب القرية في فم السيف
* وقال عبيد الملك للملك ما احببت ايها
الملك سيدنا هكذا نحن عبيدك نصنع
* وخرج الملك وجميع اهل بيته بارجلهم
وترك الملك في بيته عشرة من النساء
السراى ليحفظن البيت. * وخرج الملك
وجميع الشعب معه بارجلهم وقام بعدا من
البيت. * وجميع عبيده يسرون بين يديه
وجواق الكرني والفلتى وجميع الجائسين ستاية
رجل من الابطال الذين اتوا معه من جات
يسرون بارجلهم بين يدي الملك.
* فقال الملك لاني الجاني لماذا تخرج معنا
ارجع واقم مع الملك لانك غريب
وانك انما جيت تايرها من بلادك
* امس اتيتنا وكيف اليوم تتكلم وتخرج
معنا فاما انا منطلق الى حيث منطلق ارجع
انت وانزل معك اخوتك والرب
يصنع معك رحمة وحقا لموضع النعمة
والامانة. * فاجاب وقال اني للملك حى هو
الرب وحي اهو الملك سيدى
اني في الموضع الذى يكون فيه الملك
سيدى ميتا كان فيه او حيا هناك
يكون عبدك. * وقال داود لاني اذا جز
وايت وجزاز اني الجاني وجميع اصحابه
وكل الرجال الذين كانوا معه. وبكا جميع
اهل الارض بكاء شديدا وكان الشعب
كلهم يحوزون ثم جاز الملك وادى
قدرون وجزاز الشعب كله واخذ طريق
البرية. * واذا صادوق الحبر وجميع اللاويين
معه قد حملوا تابوت عهد الله ونصبوا
تابوت الله وصعد ابيتا رحتى اتم كل
الشعب خروجه من القرية. * فقال الملك
لصادوق

dicens : Toto corde vniversus
14 Israel sequitur Absalom. * Et ait
David seruis suis, qui erant cum
eo in Ierusalem : Surgite, fu-
giamus : neque enim erit no-
bis effugium a facie Absalom :
festinate egredi, ne forte veniens
occupet nos, & impellat super
nos ruinam, & percutiat ciuita-
tem in ore gladij. * Dixeruntq;
15 serui regis ad eum : omnia quæ-
cumque præceperit Dominus no-
ster rex libenter exequemur serui
tui. * Egressus est ergo rex, &
16 vniversa domus eius pedibus suis:
& dereliquit rex decem mulieres
concubinas ad custodiendam do-
mum. * Egressusque rex & om-
17 nis Israel pedibus suis, stetit pro-
cul a domo : * & vniversi serui
eius ambulabant iuxta eum, &
18 legiones Cerethi, & Phelethi, &
omnes Gethai, pugnatore vali-
di, sexcenti viri qui secuti cum
fuerant de Geth pedites, præ-
cedebant regem. * Dixit au-
tem rex ad Ethai Gethæum : Cur
venis nobiscum ? reuertere, &
habita cum rege, quia peregrini-
us es, & egressus es de loco
tuo. * Heri venisti, & hodie
compelleris nobiscum egredi ? ego
autem vadam quò iturus sum :
reuertere, & reduc tecum fra-
tres tuos, & Dominus faciet te-
cum misericordiam, & veritatem,
quia ostendisti gratiam & fidem.
* Et respondit Ethai regi, di-
cens : Viuit Dominus, & viuit
dominus meus rex : quoniam
in quocumque loco fueris domine
mi rex, siue in morte, siue in
vita, ibi erit seruus tuus. * Et
ait David Ethai : Veni, & tran-
si. Et transiit Ethai Gethæus,
& omnes viri, qui cum eo erant,
& reliqua multitudo. * Omnesq;
23 flebant voce magna, & vniversus
populus transibat : rex quo-
que transgrediebatur Torrentem
Cedron, & cunctus populus in-
cedebat contra viam, quæ re-
spicit ad desertum. * Venit autē
24 & Sadoc sacerdos, & vniversi
Leuitæ cum eo, portantes ar-
cam fœderis Dei, & deposue-
runt arcam Dei : & ascendit Abia-
thar, donec expletus esset om-
nis populus, qui egressus fue-
rat de ciuitate. * Et dixit rex ad
25 Cc Sadoc

CAP. XV.

الاصحاح الخامس عشر

Igitur post hæc fecit sibi Absalom currus, & equites, & quinquaginta viros, qui præcederent eum. * Et mane confurgens Absalom, stabat iuxta introitum portæ, & omnem virum, qui habebat negotium vt veniret ad regis iudicium, vocabat Absalom ad se, & dicebat: De qua ciuitate es tu? Qui respondens aiebat: Ex vna tribu Israel ego sum seruus tuus. * Respondebatque ei Absalom: Videntur mihi sermones tui boni & iusti. Sed non est qui te audiat constitutus a rege. dicebatque Absalom: * Quis me constituat iudicem super terram, vt ad me veniant omnes, qui habent negotium, & iuste iudicem? * Sed & cum accederet ad eum homo vt salutaret illum, extendebat manum suam, & apprehendens, osculabatur eum. * Faciebatque hoc omni Israel venienti ad iudicium, vt audiretur a rege, & sollicitabat corda virorum Israel. * Post quadraginta autem annos, dixit Absalom ad regem David: Vadam, & reddam vota mea quæ voui Domino in Hebron. * Vouens enim vouit seruus tuus, cum esset in Geshur Syriæ, dicens: Si redierit me Dominus in Ierusalem, sacrificabo Domino. * Dixitque ei rex David: Vade in pace. Et surrexit, & abiit in Hebron. * Misit autem Absalom exploratores in vniuersas tribus Israel, dicens: Statim vt audieritis clangorem buccinæ, dicite: Regnavit Absalom in Hebron. * Porro cum Absalom ierunt ducenti viri de Ierusalem vocati, euntes simplici corde, & causam penitus ignorantes. * Accersiu itaque Absalom Achitophel Gilonitem consiliarium David, de ciuitate sua Gilo. Cumque immolaret victimas, facta est coniuratio valida, populusque concurrens augebatur cum Absalom, * Venit igitur nuncius ad David, dicens

ولما كان من بعد ذلك اتخذ له ايشالوم
مراكب وفرسانا وخمسين رجلا يصيرون
بين يديه. * وكان ايشالوم فيقوم
على مدخل الباب وكل رجل له قضا يستقضى
قدام الملك كان ايشالوم واقفا يدعو
اليه ويقول من اى قرية انت فيقول
له انا عبدك من سبط من اسباط
اسراييل. * فيقول له ايشالوم ارى كلامك
حسنا وصادقا وليس لك عند الملك من يسع
كلامك فقال ايشالوم * ليت صرت
قاضيا على الارض وياتي الى كل من له
خصومة فانصفه. * وكان اذا دخل
اليه رجل ليستلم عليه فكان يمد يده
ويأخذه ويقبله. * وكان يصنع هكذا
بجميع اسراييل الذين ياتون للقضا
قدام الملك ويأخذ ايشالوم بقلوب
بنى اسراييل. * وبعد اربعين سنة قال
ايشالوم لداود الملك اني اذهب
فاكمل نذري امام الرب الذى نذرت
للرب بحبرون. * لان عبدك نذر نذرا
حيث كنت فى جاسور التي فى ارام قايلًا
ان ارجعنى الرب الى اورشليم اعبد
الرب. * وقال له الملك داود امن بسلام
فقام وانطلق الى حبرون. * وارسل
ايشالوم جواسيس فى جميع اسباط
اسراييل واوصاهم قايلًا اذا ما سمعتم
صوت الصور قولوا ان ايشالوم ملك
بحبرون. * وكان قد انطلق مع ايشالوم
مايتا رجل من اورشليم مدعوين وذهبوا
بقلب سليم وهم لم يعلموا بنى من
هذا الكلام. * فبعث ايشالوم الى
اخيتوفال الجيلونى صاحب مشورة داود
فاخذه من قريته من جيلوا فذبح ذبائح
واشدت الفتنة جدا وكثر الشعب
الذى اتوا الى ايشالوم. * فجاء المخبر الى
داود

حين عمل كلمة عبده. * فقام يواب
وانطلق الى جاسور واتي بابيشالوم الى
اورشليم. * فقال الملك ينصرف الى بيته
وقدامي لا يرى فرجع ابيشالوم الى
بيته ولم ير وجه الملك. * ولم يكن في
بني اسرييل رجل يشبه ابيشالوم
بالجمال همدوحاً جدام من موطن قدميه
وحتى دماغه لم يكن فيه عيب. * واذا
ما حلق شعر راسه من سنة الى سنة
لانه كان يكثر عليه جداً وكان وزن ما
ياخذ منه من شعرة ما ينى مثقال
مثقال الملك. * وولد لابيشالوم ثلثة
بنين وابنة واحدة سماها ثمار وكانت
حسنة بمنظر. * واقام ابيشالوم باورشليم
سنتين ولم ير وجه الملك. * فبعث ابيشالوم
الى يواب ليرسله الى الملك فلم يجب
ان ياتيه فبعث اليه مرة ثانية فلم يجب
ان ياتيه. * فقال ابيشالوم لعبيده انظروا
حقل يواب لجاني شعير را فذهبوا
واحرقوه بالنار فاحرق عبيد ابيشالوم
حقل يواب بالنار فانطلق عبيد يواب
وثيابهم مشققة وقالوا ان عبيد ابيشالوم
جاءوا واحرقوا جز الحقل
بالنار. * فقام يواب وانطلق الى ابيشالوم
الى منزله وقال له لماذا احرق عبيدك
مزرعتي بالنار. * فقال ابيشالوم ليواب
ارسلت اليك مزارا طالبا ان تجيني
حتى ارسلك الى الملك وتقول له لماذا
جيت من جاسور لانه كان خيرا لي
لو مكنت هناك انا فاحب ان ادخل
الى الملك فان ذكر ذنبي فليقتلني.
* فدخل يواب الى الملك فاخبره بكل
شي ودعا الملك ابيشالوم ودخل
الى الملك وسجد على وجهه على الارض
بين يديه وقبيل الملك ابيشالوم

23 fecisti enim sermonē serui tui. * Surrexit ergo ioab & abiit in Gessur, & adduxit Absalom in Ierusalem. * Dixit autem rex: Reuertatur in domum suam, & faciem meam non videat. Reuersus est itaque Absalom in domum suam, & faciem regis non vidit. * Porro sicut Absalom, vir non erat pulcher in omni Israel, & decorus nimis: a vestigio pedis vsque ad verticem non erat in eo vlla macula. * Et quando tond. bat capillum (semel autem in anno tond. batur, quia gra. uabat eum casaries) ponderabat capillos capitis suis ducentis siclis, pondere publico. * Nati sunt autem Absalom filij tres: & filia vna nomine Thamar, elegantis forma. * Mansitque Absalom in Ierusalem duobus annis, & faciem regis non vidit. * Misit itaque ad ioab, vt mitteret eum ad regem: qui noluit venire ad eum. Cumque secundo misisset, & ille nolisset venire ad eum, * dixit seruis suis: Scitis agrum ioab iuxta agrum meum, habentem messem hordei: ite igitur, & succendite eum igni. Succenderunt ergo serui Absalom segetem igni. Et venientes serui ioab, scissis vestibus suis, dixerunt: Succenderunt serui Absalom partem agri igni. * Surrexitque ioab, & venit ad Absalom in domum eius, & dixit: Quare succenderunt serui tui segetem meam igni? * Et respondit Absalom ad ioab: Misi ad te obsecrans vt venires ad me, & mitterem te ad regem, & diceres ei: Quare veni de Gessur? melius mihi erat ibi esse: obsecro ergo vt videam faciem regis: quod si memor est iniquitatis meae, interficiat me. * Ingressus itaque ioab ad regem, nunciauit ei omnia: vocatusque est Absalom, & intrauit ad regem, & adorauit super faciem terrae coram eo: osculatusque est rex Absalom.



de capillis filij tui super terram.
 * Dixit ergo mulier : Loquatur ¹²
 ancilla tua ad dominum meum
 regem verbum . Et ait : Loque-
 re . * Dixitque mulier : Quare ¹³
 cogitasti huiusmodi rem contra
 populum Dei , & locutus est rex
 verbum istud vt peccet , & non
 reducat eiectum suum ? * Omnes ¹⁴
 morimur , & quasi aquæ dilabi-
 mur in terram , quæ non re-
 uertuntur : * nec vult Deus pe-
 rire animam , sed retractat co-
 gitans ne penitus pereat qui ab-
 iectus est . * Nunc igitur veni , ¹⁵
 vt loquar ad dominum meum
 regem verbum hoc , presente po-
 pulo . Et dixit ancilla tua : Lo-
 quar ad regem , si quo modo
 faciat rex verbum ancillæ suæ .
 * Et audiuit rex , vt liberaret ¹⁶
 ancillam suam de manu omnium,
 qui volebant de hereditate Dei
 delere me , & filium meum simul .
 * Dicat ergo ancilla tua , vt fiat ¹⁷
 verbum domini mei regis sicut
 sacrificium . Sicut enim Angelus
 Dei , sic est Dominus meus rex ,
 vt nec benedictione , nec ma-
 ledictione moueatur : vnde & Do-
 minus Deus tuus est tecum .
 * Et respondens rex , dixit ad ¹⁸
 mulierem : Ne abscondas a me
 verbum , quod te interrogo . Di-
 xitque ei mulier : Loquere Do-
 mine mi rex . * Et ait rex : Num-
 quid manus ioab tecum est in ¹⁹
 omnibus istis ? Respondit mulier ,
 & ait : Per salutem animæ tuæ ,
 domine mi rex , nec ad fini-
 stram , nec ad dexteram est ex
 omnibus his , quæ locutus est
 dominus meus rex : seruus enim
 tuus ioab , ipse præcepit mihi ,
 & ipse posuit in os ancillæ tuæ
 omnia verba hæc . * Vt verte-
 rem figuram sermonis huius , ser-
 uus tuus ioab præcepit istud : tu
 autem domine mi rex , sapiens
 es , sicut habet sapientiam Ange-
 lus Dei , vt intelligas omnia su-
 per terram . * Et ait rex ad Io-
 ab : Ecce placatus feci verbum
 tuum : Vade ergo , & reuoca
 puerum Absalom . * Cadensque ²²
 ioab super faciem suam in ter-
 ram , adorauit , & benedixit re-
 gi : & dixit ioab : Hodie in-
 tellexit seruus tuus , quia inueni
 gratiā in oculis tuis , domine mi rex :
 fecisti

من شعر ابنك على الارض . * فقالت الامراة ^{١٢}
 فلتتكلم امتك قدام الملك سيدى كلمة
 فقال لها تكلمى . * قالت له الامراة ^{١٣}
 لماذا فكرت هذه الفكرة فى شعب الله
 وقال الملك هذا الكلام حتى يخطى ولا
 يرد الضال . * اننا نموت اجمعون وانما نحن ^{١٤}
 مثل الماء نسيل على وجه الارض ولا
 ينصرف ولا يريد الله ان تهلك النفس
 بل ينصرف فاكراً ليلا يبيد بنة من
 طرح . * والان فقد اتيت لاكم سيدى ^{١٥}
 الملك بهذا الكلام امام الشعب ثم
 قالت امتك فاكم الملك لعله يفعل
 الملك قول امته . * وسمع الملك واراد ^{١٦}
 يلجى امته من ييد جميع القوم الذين
 يريدون يبيدونى من ورائة الله وابنى
 ايضا . * فلتقبل الان امتك ان تكون ^{١٧}
 كلمة سيدى الملك كالقربان من اجل
 انه كمثل ملاك الله كذلك الملك سيدى
 ليسمع الخير والشـر فالـرب
 الالهك يكون معك . * فاجاب الملك وقال ^{١٨}
 للامراة لا تخفى من الكلام الذى اسالك
 عنه قالت له الامراة تكلم ايها الملك
 سيدى . * قال لها الملك لعل ان يد يواب ^{١٩}
 معك بهذا كله فاجابت الامراة وقالت
 وحياة نفسك ايها الملك سيدى ان
 كان يمينا او شمالاً من جميع الكلام
 الذى قال سيدى الملك لان عبدك
 يواب هو امرنى وهو الذى وضع فى فم
 عبدتك جميع هذا القول . * لكى ابدل ^{٢٠}
 نوع هذا القول من اجل ان عبدك يواب
 امر هكذا وانت يا سيدى الملك حكيم كلمة
 ملاك الله لتعرف كل شى كان فى الارض
 * فقال الملك ليواب هوذا انى قد ارتضيت وفعلت ^{٢١}
 بقولك فاذهب فايست بابيشالوم الفتى
 * فسقط يواب على الارض على وجهه
 وسجد ودعا للملك وقال اليوم علم عبدك
 انى وجدت رحمة فى عينى سيدى الملك

٣٨ ابنه كل الايام. * اما ابيشالوم هرب واتي
الى جاسور واقام هناك ثلاث سنين.
٣٩ * وان الملك داود هدى من الخروج في
طلب ابيشالوم لانه قد تعزى على
موت حمون.

الاصحاح الرابع عشر

١ فعلم يواب بن صرويا بان قلب الملك
٢ ارتضى على ابيشالوم. * فارسل يواب الى
تقوع واتي من هناك بامرأة حكيمة
وقال لها تحزني والبسي لباس الحزن ولا
تدهني دهنا وكوني كامرأة لها اياما كثيرة
٣ حزينه على الميت * وادخل الى الملك
وقولى له هذا القول وجعل يواب الكلام
٤ في فيها. * فدخلت الامراة التقوعية الى
الملك وسقطت قدامه على الارض وسجدت
٥ وقالت خلصني ايها الملك. * قال لها
الملك ما شانك فقالت يقينا اني امرأة
٦ ارملة وتوفي زوجي. * وكان لامتك ابنان
فاختصما في الحقل ولم يكن من يمنعهما
٧ وقهر احدهما صاحبه فقتله. * وقد
وثب جميع القبيلة على امتك يقولون
اخرج ذلك الذي قتل اخاه فنقتله
على نفس اخيه الذي قتله
ونميد الوارت ويرون ان يطغوا الجمره
التي بقى لي ولا يتركوا لرجلي اسما ولا
٨ باقيا على وجه الارض. * فقال الملك لها
انصرفي الى منزلك وانا اوصي من اجلك
٩ * فقالت الامراة التقوعية للملك ايها
الملك سيدى هذا الاثم على وعلى بيت
١٠ ابى والملك وكرسيه يكون بى. * وقال
الملك من قال عليك شىء فايتينى به
١١ فانه لا يعود ان يلمسه. * قالت اذكر ايها
الملك الرب الاله لك ليلا يكتروا اصحاب
الدم لسبب الانتقام ولا يقتلوا ابني
قال لها الملك حى هو الرب انه لن يسقط
من

38 filium suum cunctis diebus. * Absalom autem cum fugisset, & venisset in Gessur, fuit ibi tribus annis. * Cessavitque rex David persequi Absalom, eo quod consolatus esset super Amnon interitu.

CAP. XIV.

1 **I**ntelligens autem Iobab filius Saruix, quod cor regis versum esset ad Absalom, * misit Thecuam, & tulit inde mulierem sapientem: dixitque ad eam: Lugere te simula, & induere veste lugubri, & ne vngaris oleo, ut sis quasi mulier iam plurimo tempore lugens mortuum: * & ingredieris ad regem, & loqueris ad eum sermones huiusmodi. Posuit autem Iobab verba in ore eius. * Itaque cum ingressa fuisset mulier Thecuitis ad regem, cecidit coram eo super terram, & adoravit, & dixit: Serua me rex. * Et ait ad eam rex: Quid causae habes? Quae respondit: Heu, mulier vidua ego sum: mortuus est enim vir meus. * Et ancillae tuae erant duo filij: qui rixati sunt adversum te in agro, nullusque erat, qui eos prohibere posset; & percussit alter alterum, & interfecit eum. * Et ecce confurgens universa cognatio adversum ancillam tuam, dicit: Trade eum, qui percussit fratrem suum, ut occidamus eum pro anima fratris sui, quem interfecit, & deleamus heredem: & quarunt extinguere scintillam meam, quae relicta est, ut non supersit viro meo nomen, & reliquiae super terram. * Et ait rex ad mulierem: Vade in domum tuam, & ego iubebo pro te. * Dixitque mulier Thecuitis ad regem: In me, domine mi rex, sit iniquitas, & in domum patris mei: rex autem & thronus eius sit innocens. * Et ait rex: Qui contradixerit tibi, adduc eum ad me, & ultra non addet ut tangat te. * Quae ait: Recordetur rex Domini Dei sui, ut non multiplicentur proximi sanguinis ad viciscendum, & nequaquam interficiant filium meum. Qui ait: Vivit Dominus, quia non cadet de

omnes , & grauemus te . Cum autem cogeret eum , & nolisset ire , benedixit ei . * Et ait Abfalom : Si non vis venire , veniat , obsecro , nobiscum saltem Amnon frater meus . Dixitque ad eum rex : Non est necesse vt vadat tecum . * Coegit itaque Abfalom eum , & dimisit cum eo Amnon & vniuersos filios regis . Feceratque Abfalom conuiuium quasi conuiuium regis . * Præceperat autem Abfalom pueris suis , dicens : Obseruate cum temulentus fuerit Amnon vino , & dixerò vobis : percutite eum , & interficite , nolite timere : ego enim sum qui præcipio vobis : roboramini , & estote viri fortes . * Fecerunt ergo pueri Abfalom aduersum Amnon , sicut præceperat eis Abfalom . Surgenteq; omnes filij regis ascenderunt singuli mulas suas , & fugerunt . * Cumque adhuc pergerent in itinere , fama peruenit ad Dauid , dicens : Percussit Abfalom omnes filios regis , & non remansit ex eis saltem vnus . * Surrexit itaque rex , & scidit vestimenta sua : & cecidit super terram , & omnes serui illius , qui assidebant ei , sciderunt vestimenta sua . * Respondens autem Ionadab filius Semmaa fratris Dauid , dixit : Ne aestimet dominus meus rex , quòd omnes pueri filij regis occisi sint : Amnon solus mortuus est , quoniam in ore Abfalom erat positus ex die qua oppressit Thamar sororem eius . * Nunc ergo ne ponat dominus meus rex super cor suum verbum istud , dicens : Omnes filij regis occisi sunt : quoniam Amnon solus mortuus est . * Fugit autem Abfalom : & eleuauit puer speculator oculos suos , & aspexit : & ecce populus multus veniebat per iter deuium ex latere montis . * Dixit autem Ionadab ad regem : Ecce filij regis adsunt : iuxta verbum serui tui sic factum est . * Cumque cessasset loqui , apparuerunt & filij regis : & intrantes leuauerunt vocem suam , & fleuerunt : sed & rex & omnes serui eius fleuerunt ploratu magno nimis . * Porro Abfalom fugiens , abiit ad Tholomai filium Ammiud regem Gessur . Luxit ergo Dauid filium

معك ليلا نتقل عليك فلج ابيشالوم عليه ولم يحب داود ان ينطلق معه لكن باركه . * فقال ابيشالوم له ان كنت لا ترضى فليجي معنا حمون اخي فقال له الملك ليس له حاجة ان ينطلق معك . * فلج عليه ابيشالوم فاطلق معه حمون وجميع بني الملك وكان قد صنع ابيشالوم وليمة عظيمة كمثل وليمة الملك . * واوصى ابيشالوم غلمانه وقال لهم انظروا اذا ما طاب قلب حمون في الخمر وقلت لكم اضربوا حمون فاقتلوه ولا تفزعوا فاننا الذي امرتكم فتقووا وكذبوا رجالا . * فصنع عبيد ابيشالوم بجمعهم كالذي امرهم به ابيشالوم وقاموا جميع بني الملك فركب كل واحد منهم بغلته وهرب . * فبيهاهم سايرين في الطريق بلغ الخبر داود وقالوا له ان ابيشالوم قتل جميع بني الملك ولم يبق منهم واحد . * فقام الملك قائما وشق ثيابه وانطرح على الارض وقام جميع عبيده بين يديه همزقين الثياب . * فاجاب يوناداب بن شامعا اخي داود وقال لا يحسب سيدي الملك ان جميع الغلمان بني الملك قتلوا ولكن حمون وحده مات لانه هو كان موضوعا في فم ابيشالوم من يوم فصح ثاماراخته . * والان لا يعمل سيدي الملك هذا الكلام في قلبه ان جميع بني الملك قتلوا بل حمون وحده مات . * وهرب ابيشالوم فرفع الغلام الديدبان طرفه ونظروها قوما كثيرا مقبلين بغير الطريق من ناحية الجبل . * فقال يوناداب للملك هوذا بنوا الملك قد اتوا كالذي قال عبيدك كذلك كان . * فلما فرغ من قوله اني بنوا الملك ودخلوا ورفعوا اصواتهم بالبكاء والمك وجميع عبيده بكوا بشديدا كثيرا . * فاما ابيشالوم فهرب واتي الى تلمي بن عموود ملك جاسور وحزن داود على ابنه

١٢ * فقال له لا يا اخي لا تفعلني ليس
 حسناً هكذا في اسرائيل فلا تفعل هذه
 الجهالة. * فاني انا لا اقدر احمل عاري وانت
 تحسب في اسرائيل كمثل واحد من
 الحمقى ولكن قل للملك فليس يمنعني
 منك. * فلم يحب ان يسمع لقولها بل قهرها
 وضاجعها. * وبغضها حمون بغضاً شديداً
 جداً وغلب بغضه على حبه لها اولاً
 فقال لها حمون قومي وانطلقى. * فقالت
 له ان هذا القبيح الذي تصنع بي الان
 عظيم اكثر مما صنعت من قبل انك تطردني
 فلم يحب ان يقبل قولها. * لكن دعا
 الفتى الذي كان يخدمه وقال له اخرج هذه
 من عندي خارجاً واعلق الباب في
 وجهها. * وكانت عليها حبة ملونة
 ان كذا كانت تلبس بنات الملوك العذارى
 فاخذها الفتى الى خارج واعلق
 الباب خلفها. * فاخذت ثمار رماذاً
 فالتقت على راسها والحبة الملونة التي
 كانت عليها فشققتها ووضعت يديها
 على راسها واطلقت منطلقاً وهي صارخة
 * فقال لها ابيشالوم اخوها احمون اخوك
 فقد معك فالان يا اختي اسكني لانه
 اخوك ولا يحزن قلبك لاجل هذا فجلست
 ثامار في بيت ابيشالوم اخيها مهمومة
 * وسمع داود الملك بهذه الامور فشق
 عليه جداً ولم يرد يحزن روح حمون
 ابنه لميته له انه هو بكره. * فاما ابيشالوم
 فلم يقبل لحمون خيراً ولا شراً لان
 ابيشالوم بغض حمون لانه فضح ثامار
 اخته. * ومن بعد ما كلمت ستمنان كان
 جناز غدم ابيشالوم في بعل حاصور التي
 بقرب افرام فدعا ابيشالوم جميع بني
 الملك. * واتي الى الملك وقال له ان عبدك
 يمزغ غمه احب ان ينطلق الملك
 وعميدة الى عبدك. * فقال الملك
 لابيشالوم لا يا ابني لا تنطلق كلنا
 معك

12 * Quæ respondit ei : Noli frater
 mi , noli opprimere me , neque
 enim hoc fas est in Israel : noli
 13 facere stultitiam hanc . * Ego
 enim ferre non potero oppro-
 brium meum , & tu eris quasi
 vnus de insipientibus in Israel :
 14 quin potius loquere ad regem ,
 & non negabit me tibi . * No-
 luit autem acquiescere precibus
 eius , sed prævalens viribus op-
 15 pressit eam , & cubauit cum ea . * Et
 exolam eam habuit Amnon odio
 magno nimis : ita vt maius esset
 16 odium , quo oderat eam , amo-
 re quo ante dilexerat . Dixitque
 ei Amnon : Surge , & vade .
 17 * Quæ respondit ei : Maius est
 hoc malum , quod nunc agis ad-
 uersum me , quam quod ante fe-
 cisti , expellens me . Et noluit audire
 18 eam : * sed vocato puero , qui
 ministrabat ei , dixit : Eijce hanc
 a me foras , & claude ostium .
 19 post eam . * Quæ induta erat
 talari tunica : huiusmodi enim
 filiarum regis virgines vestibus ute-
 20 bantur . Eiecit itaque eam
 minister illius foras : clausitque
 21 fores post eam . * Quæ asper-
 gens cinerem capiti suo , scissa
 talari tunica impositisque mani-
 22 bus super caput suum , ibat in-
 grediens , & clamans . * Dixit
 autem ei Absalom frater suus :
 Numquid Amnon frater tuus con-
 cubuit tecum ? sed nunc soror
 tace , frater tuus est : neque
 affligas cor tuum pro hac re .
 Mansit itaque Thamar contabe-
 23 scens in domo Absalom fratris
 sui . * Cum autem audisset rex
 David verba hæc , contristatus
 est valde , & noluit contristare
 spiritum Amnon filij sui , quo-
 24 niam diligebat eum , quia primo-
 genitus erat ei . * Porro non est
 locutus Absalom ad Amnon nec
 malum , nec bonum : oderat
 enim Absalom Amnon , eo quod
 violasset Thamar sororem suam .
 25 * Factum est autem post tempus
 biennij , vt tonderentur oves Ab-
 salom in Baalhazor , quæ est iux-
 ta Ephraim : & vocauit Absalom
 omnes filios regis , * venitque
 ad regem , & ait ad eum : Ecce
 tondentur oves serui tui : veniat ,
 oro , rex cum seruis suis ad seruum
 suum . * Dixitque rex ad Absalom :
 Noli fili mi , noli rogare vt veniamus
 B b 2 omnes

CAP. XIII.

الاصحاح الثالث عشر

F Actum est autem post hæc, ut Absalom filij David fororem speciosissimam, vocabulo Thamar, adamaret Amnon filius David, & deperiret eam valde, ita ut propter amorem eius ægrotaret: quia cum esset virgo, difficile ei videbatur ut quippiam inhoneste ageret cum ea. * Erat autem Amnon amicus nomine Ionadab filius Semmaa fratris David, vir prudens valde. * Qui dixit ad eum: Quare sic attenuaris macie fili regis per singulos dies? cur non indicas mihi? Dixitque ei Amnon: Thamar sororem fratris mei Absalom amo. * Cui respondit Ionadab: Cuba super lectum tuum, & languorem simula: cumq; venerit pater tuus ut visitet te, dic ei: Veniat, oro, Thamar foror mea; ut det mihi cibum, & faciat pulmentum, ut comedam de manu eius. * Accubuit itaque Amnon, & quasi ægrotare cœpit: cumque venisset rex ad visitandum eum, ait Amnon ad regem: Veniat, obsecro, Thamar foror mea, ut faciat in oculis meis duos forbitiunculas, & cibum capiam de manu eius. * Misit ergo David ad Thamar domum, dicens: Veni in domum Amnon fratris tui, & fac ei pulmentum. * Venitque Thamar in domum Amnon fratris sui: ille autem iacebat: quæ tollens farinam commiscuit: & liquefaciens, in oculis eius coxit forbitiunculas. * Tollensque quod coxerat, effudit, & posuit coram eo, & noluit comedere: dixitq; Amnon: Eijcite vniuersos a me. Cumque eiecissent omnes, dixit Amnon ad Thamar: Infer cibum in conclaue, ut vescar de manu tua. Tulit ergo Thamar forbitiunculas, quas fecerat, & intulit ad Amnon fratrem suum in conclaue. * Cumque obtulisset ei cibum, apprehendit eam, & ait: Veni, cuba mecum foror mea.

* Quæ

وكان من بعد ذلك أن لابيصالوم بن داود
أخت اسمها ثامار وكانت حسنة جداً
فغشقها حمون بن داود. * وجنن بها
جداً فتقل عليه المرض من أجل
ثامار اخنه لانها كانت عذراً وكان عسيراً
على حمون أن يصنع بها شيء. * وكان
لحمون خليلاً اسمه يوناداب بن شمعاء
أخي داود ويوناداب كان رجلاً حكيماً
جداً. * فقال لحمون ماذا الامر الذي
صار لك أنت متهمزلاً من صباح الى
صباح يا ابن الملك وليس تخبرني بهذا
فقال له حمون ثامار اخت ابيشالوم
أخي انا احبها. * فقال له يوناداب ارقد على
سريرك واحسب أنك مريض وإذا ما أتى
إليك أبوك ليـزورك فقل له فلتأت
ثامار اختي لتصنع لي الطافاً وتعطيني
طعاماً واكل من يدها. * فرقد حمون
ونماض فأتى الملك ليبصره فقال
حمون للملك فلتأت إلي ثامار اختي
فتصنع قدامي لطيفين وطعاماً فاكل
من يدها. * فأرسل داود الى ثامار في
بيتها وقال لها أيتني الى بيت حمون
أخيك فاصنعي له طعاماً. * فذهبت
ثامار الى بيت حمون اخيها وهو كان
راقداً فاخذت سميماً فخبنته وصنعت
قدامه وطبخت طعاماً لطيفاً. * واخذت
ما طبخته وصبت له وقدمته قدامه فلم
يحب أن ياكل وقال حمون اخرجوا
كل من عندي الى خارج فخرج كل
من كان هناك. * ثم قال حمون لثامار
ادخلي بالطعام الى الخدع لاكل من
يدك فاخذت ثامار اللطيف الذي
صنعت وادخلته لحمون اخيها الى
الخدع. * وقدمت اليه لياكل فاخذها
وقال لها تعالي ارقدي معي يا اختي.
* فقالت

١ مات الصبي فيصنع بنفسه شراً. فلما
 رأى داود عبيده يوسوسون علم أن الصبي
 قد مات فقال داود لعبيده هل مات
 الصبي فقالوا له نعم قد مات. فقام
 داود عن الأرض واغتسل وادهن وأبدل
 ثيابه ودخل بيت الرب فسجد ورجع
 إلى بيته وطلب أن يقدموا إليه الطعام
 فأكل. فقال له عبيده ما هذا الأمر
 الذي صنعت من أجل الصبي إذ كان
 حياً صمتت وبكيت فلما مات الصبي قمت
 فأكلت طعاماً. فقال حيث كان الصبي
 حياً كنت أصوم وابكي وأقول من يعلم
 لعمل الله بهمه لي ويحيى الصبي. والان
 إذ قد مات فلماذا أصوم لعلي
 أستطيع أن أعيده أنا أصير إليه فاما هو
 فلا يرجع إلى. وعززا داود بتشميع
 امراته ثم ودخل إليها فنام معها فولدت
 ابناً ودعت اسمه سليمان والرب أحبه.
 ٢٥ * فأرسل بيد ناثان النبي فدعا اسمه
 المحبوب للرب من أجل أن الرب قد
 أحبه. ٢٦ * ويواب قاتل رابعة بنى عمون
 وكان يأخذ قريته الملك. ٢٧ * وأرسل
 يواب رسلاً إلى داود وقال له قد حاربت
 رابعة ولمكنت من قريته المياه. فاجمع
 الآن باقية الشعب وحمل حول القرية وخذها
 ليلا أفتح أنا القرية ويكون المفتح باسمي
 ٢٨ * فجمع داود جميع الشعب وسار إلى
 رابعة فحارب أهلها وفتحها. وأخذ
 تاج ملكهم عن رأسه وكان وزنه
 قنطارا من الذهب وكان فيه جوهر
 مرتفعة ووضعوه على داود وغنمه
 ٢٩ القرية أخرجها كثيرة جدا. والشعب
 الذين كانوا فيها أخذهم ونشرهم
 بالمناشير وداسهم. ٣٠ * وأرجح حديد
 وقطعهم بالسكاكين وأجازهم بقوم
 الأجاج. ٣١ * كذلك صنع بجميع قري بني
 عمون ورجع داود وجميع الشعب إلى اورشليم
 الأصاح

dixerimus, Mortuus est puer,
 19 se affliget? * Cum ergo David
 E vidisset seruos suos mustitantes,
 intellexit quod mortuus esset in-
 fantulus: dixitque ad seruos suos:
 Num mortuus est puer? Qui re-
 20 sponderunt ei: Mortuus est. * Sur-
 rexit ergo Dauid de terra: &
 lotus vnctusque est: cumque mu-
 tasset vestem, ingressus est domum
 Domini: & adorauit, & venit in do-
 mum suam, petiuitque vt ponerent
 21 ei panem, & comedit. * Dixe-
 runt autem ei serui sui: Quis est
 sermo, quem fecisti? propter in-
 fantem, cum adhuc viueret, ie-
 iunasti & flebas: mortuo autem
 puero, surrexisti, & comedisti
 22 panem. * Qui ait: Propter in-
 fantem, dum adhuc viueret, ie-
 iunavi & fleui: dicebam enim:
 F Quis scit si forte donet eum mi-
 hi Dominus, & viuat infans?
 23 * Nunc autem quia mortuus est,
 quare ieiunem? Numquid pote-
 ro reuocare eum amplius? ego
 vadam magis ad eum: ille ve-
 24 rò non reuertetur ad me. * Et
 consolatus est Dauid Bethsabee
 vxorem suam, ingressusque ad
 eam, dormiuit cum ea: quæ ge-
 nuit filium, & vocauit nomen
 eius Salomon, & Dominus di-
 25 lexit eum. * Misitque in manu
 Nathan propheta, & vocauit no-
 men eius, Amabilis Domino,
 eo quod diligeret eum Dominus.
 26 * Igitur pugnabat ioab contra
 20. a. 1. Rabbath filiorum Ammon, & ex-
 27 pugnabat urbem regiam. * Mi-
 sitque ioab nuncios ad Dauid,
 dicens: Dimicauit aduersum Rab-
 28 bath, & capienda est Vrbs aqua-
 rum. * Nunc igitur congrega
 reliquam parrem populi, & ob-
 side ciuitatem, & cape eam:
 ne, cum a me vastata fuerit vrbs,
 nomini meo ascribatur victoria.
 29 * Congregauit itaque Dauid om-
 nem populum, & profectus est
 aduersum Rabbath: cumque di-
 30 micasset, cepit eam. * Et tulit
 diadema regis eorum de capite
 eius, pondo auri talentum, ha-
 bens gemmas pretiosissimas, &
 impositum est super caput Dauid.
 Sed & prædam ciuitatis asporta-
 31 uit multam valde: * populum
 quoque eius adducens ferrauit,
 & circumegit super eos ferrata
 carpenta; diuisitque cultris, &
 traduxit in typo laterum: sic fe-
 cit vniuersis ciuitatibus filiorum
 Ammon: & reuersus est Dauid, &
 omnis exercitus in Ierusalem.
 B b CAP.

Inf. 16.
d. 24.Ecc 47
b. 13.11. Fav.
20. a. 1.me
fer
tur
Ec
loc
ba

fecerit verbum istud, & non pe-
percerit. * Dixit autem Nathan
ad David: Tu es ille vir. Hæc
dicit Dominus Deus Israel: Ego
vixi te in regem super israel, &
ego erui te de manu Saul, &
dedi tibi domum Domini tui, &
vxores Domini tui in sino tuo,
dedique tibi domum Israel & Iu-
da: & si parua sunt ista, adij-
ciam tibi multo maiora. * Quare
ergo contempsisti verbum Domi-
ni, vt faceres malum in conspe-
ctu meo? Vriam Hethæum per-
cussisti gladio, & vxorem illius
accepisti in vxorem tibi, & in-
terfecisti eum gladio filiorum
Ammon. * Quam ob rem non
recedet gladius de domo tua vs-
que in sempiternum, eo quod
despexeris me, & tuleris vxorẽ
Vriæ Hethæi, vt esset vxor tua.
* Itaque hæc dicit Dominus: 11
Ecce, ego suscitabo super te
malum de domo tua, & tollam
vxores tuas in oculis tuis, &
dabo proximo tuo, & dormiet
cum vxoribus tuis in oculis Solis
huius. * Tu enim fecisti abscon- 12
ditè: ego autem faciam verbum
istud in conspectu omnis Israel,
& in conspectu Solis. * Et dixit 13
David ad Nathan: Peccauit Do-
mino. Dixitque Nathan ad Da-
uid: Dominus quoque tran-
stulit peccatum tuum: non mo-
rieris. * Verumtamen, quoniam 14
blasphemare fecisti inimicos Do-
mini, propter verbum hoc, fi-
lius, qui natus est tibi, morietur.
* Et reuersus est Na- 15
than in domum suam. Percussit
quoque Dominus paruulum, quẽ
peperat vxor Vriæ David, & de-
speratus est. * Deprecatusque est 16
David Dominum pro paruulo:
& ieiunauit David ieiunio, &
ingressus seorsum, iacuit super
terram. * Venerunt autem se- 17
niores domus eius, cogentes eum
vt surgeret de terra: qui noluit,
nec comedit cum eis cibum.
* Accidit autem die septima vt 18
moreretur infans: timueruntque
serui David nunciare ei quod mor-
tuus esset paruulus. dixerunt enim:
Ecce cum paruulus adhuc viueret,
loquebamur ad eum, & non audie-
bat vocem nostram: quanto magis si
dixeri-

فعل هذا الفعل ولم يرحم. فقال ناثان 7
لداود انت هو ذلك الرجل هذا يقول
الرب الاله اسراييل انا مخطئ لك لكي
تملك على اسراييل وانا نجيتك من يد 8
شاول. ووهبت لك بيت مولاك
ونسأ سيدك اضجعته في حضنك
ووهبت لك بيت اسراييل وبنوذا واذا 9
كانت هذه قليلة فاريدك مثلهن ومثلهن
ولما اذا ازدريت بوصية الرب وارثكيت 10
القبيل امام عيني وقتلت اوريا الحيتاني
في الحرب وامراته اخذتها لك امرأة
وقتلته بسيف بني عيون. ولذلك لا 11
يمرح الرب من بيتك الى الدهر
لانك استخفيت بي واخذت امرأة
اوريا الحيتاني لتكون لك امرأة. فهذا 12
ما يقول الرب هوذا انا مبتر عليك
شراً من بيتك واخذ نساءك عيانك
فاعطى صاحبك فينجمع مع نسايتك
عيان هذه الشمس. فانك انت فعلت 13
هذا خفياً وانا اجعل هذا الكلام
امام جميع اسراييل وفي مقابل الشمس
فقال داود لنathan قد اخطيت للرب 14
فقال ناثان لداود فان الرب قد نقل
عنك خطيتك فليس تموت. ولكن لانك 15
اسميت بك اعداء الرب بهذه الفعل
فالاب الذي ولد لك موتاً بموت.
وانصرف ناثان الى بيته وضرب الرب 16
الصبي الذي ولدته امرأة اوريا لداود
وانصرف. وتضرع داود الى الله من اجل 17
الصبي وصام داود صوماً وبتاً على الارض
ثلاثاً. فاني شيوخ بيته ودارسوا ان 18
يقوموا من على الارض فلم يقم ولم
يطعم معهم طعاماً. فلما كان في اليوم 19
السابع مات الصبي وفزع عبيد داود
ان يخبروه بان قد مات الصبي وقالوا
هوذا كان الصبي حياً وكنا نقول له
فلم يسمع لقولنا فكيف ان قلنا له الان قد
مات

Inf. 16.
d. 21.

Ecce 47
b. 13.

الرسول لداود استعلى علينا القوم
وخرجوا علينا الى العسرا فطردناهم
حتى باب القرية. * فرمى اوليك القوم
على السور سهاماً فقتلوا من عبيدك
بعضاً ايها الملك وايضاً فان عبيدك
اوريا الحيتاني مات. * فقال داود للرسول
قل لي-واب لا يشقن عليك ذلك لانه
قد يعرض مثل هذا وهذا في الحرب والان يهلك
ذا والان ذلك ولكن شدد القتال على القرية
فانك تفتحها وشدة. * وسمعت امرأة
اوريا ان زوجها اوريا قد مات فتاحت
عليه. * فلما انقضت ايام مناحتها
ارسل داود فادخلها بيته وصارت له
امراً وولدت له ابناً واسم هذا الفعيل
الذي فعل داود امام الرب.

nuncius ad David : Prævaluerunt
aduersum nos viri , & egressi sunt
ad nos in agrum : nos autem fa-
cto impetu [persecuti eos sumus
usque ad portam ciuitatis . * Et
direxerunt iacula sagittarij ad ser-
uos tuos ex muro desuper : mor-
tuique sunt de seruis regis , quin
etiam seruus tuus Vrias Hethæus
mortuus est . * Et dixit David
ad nuncium : Hæc dices ioab :
Non te frangat ista res : varius
enim euentus est belli , nunc hunc ,
& nunc illum consumit gladius :
conforta bellatores tuos aduersus
urbem , vt destruas eam , & ex-
hortare eos . * Audiuit autem
vxor Vriæ , quod mortuus esset
Vrias vir suus , & planxit eum .
* Transacto autem luctu misit Da-
uid , & introduxit eam in do-
mum suam , & facta est ei vxor ,
peperitque ei filium : & displi-
cuit verbum hoc , quod fecerat
David , coram Domino .

الاصحاح الثاني عشر

CAP. XII.

1 فارسل الرب ناثان الى داود فاتي اليه وقال له
كان رجلان في قرية واحدة احدهما
2 غني والاخر مسكين . * وكان للغني غنم
وبقر كثير جداً . * والمسكين لم يكن له
شي الا نعجة واحدة صغيرة اقتناها
ورباها وكانت تعيش معه مع بنيته
تاكل من خبزة وتشرب من كاسه
وترقد في حضنه وكانت عنده كابنته
3 * فاتي ضيف الى ذلك الغني فامتنع ان
ياخذ من غنمه ومن بقرة ليهيء
للضيف الذي نزل عنده ولكنه اخذ
نعمة ذلك المسكين وهي للضيف الذي
4 اتى . * فاحتمى عند ذلك غضب
داود على الرجل الذي صنع هذا وقال
لنathan اني هو الرب ان الرجل الذي
صنع هذا هو مستحق الموت . وينبغي ان يؤخذ
منه اربعة رخلات بدل الرخلة لانه
فعل

1 **M**isit ergo Dominus Nathan
ad David : qui cum ve-
nisset ad eum , dixit ei : Duo
viri erant in ciuitate vna , vnus
diues , & alter pauper . * Diues
habebat oues , & boues plurimos
valde . * Pauper autem nihil ha-
bebat omnino , prater ouem
vnam paruulam , quam emerat ,
& nutrierat , & quæ creuerat
apud eum cum filiis eius simul ,
de pane illius comedens , & de
calice eius bibens , & in sinu il-
lius dormiens : eratque illi sicut
filia . * Cum autem peregrinus
quidam venisset ad diuitem , par-
cens ille fumere de ouibus & de be-
bus suis , vt exhiberet conuiuium pere-
grino illi , qui venerat ad se , tulit
ouem viri pauperis , & præparauit ci-
bos homini qui venerat ad se .
2 * Iratus autem indignatione Da-
uid aduersus hominem illum ni-
mis , dixit ad Nathan : Viuit Do-
minus , quoniam filius mortis est
vir qui fecit hoc . * 3 Ouem
reddet in quadruplum , eo quod
fecerit

Exo. 22.
2. 2.

* Dormiuit autem Vrias ante portam domus regis cum alijs seruis domini sui, & non descendit ad domum suam. * Nunciatumque est David a dicentibus: Non iuit Vrias in domum suam. Et ait David ad Vriam: Numquid non de via venisti? quare non descendisti in domum tuam? * Et ait Vrias ad David: Arca Dei & Israel & Iuda habitant in papilionibus, & dominus meus Ioab, & serui Domini mei super faciem terræ manent: & ego ingrediar domum meam, vt comedam & bibam, & dormiam cum vxore mea? per salutem tuam, & per salutem animæ tuæ non faciam rem hanc. * Ait ergo David ad Vriam: Mane hic etiam hodie, & cras dimittam te. Mansit Vrias in Ierusalem in die illa & altera: * & vocauit eum David vt comederet coram se & biberet, & inebriauit eum: qui egressus vespere, dormiuit in strato suo cum seruis domini sui, & in domum suam non descendit. * Factum est ergo mane, & scripsit David epistolā ad Ioab: misitque per manum Vriæ, scribens in epistola: Ponite Vriam ex aduerso belli, vbi fortissimum est prælium: & derelinquite eum, vt percussus intreat. * Igitur cum Ioab obsideret urbem, posuit Vriam in loco vbi sciebat viros esse fortissimos. * Egressique viri de ciuitate, belabant aduersum Ioab, & ceciderunt de populo seruorum David, & mortuus est etiam Vrias Hethæus. * Misit itaque Ioab, & nunciauit David omnia verba prælij: * præcepitque nuncio, dicens: Cum compleueris vniuersos sermones belli ad regem, si eum videris indignari, & dixerit: quare accessistis ad murum, vt præliaremini? an ignorabatis quod multa desuper ex muro tela mittantur? * Quis percussit Abimelech filium Ierobaal? nonne mulier misit super eum fragmen molæ de muro, & interfecit eum in Thebes? quare iuxta murum accessistis? dices: Etiam seruus tuus Vrias Hethæus occubuit. * Abijt ergo nuncius, & venit, & narrauit David omnia quæ ei præceperat Ioab. * Et dixit nun-

* فرقد اوريا بباب بيت الملك على جانب عميد
سيدة ولم يتحدر الى بيته. * واخبروا
داود قائليين ان اوريا لم ينزل الى بيته
فقال داود لاوريا انك من الطريق حيث
ما اذا لم تتحدر الى بيتك. * فقال اوريا
لداود تابوت الله واسراييل
وبهوذا نزلوا في الخيام وسيدى يواب
وعميد سيدى حلولا على وجه القفر
وانا انطلق الى بيتي اكل واشرب وانام
مع امرائي لا وحياتك وحياة نفسك
اني لا افعل هذا الكلام. * فقال داود
لاوريا اقم اليوم ايضا هاهنا واذا كان
الغد ارسلك ونفى اوريا في اورشليم
ذلك اليوم وفي اليوم الاخر. * ودعا
داود لياكل قدامه وبشرى فسكرة
وخرج وقت امساء فنام مكانه على جانب
عميد سيدة ولم يتحدر الى بيته. * فلما
كان الصبح كتب داود صحيفة الى
يواب وارسلها بيد اوريا. * وقال بالكتاب
صبروا اوريا في اول الحرب واذا اشتبك للحرب
ارجعوا واتركوه وحيدة ليقتل. * فلما
نزل يواب حول القرية اقام اوريا في المكان
الذى يعلم ان الرجال النجسان هناك
* فخرج اهل القرية فقاتلوا يواب فسقط
من الشعب قوم من عميد داود
واوريا الخيتاني ايضا مات. * وارسل يواب
الى داود واخبره بجميع ما كان في الحرب
* وامر يواب الرسول قايل له اذا فرغت
من جميع كلام الحرب للملك * وان رأيته
انه غضب وقال لم دنوتم من السور
لتحاربوا اما تعلمون ان الذين فوق
سور المدينة يرمونكم. * من الذي ضرب
ابمالك بن يردعل ليس رمته امرأة بقطعة
رحا من فوق سور وقتله بتمبيص
فلما اذا دنوتم من السور قل وايضا عبدك اوريا
الخيتاني مات. * وانطلق الرسول الى داود
فاخبره بجميع ما امرة به يواب. * وقال
الرسول

١٤ جميعا. * وارسل هدر عزار فاخرج السريانيون من
عبر النهر فاتي بجيشهم وسوباك رئيس جيش
١٥ هدر عزار كان يسير امامهم * فاخبروا داود بذلك
فجمع كل اسراييل وجاز الاردن واتى حتى حلاما
١٦ واصطفوا السريانيون نجاة داود وحاربوه * وهرب
السريانيون من بين يدي اسراييل وقتل داود
من السريانيين سبعماية مركب واربعين الف فارس
وسوباك رئيس الجيش ضربه فمات في ذلك المكان
١٧ فلما ابصروا جميع الملوك الذين كانوا بمعونة
هدر عزار انهم قد انهزموا قدام اسراييل
فهابوا وهربوا ثمانية وخمسين الفا قدام اسراييل
فاستسلموا لاسراييل وتعبدوا لهم وفزعوا
السريانيون ان يعينوا بنى عمون ايضا.

الاصحاح الحادى عشر

١ فلما كان تمام السنة لوقت خروج الملوك
الى الحرب ارسل داود يواب وعبيده وجميع
اسراييل معه واهلكوا بنى عمون
فنزحوا حول رابا واما داود كان
٢ جالسا باورشليم * فلما كان عند ذلك قام
داود من فراشه بعد الظهر يتمشى على سطح مجلس
ملكه فابصر امرأة تغتسل من قبالتها
على سطحها وكانت الامراة جميلة جدا
٣ * فارسل داود وسال عن الامراة وقالوا له
انها بتشبع ابنة اليعام امراة اوريا
٤ الحيتاني * فارسل داود رسلا فاخذها
قدخلت اليه ونام معها وهي تطهرت
٥ من نجاستها * ثم رجعت الى بيتها
فحبلت الامراة وبعثت الى داود فاخبرته
٦ وقالت انى قد حملت * فارسل داود
الى يواب قايلا له ارسل لى اوريا الحيتاني
٧ فارسل يواب اوريا الى داود * واتى اوريا
الى داود وسال داود من اوريا عن سلامة
يواب وعن سلامة الشعب وعن الحرب
٨ * ثم قال داود لاوريا انزل الى بيتك
واغسل رجلك فخرج اوريا من بيت الملك
وخرجت وراءه جارية الملك.
* فرقد

١٦ pariter . * Misitque Adazer , &
eduxit Syros , qui erant trans
fluvium , & adduxit eorum exer-
citum : Sobach autem , magister
militiae Adazer , erat princeps
١٧ eorum . * Quod cum nunciatum
esset David , contraxit omnem
Israelem , & transiit Iordanem ,
venitque in Helam : & direxe-
runt aciem Syri ex aduerso Da-
uid , & pugnaverunt contra eum .
١٨ * Fugeruntque Syri a facie Israel ,
& occidit David de Syris septin-
gentos currus , & quadraginta
millia equitum : & Sobach prin-
cipem militiae percussit : qui sta-
tim mortuus est . * Videntes au-
١٩ tem vniuersi reges , qui erant in
praesidio Adazer , se victos es-
se ab Israel , expauerunt & fu-
gerunt quinquaginta & octo mil-
lia coram Israel . Et fecerunt pa-
cem cum Israel : & seruiuerunt
eis , timueruntque Syri auxilium
praebere vitra filijs Ammon .

CAP. XI.

١ **F** Actum est autem , « verten- ١١. Per.
te anno , eo tempore quo ٢٢. A. L.
A solent reges ad bella procedere ,
misit David Ioab , & seruos suos
cum eo , & vniuersum Israel , &
vastauerunt filios Ammon , & ob-
federunt Rabba : David autem
remanit in Ierusalem . * Dum
٢ haec agerentur , accidit vt sur-
geret David de strato suo post me-
ridiem , & deambulet in sola-
rio domus regiae : viditque mu-
lierem se lauante , ex aduerso
super solarium suum : erat autem
mulier pulchra valde . * Misit er-
go rex , & requisivit quae esset
mulier . Nunciatumque est ei quod
ipsa esset Bethsabae filia Eliam ,
٣ vxor Vrii Hethai . * Missis ita-
que David nuncijs , tulit eam ,
quae cum ingressa esset ad illum ,
dormiuit cum ea : « statimque ١١. Per.
sanctificata est ab immunditia sua : ٢٢. A. L.
* & reuersa est in domum suam
concepto foetu . Mittensque nun-
ciauit David , & ait : Concepi .
٤ * Misit autem David ad Ioab ,
dicens . Mitte ad me Vriam
Hethaum . Misitque Ioab Vriam
ad David . * Et Venit Vrias ad
David . Quaesivitque David quam
recte ageret Ioab , & populus ,
& quomodo administraretur bellum .
٥ * & dixit David ad Vriam : Va-
de in domum tuam , & laua pedes
tuos . Et egressus est Vrias de domo
regis , secutusque est eu cibus regius .
* Dor.

suum : Putas quòd propter honorem patris tui miserit Dauid ad te consolatores , & non ideo ut inuestigaret , & exploraret civitatem , & euerteret eam , misit Dauid seruos suos ad te ? * Tulit itaque Hanon seruos Dauid , rasitque dimidiam partem barbae eorum , & praescidit vestes eorum medias usque ad nates , & dimisit eos . * Quod cum nunciatus esset Dauid , misit in occursum eorum : erant enim viri confusi turpiter valde , & mandavit eis Dauid : Manete in Iericho , donec crescat barba vestra , & tunc reuertimini . * Videntes autem filij Ammon quòd iniuriam fecissent Dauid , miserunt , & conduxerunt mercede Syrum Rohob , & Syrum Soba , viginti millia peditum , & a rege Maacha mille viros , & ab Istob duodecim millia virorum . * Quod cum audisset Dauid , misit Ioab & omnem exercitum bellatorum . * Egressi sunt ergo filij Ammon , & direxerunt aliam ante ipsum introitum portae : Syrus autem Soba , & Rohob , & Istob , & Maacha seorsum erant in campo . * Videns igitur Ioab quòd praeparatum esset aduersum se praelium , & ex aduerso & post tergum , elegit ex omnibus electis Israel , & instruxit aciem contra Syrum : * reliquam autem partem populi tradidit Abisai fratri suo , qui direxit aciem aduersus filios Ammon . * Et ait Ioab : Si praeluerint aduersum me Syri , eris mihi in adiutorium : si autem filij Ammon praeluerint aduersum te , auxiliabor tibi . * Esto vir fortis , & pugnemus pro populo nostro , & civitate Dei nostri : Dominus autem faciet quod bonum est in conspectu suo . * Inijt itaque Ioab & populus qui erat cum eo , certamen contra Syros : qui statim fugerunt a facie eius . * Filij autem Ammon videntes quia fugissent Syri , fugerunt & ipsi a facie Abisai , & ingressi sunt civitatem : reuersusque est Ioab a filiis Ammon , & venit Ierusalem . * Videntes igitur Syri quoniam corruissent coram Israel , congregati sunt pari-

كان داود يكرم اباك حتى انه ارسل اليك من يعزيك بل ارسلهم هو ليجتس ويعرف حال مدينتنا ويخربها وانما هو ارسل عبيده اليك لهذا . * فاخذ حنون عبيد داود فخلق نصف لحاهم وخرق ثيابهم حتى ادبارهم واطلقهم . * فاخبروا داود بما صنع حنون فارسل اليهم فلقوا القوم وهم مستحيين جدا فقال لهم داود اقيموا بارحبا حتى تنبت لحاكم ثم ادخلوا الينا . * فلما راي بنو عمون انهم قد اساءوا الى داود فارسل بنو عمون فاستاجروا رحوب السرياني وصوبا السرياني عشرين الف راجل ومن ملك معك الف رجل ومن ايسطوب اثني عشر الف رجل . * فسمع داود فارسل يواب وجميع الرجال الابطال . * فخرج بنو عمون واصطفوا للقتال في مدخل الباب والسرياني صوبا ورحوب وايسطوب ومعك وحدهم في الحقل . * فلما راي يواب انه قد اصطف عليه الحرب وجها بوجه والقتال من قدام وورايه فانتخب من جميع اخيار اسرائيل قوما فوقفهم تجاه السرياني . * وبقية الشعب فدفعهم الى ابيشاي اخيه واصطف تجاه بني عمون . * وقال يواب ان استعلى السريانيون على كس لي معينا وان استعلوا بنو عمون عليك فاني اتي واعينك . * تقو ونجاهد من اجل شعبنا ومن اجل قرية الالهنا والرب يصنع ما يحسن بعينيه . * واقترب يواب والشعب الذين معه ليقاتل السريانيون فهربوا من قدامه . * ونهوا عمون لما راوا ان قد هرب السريانيون فهربوا هم ايضا من قدام ابيشاي ودخلوا القرية ورجع يواب من ورا بني عمون ودخل اورشليم . * فلما راي السريانيون انهم قد انكسروا امام اسرائيل اجتمعوا جميعا

وأخذه من بيت ماخير بن عمي-ال من
 ١ لودابر. * فاتي مفيبوشث بن يوناثان
 بن شاوول الى داود فخر ساجداً على وجهه
 فقال داود يا مفيبوشث فقال قد
 ٢ اناك عبدك. * فقال له داود لا تخف لاني
 اصنع بك رحمة من اجل يوناثان ابيك
 وارت عليك جميع مزارع شاوول ابيك
 وتكون جالسا تاكل خبزاً معي على
 ٣ مايدتي في كل حين. * فاجاب له مفيبوشث
 وقال من انا عبدك الذي رايتني
 ٤ وانا انا مثل كلب ميت. * فدعا
 الملك صيبا عبد شاوول وقال له كل شي
 كان لشاوول وجميع بيته فقد صيرته
 ٥ لابن مولاك. * وتعمل له الارض انت وبنوك
 وعبيدك وتدخل لابن مولاك طعاماً
 لياكل ومفيبوشث ابن مولاك يكون
 ياكل خبزاً على مايدتي في كل حين وصيبا كان
 له خمسة عشر ابناً وعشرون عبداً
 ٦ فقال صيبا قدام الملك كما يا مرسيدى
 الملك عبدة كذلك يصنع عبدك
 ومفيبوشث ياكل خبزاً على مايدتي
 مثل واحد من بني الملك.
 ٧ * ومفيبوشث كان له ابن صغيراً واسمه
 ميخا وكان كل قبيلة بيت صيبا عبداً
 ٨ لمفيبوشث. * ومفيبوشث كان باورشليم
 ساكناً لانه على مايدد الملك كان
 ياكل دائماً وكان مقعداً.

الاصحاح العاشر

١ فلما كان بعد ذلك توفي ملك بني عمون
 وملك حنون ابنه مكانه.
 ٢ * فقال داود اصنع معروفاً مع حنون
 بن ناحاس كما صنع ابوه معي رحمة فارسل
 اليه داود عبداً ليغزيه على ابيه فجاء
 ٣ عبيد داود الى ارض بني عمون * فقال
 اكابر بني عمون لحنون سيدهم اكراماً
 كان

David , & tulit eum de domo
 Machir filij Ammiel de Lodabar.
 ٦ * Cum autem venisset Miphibo-
 feth filius Ionathæ filij Saul ad
 David , corruit in faciem suam ,
 & adoravit . Dixitque David :
 ٧ Miphibofeth ? Qui respondit : Ad-
 sum servus tuus . * Et ait ei Da-
 uid : Ne timeas , quia faciens faciã
 in te misericordiam propter Io-
 nathan patrem tuum , & resti-
 ٨ tuam tibi omnes agros Saul pa-
 tris tui , & tu comedes panem
 in mensa mea semper . * Qui
 ٩ adorans eũ , dixit : Quis ego sum
 servus tuus , quoniam respexisti
 super canem mortuum similem
 ١٠ mei ? * Vocavit itaque rex Si-
 bam puerum Saul , & dixit ei :
 Omnia quæcumque fuerunt Saul ,
 & vniuersam domum eius , dedi
 ١١ filio domini tui . * Operare igitur
 ei terram tu , & filij tui , &
 ١٢ serui tui : & inferes filio domini
 tui cibos vt alatur : Miphibofeth
 autem filius domini tui comedet
 semper panem super mensam meã.
 Erant autem Siba quindecim fi-
 ١٣ lij , & viginti serui . * Dixitq;
 Siba ad regem : Sicut iussisti Do-
 mine mi rex seruo tuo , sic fa-
 ciet servus tuus : & Miphibofeth
 comedet super mensam meam ,
 ١٤ quasi vnus de filiis regis . * Ha-
 bebat autem Miphibofeth filium
 paruulum nomine Micha : omnis
 vero cognatio domus Siba ser-
 ١٥ uiebat Miphibofeth . * Porro Mi-
 phibofeth habitabat in Ierusalem :
 quia de mensa regis iugiter ve-
 scabatur : & erat claudus vtro-
 que pedes .

CAP. X.

١ F Actum est autem post hæc ,
 A vt moreretur rex filiorum
 Ammon , & regnauit Hanon fi-
 ٢ lius eius pro eo . * Dixitque
 David : " Faciam misericordiam
 cum Hanon filio Naas , sicut fe-
 ٣ cit pater eius mecum misericor-
 diam . Misit ergo David , con-
 solans eum per seruos suos super
 patris interitu . Cum autem ve-
 nissent serui David in terram fi-
 ٤ liorũ Ammon , * dixerunt principes
 filiorũ Ammon ad Hanon dominum
 suum

١٢. Par.
 ١٩. a. 2.

congratulus, & gratias ageret: eo quod expugnasset Adarezer, & percussisset eum. Hostis quippe erat Thou Adarezer, & in manu eius erant vasa aurea, & vasa argentea, & vasa ærea: * quæ & ipsa sanctificauit rex Dauid Domino cum argento & auro, quæ sanctificauerat de vniuersis gentibus, quas subegerat. * de Syria, & Moab, & filijs Ammon, & Philisthij, & Amalec, & de manubijs Adarezer filij Rohob regis Soba. * Fecit quoque sibi Dauid nomen cum reuenteretur capta Syria in Valle Salinarum, castris decem & octo millibus: * & posuit in Idumæa custodes, statuitque prædium: & facta est vniuersa Idumæa seruiens Dauid. & seruauit Dominus Dauid in omnibus ad quæcumque profectus est. * Et regnauit Dauid super omnem Israel: faciebat quoque Dauid iudicium & iustitiam omni populo suo. * Ioab autem filius Saruiz erat super exercitum: porro Iosaphat filius Ahilud erat a comentarijs: * & Sadoc filius Achitob, & Achimelech filius Abiathar, erant sacerdotes: & Saraias, scriba: * Banaïas autem filius Ioiadæ super Cerethi & Phelethi: filij autem Dauid sacerdotes erant.

CAP. IX.

ET dixit Dauid: Putasne est aliquis qui remanserit de domo Saul, vt faciam cum eo misericordiam propter Ionathan? * Erat autem de domo Saul, seruus nomine Siba: quem cum vocasset rex ad se, dixit ei: Tunc es Siba? Et ille respondit: Ego sum seruus tuus. * Et ait rex: Numquid superest aliquis de domo Saul, vt faciam cum eo misericordiam Dei? Dixitque Siba regi: Superest filius Ionathæ, debilis pedibus. * Vbi, inquit, est? Et Siba ad regem, Ecce, ait, in domo est Machir filij Amiel in Lodabar. * Misit ergo rex Dauid

ويهنيه ويدعوله حيث ظفر بهد عزازر وغلبه لان كان تسوع محارباً له دهر عزازر واخذ يورام بيده انية ذهب وانية فضة وانية نحاس. * وهذه قدسها الملك داود للرب نذراً مع الفضة والذهب التي قدسها من جميع الامم الذين ظفر بهم. * من ارام ومن مواب ومن بني عمون ومن اهل فلسطين ومن العماليقة ومن غنيمة هدر عزازر بن راحوب ملك صوبا. * وعمل داود اسماً لنفسه حيث رجع من بعدما اخذ ارام في وادي الملح وقتل ثمانية عشر الف رجل. * واقام داود حراساً في ارض ادوم واقام الحراسة وكان جميع اهل ادوم عبيداً لداود وخلص الرب داود حيثما توجه. * وملك داود على جميع اسراييل وكان يحكم بالحق وبالعادل على جميع شعبه. * ويوآب بن صرويا كان على الجيش ويوشافاط بن اهيلود كان مذكراً. * وصادوق بن احيطوب واخيمالك بن ابيتار حبرين وسرايا الكاتب. * وبنايا بن يهوئاداع كان على الكرسي والفلسفي وبنوا داود كهنة.

الاصحاح التاسع

فقال داود لعل احداً بقي من بيت شاوول فاصنع معه رحمة من اجل يوناثان. * وكان لمبيت شاوول عبد اسمه صيبا فادعاه الملك اليه وقال له انت هو صيبا فقال انا هو عبدك. * وقال الملك ابقى هاهنا احد من بيت شاوول فاصنع به رحمة الله. * فقال صيبا للملك قد بقي ليوناثان ابن زمين الرجلين. * فقال له الملك اين هو فقال صيبا للملك ها هو بمبيت ماخير بن عيمال من لودابر. * فارسل داود الملك واخذ

لك بيتاً من أجل هذا فكر عبدك
ليصلي قدامك هذه الصلاة. * والان
يا ربى والاهي انت هو الله وكلامك يكون
صادقاً لانك انما وعدت عبدك بهذا
الخير. * والان ابتدى وبارك بيت عبدك
ليكونون مستقيماً امامك الى الابد
لانك انت الرب الاله تكلمت
ومن بركاتك يتبارك بيت عبدك
حتى الدهر.

الاصحاح الثامن

فلما كان بعد ذلك حارب داود اهل
فلسطين وطفروهم واخذ داود لجسام
الجزية من يد اهل فلسطين. * وضرب الموابين
ومحهم بالحبال واضجعهم على الارض
ومسخ حبلىين للقتل وكمل حبلاً واحداً
للاستحياء وكان الموابين عبيداً لداود
يوردون اليه الخراج. * وضرب داود ايضا
هدرعزار بن راحوب ملك صوبا حين
ذهب ليرد يده في نهر الفرات. * واخذ
داود منه الف وسبعمايةة فارس وممن
رجاله عشرين الفا وقلع داود جميع
المراكب وترك منهم مائة مركب.
* فانت ارام دمشق ليعينوا هدرعزار
ملك صوبا وضرب داود من ارام اثنين
وعشرين الف رجل. * واقام داود في ارام دمشق
حراساً وصار اهل ارام
عبيداً لداود يوردون اليه الخراج وخلص
الرب داود حيثما توجه. * واخذ داود
اسلحة الذهب التي كانت مع
عبيد هدرعزار واتي بها الى اورشليم
* واخذ الملك داود نحاساً كثيراً جداً من
بطاح ومن بروت قري هدرعزار. * ومع
تويع ملك حمث ان داود قد ضرب
جميع جيش هدرعزار. * فبعث تويع
يورام ابنه الى داود الملك يستلم عليه
ويهنيه

tibi : propterea inuenit seruus
tuus cor suum vt oraret te oratio-
ne hac . * Nunc ergo Domine
Deus , tu es Deus , & verba
tua erunt vera : locutus es enim
ad seruum tuum bona hæc . * In-
cipe ergo , & benedic domui
serui tui , vt sit in sempiternum
coram te : quia tu Domine Deus
locutus es , & benedictione tua be-
nedicetur domus serui tui in sem-
piternum .

CAP. VIII.

F Actum est autem post hæc
percussit David Philisthim ,
& humiliavit eos , * & tulit Da-
uid Frenum tributi de manu Phil-
isthim . * Et percussit Moab , &
mensus est eos funiculo , coequas
terre : mensus est autem duos
funiculos , vnum ad occidendum ,
& vnum ad viuificandum : fa-
ctusque est Moab David seruiens
sub tributo . * Et percussit Da-
uid Adarezer filium Rohob re-
gem Soba , quando profectus est
vt dominaretur super flumen Eu-
phraten . * Et captis David ex par-
te eius mille septingentis equiti-
bus , & viginti millibus peditum ,
subneruauit omnes iugales curru-
um : dereliquit autem ex eis
centum currus . * Venit quoque
Syria Damasci , vt præsidium fer-
ret Adarezer regi Soba : & per-
cussit David de Syria viginti duo
millia virorum . * Et posuit Da-
uid præsidium in Syria Damasci :
factaque est Syria David seruiens
sub tributo : seruauitque Domi-
nus David in omnibus ad quæ-
cumque profectus est . * Et tulit
David arma aurea , quæ habe-
bant serui Adarezer , & detulit
ea in Ierusalem . * Et de Bete ,
& de Beroth ciuitatibus Adare-
zer tulit rex David as multum
nimis . * Audiuit autem Thou
rex Emath , quod percussisset Da-
uid omne robur Adarezer , * &
misit Thou Ioram filium suum ad
regem David , vt salutaret eum
Aa con-

gesserit , arguam eum in virga virorum , & in plagis filiorum hominum . * Misericordiam autem meam non auferam ab eo , sicut abstuli a Saul , quem amoui a facie mea . * Et fidelis erit domus tua , & regnū tuum vsque in æternum ante faciem tuam , & thronus tuus erit firmus iugiter . * Secundum omnia verba hæc , & iuxta vniuersam visionem istam , sic locutus est Nathan ad Dauid . * Ingressus est autem rex Dauid , & sedit coram Domino , & dixit : Quis ego sum Domine Deus , & quæ domus mea , quia adduxisti me hucusque ? * Sed & hoc parum visum est in conspectu tuo Domine Deus , nisi loquereris etiā de domo serui tui in longinquum : ista est enim lex Adam , Domine Deus . * Quid ergo addere poterit adhuc Dauid , vt loquatur ad te ? tu enim scis seruum tuum Domine Deus . * Propter verbum tuum , & secundum cor tuum fecisti omnia magnalia hæc , ita vt notum faceres seruo tuo . * Idcirco magnificatus es Domine Deus , quia non est similis tui , neque est Deus extra te , in omnibus quæ audiuimus auribus nostris . * Quæ est autem , vt populus tuus Israel , gens in terra , propter quam iuit Deus , vt redimeret eam sibi in populum , & poneret sibi nomen , faceretque eis magnalia , & horribilia super terram , a facie populi tui , quem redemisti tibi ex Aegypto , gentem , & deum eius . * Firmasti enim tibi populum tuum Israel in populum sempiternum : & tu Domine Deus factus es eis in Deum . * Nunc ergo Domine Deus verbum , quod locutus es super seruum tuum , & super domum eius , suscita in sempiternum : & fac sicut locutus es , * vt magnificetur nomen tuum vsque in sempiternum , atque dicatur : Dominus exercituum , Deus super Israel . Et domus serui tui Dauid erit stabilita coram Domino , * quia tu Domine exercituum Deus Israel reuelasti aurem serui tui , dicens : Domum ædificabo tibi :

أبكته بعصاه الناس وبالجلد الذى كان يجلد به الناس . * وأما رحمتى لا أبعد عنه كما أبعدت عن شاوول الذى نفيته من بين يدي . * وبيتك يكون أميناً وملكك حتى إلى الدهر أمامك وكرسيتك تكون ثابتاً إلى الأبد . * وكجميع هذا القول وكل هذه الرويا هكذا قال ناثان لداود . * والملك داود أتى وجلس أمام الرب وقال من أنا يا ربى والاهى وما هو بيتى حين أبلغتنى حتى هاهنا * وناقصة هذه فى عينيك يا ربى والاهى حين قلت على بيت عبدك من زمان كبير ايضا فهذا ناموس آدم يا ربى والاهى * وما الذى يقدر عبدك داود أن ينطق أمامك بعدها والان أنت تعرف عبدك يا ربى والاهى . * من أجل قولك وكما فى قلبك فعلت كل هذه العظمه لترى عبدك . * ومن أجل هذا كبير ومجيد أنت يا ربى والاهى لانه ليس مثلك وليس لها سواك بكل ما سمعنا بأذاننا . * ومن الذى فى الأمم مثل شعبك اسرائيل شعباً واحداً فى الأرض الذى من أجله ذهب الله ليخلصه ويجعله له شعباً وليجعل له اسماً وليصنع له عظاميم ومعجزات على الأرض أمام شعبك الذى فديت لك من مصر شعباً والاهه * وصليت لك شعبك اسرائيل ليكون لك شعباً إلى الدهر وانت يا رب الاله كنت لهم الاله . * والان يا ربى والاهى الكلمه التى قلت على عبدك وعلى بيته حققها إلى الأبد وافعل كما قلت * ليعظم اسمك حتى الدهر فيقال رب الجيوش الاله على اسرائيل وبيت عبدك داود يكون ثابتاً قدام الرب . * من أجل أنك أنت رب الجيوش أنت الاله اسرائيل اوحيت بأذن عبدك وقلت ابنى لك

الاصحاح السابع

١ فلما كان الملك جالساً في بيته والرب
 قد اراحه من جميع اعدائه من كل
 جانب. قال لنathan النبي هوذا انا
 ساكن في بيت من الارز وارون الرب
 جالس في شقايتي. فقال Nathan للملك
 اذهب فاصنع كل ما في قلبك لان الرب
 معك. وفي تلك الليلة كان قول
 الرب على Nathan يقول له. اذهب
 فقل لعبدى داود هكذا يقول الرب
 انت تبني لي بيتاً لاسكن فيه. لاني
 لم اسكن مبيتاً منذ يوم اصعدت بني
 اسرائيل من ارض مصر الى اليوم
 وكنت في المسكن والهيكل بكل ما
 ساروا جميع بني اسرائيل وانا معهم لعلني
 قلت قولا لسيط من الاسباط هم امرته
 ان يري اسرائيل شعبي او لعلني قلت
 لماذا لم تبنيوا لي بيتاً من خشب الارز
 ا. فقل الان لداود عبدى هكذا يقول
 رب الحيوش اني انا سقتك من ورا الغنم
 لتكون مدبراً على شعبي اسرائيل.
 وكنت معك حيثما ذهبت واهلكت
 جميع اعدائك من قدام وجهك
 وجعلت لك اسماً عظيماً مثل اسم
 الاكابر على الارض. وانا اجعل مكاناً
 لشعبي اسرائيل وانصبه ويحل في مكانه
 بالهدوء ولا تعود بنوا الاثم ان تستعبده
 كما كانوا من قبل. منذ يوم وضعت
 قضاة على شعبي اسرائيل واباك ارج من
 جميع اعدائك واخبرك الرب انه
 الرب يصنع لك بيتاً. فاذا تمت ايامك
 وتمت مع ابايك فاني اقيم زرعك
 من بعدك الذي يخرج من بطنك
 واثبت ملكه. وهو يبنى بيتاً لاسمي
 واسم الجرسى ملكه الى الابد. وانا اكون
 له اباً وهو يكون لي ابناً وان ظلم ظلمنا انا
 ابكته

CAP. VII.

١ **F** Actum est autem cum sedisset
 A rex in domo sua, & Do-
 minus dedisset ei requiem vndiq;
 2 ab vniuersis inimicis suis, * dixit
 ad Nathan prophetam: " Vide ne
 quod ego habitem in domo ce-
 drina, & arca Dei posita sit in
 3 medio pellium? " Dixitque Na-
 than ad regem: Omne quod est
 in corde tuo, vade fac: quia
 4 Dominus tecum est. * Factum
 est autem in illa nocte: & ecce
 sermo Domini ad Nathan, dicens:
 5 * Vade, & loquere ad seruum
 meum David: Hæc dicit Domi-
 nus: Numquid tu ædificabis mihi
 6 domū ad habitandum? * Neq; enim
 habitavi in domo ex die illa, qua edu-
 xi filios Israel de Terra Ægypti, vs-
 que in diem hanc: sed ambu-
 labam in tabernaculo, & in ten-
 7 torio. * Per cuncta loca, quæ
 transiui cum omnibus filiis Israel,
 nunquid loquens locutus sum ad
 vnā de tribubus Israel, cui præ-
 cepi, vt pasceret populum meū
 Israel, dicens: Quare non ædi-
 ficastis mihi domum cedrinam?
 8 * Et nunc hæc dices seruo meo
 B David: Hæc dicit Dominus exer-
 cituum: " Ego tuli te de pa-
 9 fceis sequentem greges, vt ef-
 fes dux super populum meum
 Israel: * & fui tecum in omni-
 bus vbicumque ambulasti, &
 interfeci vniuersos inimicos tuos
 a facie tua: fecique tibi nomen
 grande, iuxta nomē magnorum, qui
 10 sunt in terra. * Et ponam locum
 populo meo Israel, & plantabo eū,
 & habitabit sub eo, & non tur-
 babitur amplius: nec addent fi-
 11 lij iniquitatis vt affligant eum
 sicut prius, * ex die qua con-
 stitui iudices super populum meū
 Israel: & requiem dabo tibi ab
 omnibus inimicis tuis. prædi-
 12 citque tibi Dominus, quod do-
 mū faciat tibi Dominus. * " Cūq;
 13 completi fuerint dies tui, & dor-
 mieris cum patribus tuis, susci-
 tabo semen tuum post te, quod
 egredietur de vtero tuo, & fir-
 14 mabo regnum eius. * " ipse ædi-
 ficabit domum nomini meo, &
 stabiliam thronum regni eius vs-
 que in sempiternum. * " Ego ero
 ei in patrem, & ipse erit mihi
 in filium: qui si inique aliquid
 gef-

1. Par.
17. 2. 1.Sup. 1.
Reg. 16.
b. 11.
Psa. 77.
8. 70.1. Reg.
8. b. 19.3. Reg.
5. 2. 1.1. Par.
23. c. 10.واكاسا
واحد

qui portabant arcam Domini sex
passus, immolabat bouem & arie-
tem, * & David saltabat to-
tis viribus ante Dominum. por-
ro David erat accinctus ephod
lineo. * Et David, & omnis do-
mus Israel ducebant arcam testa-
menti Domini, in iubilo, & in
clangore buccinae. * Cumque
intrasset arca Domini in ciuita-
tem David, Michol filia Saul pro-
spiciens per fenestram, vidit re-
gem David subsilentem, atque
saltantem coram Domino: & de-
spexit eum in corde suo. * Et
introduxerunt arcam Domini, &
imposuerunt eam in loco suo in
medio tabernaculi, quod reten-
derat ei David: & obtulit Da-
uid holocausta, & pacifica co-
ram domino. * Cumque com-
plesset offerens holocausta & pa-
cifica, benedixit populo in no-
mine Domini exercituum. * Et
partitus est vniuersae multitudi-
ni Israel tam viro quam mulieri sin-
gulis collyridam panis vnam, &
assaturam bubulae carnis vnam,
& similam fruxam oleo: & abiit
omnis populus, vnusquisque in
domum suam. * Reuersusque est
David vt benediceret domui suae:
& egressa Michol filia Saul in-
occursum David, ait: Quam
gloriosus fuit hodie rex Israel
discooperiens se ante ancillas ser-
uorum suorum, & nudatus est,
quasi si nudetur vnus de scurris.
* Dixitque David ad Michol:
Ante Dominum, qui elegit me
potius quam patrem tuum,
& quam omnem domum
eius, & praecepit mi-
hi vt essem dux super
populum Domini in
Israel, * & lu-
dam, & vltior
fiam plus
quam
factus sum: & ero humilis in
oculis meis: & cum ancillis,
de quibus locuta es, glo-
riosior apparebo. * Igi-
tur Michol filia Saul
non est natus fi-
lius vsque in
diem mor-
tis suae.

ساورا بارون الرب ستة خطوات قرب
للرب ذبيحة ثوراً وخروفاً. * وجعل داود
يرقص بكل قوته قدام الرب وكان
داود لابساً جبة من كتان. * وداود وجميع
بنى اسرائيل يصعدون تابوت عهد الرب
بتضرب التهليل وصوت البوق. * وكان
ما اصعدوا ارون الرب الى قرية داود
وميخال ابنة شاوول تطلعت من الكوة
فابصرت داود الملك يرقص مهابها قدام
الرب فاحتقرته بقلبه. * واذوا بتابوت
الرب فاقاموه في مكانه وسط الخبأ الذي
نصبه له داود واصعد داود زفايع كواهل
وقرايين مسلمة امام الرب. فلما فرغ داود من
ذبايح القرابين دعا للشعب باسم الرب
الصباوت. * وقسم لجميع شعب اسرائيل
لرجالهم ونسائهم كل واحد منهم
قرصة واحدة من خبز ونضعة واحدة * وسמידاً
مقليماً بالدهن وانصرف جميع الشعب كل
واحد الى بيته. * فرجع داود ليبارك
بيته فخرجت ميخال ابنة شاوول
تستقبل داود وقالت له ما كان
احسن اليوم ملك اسرائيل حتى
ظهر اليوم امام اماء عبيده ظهوراً يظهر من
واحد من السفهاء. * فقال داود لميخال
امام الرب الذي اختارني وفضلني على
ابيك وعلى جميع اهل بيته وامرني
ان اكون مدبراً لشعب الرب على
اسرائيل. * والعيب واتذل لأكبرهما
تذللنا واكون مرزولا عند نفسي
والجوارى اللاتي قلت من
اجلهن فاني معجدهن امامهن
* فاما ميخال ابنة
شاوول لم تلد ولداً
الى يوم
مهايتها

الاصحاح السادس

CAP. VI.

١ وجمع داود ايضا كل اجواد اسرائيل
٢ ثلثين الفا. وقام فانطلق داود وكل الشعب
الذي معه من رجال يهوذا ليصعدوا
٣ تابوت الله الذي دعي هناك
اسم الرب صباوت الجالس في الكرويين
٤ عليه. فوضعوا تابوت الله على عجلة
جديدة وحمولة من بيت ابيناداب
الذي في جبعة وعازا واحيو ابنا ابيناداب
٥ ساقا العجلة الجديدة. وحمولة من
بيت ابيناداب الذي كان حافطا في جبعة
لتابوت الله وجعل احيو يسير امام
٦ التابوت. فاميا داود وجميع اسرائيل
يضربون بين يدي الرب باصناف العيدان
والقيثار والكنمار والدفوف والمازاهر
٧ والصنوج. واتوا حتى بيدير
ناخون وبسط عازا يده الى تابوت الله
فسكه لانه ركبت المقلروا ماله.
٨ فاحتفى غضب الرب على عازا فضربه
لتجاسه فمات هناك عند تابوت الله
٩ وحن داود لما ضرب بعازا الرب
ودعي ذلك المكان ضربة عازا حتى اليوم
١٠ وفزع داود من قدام الرب ذلك اليوم وقال
كيف يدخل تابوت الرب الى
١١ محب داود ان يدخل بتابوت الرب الى
عنده الى قرية داود فانطلق به الى
بيت عوبيد ادوم الجيماني. فقام تابوت الرب
في بيت عوبيد ادوم الجيماني ثلثة
اشهر وبارك الرب على عوبيد ادوم
١٢ وعلى كل بيته. فاخبروا داود الملك
وقالوا له بان قد بارك الرب
عوبيد ادوم وكل شئ له من اجل ارون
الرب وانطلق داود فاصعد ارون الرب
من بيت عوبيد ادوم الى قرية داود
بفرح وكان مع داود سبعة
١٣ اجواف وذبيحة من البقر. وكان حنين
ساروا

1 Congregavit autem rursum
A David omnes electos ex Is-
rael triginta millia. * Surrexitque David, & abiit, & uniuersus populus, qui erat cum eo de viris Iuda, ut adducerent arcam Dei, super quam invocatum est nomen Domini exercituum, sedentis in cherubim super eam. * Et imposuerunt arcam Dei super plaustrum novum: tuleruntque eam de domo Abinadab, qui erat in Gabaa: Oza autem, & Ahio filij Abinadab, minabant plaustrum novum. * Cumque tulissent eam de domo Abinadab, qui erat in Gabaa, custodiens arcam Dei, Ahio praecebat arcam. * David autem, & omnis Israel Iudebant coram Domino in omnibus lignis fabrefactis, & citaris & lyris & tympanis & sistris & cymbalis. * Postquam autem venerunt ad Arcam Nachon, extendit Oza manum ad arcam Dei, & tenuit eam: quoniam calcitrabant boves, & declinaverunt eam. * Iratusque est indignatione Dominus contra Ozam, & percussit eum super temeritate: qui mortuus est ibi iuxta arcam Dei. * Contristatus est autem David, eo quod percussisset Dominus Ozam, & vocatum est nomen loci illius: Percussio Oze usque in diem hanc. * Et extimuit David Dominum in die illa, dicens: Quomodo ingreditur ad me arca Domini? * Et noluit diuertere ad se arcam Domini in civitatem David: sed diuertit eam in domum Obededom Gethai. * Et habitavit arca Domini in domo Obededom Gethai tribus mensibus: & benedixit Dominus Obededom, & omnem domum eius. * Nunciatumque est regi David quod benedixisset dominus Obededom, & omnia eius propter arcam Dei. Abiit ergo David, & adduxit arcam Dei de domo Obededom in civitatem David cum gaudio: & erant cum David septem chori, & vitulae. * Cumque transcendisset qui

1. Par.
13. b. 5.2. Re. 7
2. 2.1. Par.
19. b. 10.1. Par.
b. 21.1. Par.
13. b. 11.1. Par.
15. d. 35.1. Par.
15. d. 26.

venerat de Hebron : natiqne sunt
 David & alij filij & filix : * &
 hæc nomina eorum , qui nati sunt
 ei in Ierusalem , Samua , & So-
 bab , & Nathan , & Salomon ,
 * & Iebahar , & Elisua , & Ne-
 pheg , * & Iaphia , & Elisama ,
 & Elifoda , & Eliphaleth . * Au-
 dierunt ergo Philisthijm quòd vn-
 xissent David in regem super Is-
 rael : & ascenderunt vniuersi vt
 quærerent David : quod cum
 audisset David , descendit in
 præsiium . * Philisthijm autem
 venientes diffusi sunt in valle Ra-
 phaim . * & consuluit David Do-
 minum , dicens : Si ascendam
 ad Philisthijm ? & si dabis eos
 in manu mea ? & dixit Domi-
 nus ad David : Ascende , quia
 tradens dabo Philisthijm in manu
 tua . * Venit ergo David in
 Baal Pharasim , & percussit eos
 ibi , & dixit : Diuisit Dominus
 inimicos meos coram me , sicut
 diuiduntur aquæ . Propterea vo-
 catum est nomen loci illius , Baal
 Pharasim . * Et reliquerunt ibi
 sculprilia sua : quæ tulit David ,
 & viri eius . * Et addiderunt adhuc
 Philisthijm vt ascenderent , &
 diffusi sunt in Valle Raphaim .
 * Consuluit autem David Domi-
 num : Si ascendam contra Philis-
 thæos , & tradas eos in manus
 meas ? Qui respondit : Non
 ascendas contra eos , sed gyra
 post tergum eorum , & venies
 ad eos ex aduerso pyrorum .
 * Et cum audieris so-
 nitum gradientis in
 cacumine py-
 rorum ,
 tunc
 inibis prælium : quia tunc egre-
 dietur Dominus ante faciem
 tuam , vt percutiat ca-
 stra Philisthijm .
 * Fecit itaque
 David si-
 cut
 præceperat ei Dominus , &
 percussit Philisthijm de
 Gabaa , vsque dum
 venias Ge-
 zer .

من حبرون وولد لداود ايضا بنون وبنات .
 * وهذه اسماء البنين الذين ولدوا له
 باورشليم ساموع وسوباب وناثان
 وسلميان . * ويوناحر واليشوع ونفيع .
 * ونفيع واليساع واليداع واليفلظ
 * وسمع الفلسطينيين بان قد مسحوا
 داود ملكا على اسرائيل فصعدوا جميعهم
 ليطلبوا داود فسمع داود فهبط الى الحصن
 * والفلسطينيون اتوا فحلبوا في عمق
 رفايم . * وطلب داود الى الرب وقال
 اصعد الى اهل فلسطين وتسلمهم بيدي
 فقال الرب لداود اصعد وانا مسلما اسلم
 الفلسطينيين بيدك . * فاتي داود الى
 بعزل فرصيم فضرهم في ذلك
 الموضع وقال داود فجر الرب اعداي
 امامي مثل تغرة الماء من اجل هذا
 دعي اسم ذلك الموضع بعزل فرصيم .
 * وتركوا اصنامهم هناك فاخذها داود
 والرجال الذين معه . * وعاد ايضا
 اهل فلسطين ان يصعدوا ويحلبوا في
 عمق رفايم . * فقال داود الرب
 وقال ان اصعد على الفلسطينيين
 وتسلمهم بيدي فقال له الرب لا
 تصعد تجاههم ولكن ارجع فخذ
 عليهم من خلفهم وواقعههم من
 مقابل الاجاص . * واذ سمعت
 صوت السيوف في رؤوس
 الاجاص حينئذ حاربهم
 فعند ذلك الوقت يخرج
 الرب امامك ليضرب
 عسكر الفلسطينيين
 * وفعل داود كما امره
 الرب وضرب
 الفلسطينيين من
 جبع وحتي
 مدخل
 عاذر



الاصحاح الخامس

١ واتي جميع اسباط اسرائيل الى داود
 بحمرون وقالوا له هوذا نحن عظمك ولحمك
 ٢ * بل من امس ومن قبل ذلك حين كان
 شاوول ملكاً علينا انت كنت تهدي
 اسرائيل للدخول والخروج وانت قد
 قال لك الرب انت ترى شعبي اسرائيل
 ٣ وانت تدبر الى اسرائيل * واجتمع
 مشيخة اسرائيل الى الملك بحمرون
 وعاهدوهم داود الملك عهداً بحمرون
 امام الرب ومسحوا داود ملكاً على ال
 ٤ اسرائيل * وكان داود ابن ثلثين سنة
 حين ملك وملك اربعين سنة * ملك بحمرون
 على ال يهوذا سبع سنين وستة اشهر وملك
 ٥ ب اورشليم ثلثة وثلثين سنة على كل اسرائيل
 ويهوذا * وانطلق الملك وكل الرجال الذين
 معه الى اورشليم الى اليهوذا ساكن الارض
 فقالوا لداود لا تدخل هاهنا
 ٦ الا ان تنفي العميان والمقعدين القايدين لا
 يدخل داود هاهنا * واخذ داود
 ٧ حصن صهيون وهي قرية داود * وقال
 داود ووعد وعيداً في ذلك اليوم كل من
 يضرب يهوذا او يقرب الى قنات
 ٨ الاجاجير ويقتل العميان والمقعدين
 الباعضين نفس داود من اجل هذا
 ٩ يقولون بالمثل لا يدخل اعشى ولا
 ١٠ مقعد لبيت الله * وسكن داود الحصن
 ودعاها قرية داود وبنى داود حولها من مدوا
 ١١ والى داخلها * وكان داود ذاهباً يسير ويعظم
 سلطانه والرب الاله الصباوت كاي
 ١٢ معه * فارسل حيرام ملك صور رسلاً الى
 داود وخشب الارز وصناعاً من التجار من
 ١٣ وصناع الحجارة للسور وبنوا بيتاً لداود *
 ١٤ وعلم داود ان الرب ثبته ملكاً على
 اسرائيل وعظم ملكه على شعبه
 ١٥ اسرائيل * واخذ ايضا داود نسوانا
 ١٦ وسراي من اورشليم من بعد ان اتى
 من

CAP. V.

١ **E**T venerunt vniuersæ tribus
 A Israel ad David in Hebron,
 dicentes : « Ecce nos , os tuum ,
 ٢ & caro tua iumus . » Sed & heri
 & nudius tertius cum esset Saul
 rex super nos , tu eras educens
 & reducens Israel : dixit autem
 dominus ad te : Tu pasces po-
 ٣ pulum meum Israel , & tu eris
 dux super Israel . * Venerunt quo-
 que & seniores Israel ad regem
 in Hebrō , & percussit cū eis rex Da-
 uid fœdus in Hebron corā Domino :
 ٤ vixeruntque David in regem super
 Israel . * Filius triginta annorum
 erat David , cum regnare cœ-
 ٥ pisset , « & quadraginta annis re-
 gnauit . » In Hebron regnauit
 super Iudam septem annis & sex
 ٦ mensibus : in Ierusalem autem
 regnauit triginta tribus annis su-
 per omnem Israel & Iudam .
 ٧ * Et abiit rex , & omnes viri
 qui erant cum eo , in Ierusalem ,
 ad Iebusæum habitatorem terræ :
 dictumque est David ab eis : Non
 ٨ ingredieris huc , nisi abstuleris
 cæcos & claudos dicentes :
 Non ingredietur David huc .
 ٩ * Cepit autem David arcem Sion ,
 hæc est ciuitas David . * Propo-
 ١٠ suerat enim David in die illa
 primum , qui percussisset Iebu-
 sæum , & tetigisset domatium fi-
 stulas , & abstulisset cæcos & clau-
 ١١ dos odientes animam David .
 idcirco dicitur in prouerbio : Cæ-
 cus & claudus non intrabunt in
 ١٢ templum . * Habituauit autem
 David in arce , & vocauit eam ,
 Ciuitatem David : & edificauit
 per gyrum a Mello & intrinsecus .
 ١٣ * Et ingrediebatur proficiscens
 atque succrescens , & Dominus
 Deus exercituum erat cum eo .
 ١٤ * « Misit quoque Hiram rex Tyri
 nuncios ad David , & ligna cedrina ,
 ١٥ & artifices lignorum , artificesque
 lapidum ad parietes : & edifica-
 ١٦ uerunt domum David . » Et co-
 gnouit David quoniam confirma-
 ١٧ set eum Dominus regem super
 Israel , & quoniā exaltasset regnū
 eius super populum suum Israel .
 ١٨ * « Accepit ergo David adhuc cōcu-
 binas & vxores de Ierusalē , postquā
 Z 2 vene-

1. Par.
14. a. 1.3. Reg.
2. b. 11.Sup. 1.
14.1. Par.
14. a. 1.1. Par.
3. a. 1.

Berothitæ de filijs Beniamin : liquidem & Beroth reputata est in Beniamin. * & fugerunt Berothitæ in Gethaim , fueruntque ibi aduenæ vsque ad tempus illud . * Erat autem Ionathæ filio Saul filius debilis pedibus : quinquennis enim fuit , quando venit nuncius de Saul & Ionatha ex Iezrahel . tollens itaque eum nutrix sua , fugit : cumque festinaret ut fugeret , cecidit , & claudus effectus est : habuitque vocabulum Miphiboseth . * Venientes igitur filij Remmon Berothitæ , Rechab & Baana , ingressi sunt feruente die domum Isboseth : qui dormiebat super stratum suum meridie . Et ostiaria domus purgans triticum , obdormuit . * Ingressi sunt autem domum latenter assumentes spicas tritici , & percusserunt eum in inguine Rechab & Baana frater eius , & fugerunt . * Cum autem ingressi fuissent domum , ille dormiebat super lectum suum in conclavi , & percussiones interfecerunt eum : sublatoque capite eius , abierunt per viam deserti tota nocte , * & attulerunt caput Isboseth ad David in Hebron : dixeruntque ad regem : Ecce caput Isboseth filij Saul inimici tui , qui quærebat animam tuam : & dedit Dominus domino meo regi ultionem hodie de Saul , & de semine eius . * Respondens autem David Rechab , & Baana fratri eius , filijs Remmon Berothitæ , dixit ad eos : Viuit Dominus , qui eruit animam meam de omni angustia , * quoniam cum , qui annunciauerat mihi , & dixerat : Mortuus est Saul : qui putabat se prospera nunciare , tenui , & occidi eum in Siceleg , cui oportebat mercedem dare pro nuncio . * Quanto magis nunc cum homines impij interfecerunt virum innoxium in domo sua , super lectum suum , non quaram sanguinem eius de manu vestra , & auferam vos de terra ? * Præcepit itaque David pueris suis , & interfecerunt eos : præcidentesque manus & pedes eorum , suspenderunt eos super piscinam in Hebron : caput autem Isboseth tulerunt , & sepelierunt in sepulchro Abner in Hebron .

من بروثي من بني بنيامين لان بروثي معدود ايضاً مع بنيامين . * فهرب البروثيون الى جاتيم وكانوا هناك سكاناً حتى ذلك اليوم * واما يوناثان بن شاول فكان له ابن مفعداً وكان ابن خمس سنين وهذا لما كان جات صيحة شاول ويوناثان من ايزرعيل فحملته دايته وهربت به واذهي مستعجلة للهرب فسقط وانكسرت رجلاه وكان اسمه مفيبوش . * وجاء ابن ارمون البروثي راخاب وبعنا فدخل عند حمى النهار بيت اسباسوت وكان نائماً وقت الظهر على سريره والبوابه تنقى في الخنطة فنامت . * وراخاب وبعنا اخوه اثنيهما عبرا البيت ولم يعلم بهما احد واخذوا سنا بل الخنطة وضرباه على عاتقه وهربا . * فلما دخل البيت هو كان راقداً على سريره في قيطونه وضرباه وقتلاه واخذوا راسه وسارا الليل كله في طريق القفر . * واتيا براس اسباسوت الى داود بحبرون وقالوا لملك هذا راس اسباسوت بن شاول عدوك الذي كان يطلب نفسك وانتقم الرب لملك سيدنا اليوم من شاول ومن نسله . * فاجاب داود راخاب وبعنا اخاه ابني رمون البروثي وقال لهما حي هو الرب الذي خلّص نفسي من كل حزن . * ان الذي اخبرني وقال لي انه قد مات شاول وطن انه يمشيني بما يسرتني فاخذته وقتلته في صقلع جزاه لبشارته لي . * والان الرجلان المنافقان قتل الرجل البار في بيته على سريره اولا انتقم دمه من يديكم وابيدكم من الارض . * فامر داود غلماناه فقتلوهما وقطعوا ايديهما وارجلهما فعلقوهما على بركة بحبرون ورأس اسباسوت دفنوه في قبر ابنهم بحبرون .

الاصحاح

CAP.

ومن ياخذ العكازة وساقطاً في الحرب
وعادم الخبز. * ويواب وابيشي اخوة قتيلا ابنيير
لانه قتل عسايل اخاهما مجتمعون في
الحرب. * فقال داود ليواب ولجميع
الشعب الذين معه مزقوا ثيابكم والبسوا
المسوح ونودجوا قدام ابنيير. * كان داود
الملك يمشي وراء السرير. * ودفنوا ابنيير
بجبرون ورفع داود الملك دونه فبكى على
قبر ابنيير وبكى جميع الشعب معه.
* وناح الملك وبكى على ابنيير. وقال ليس
كما يموت الجاهل مات ابنيير. * ليس يداك
بمربوطات ورجلاك بغير موثوقات بالقيود
بل كما يسقطون بين يدي بني الاثم
كذلك سقطت وازداد جميع الشعب
بكاء عليه. * فجاء الشعب كله
لياكلوا مع داود خبزاً بالنهار فاقسم
داود وقال هكذا يصنع الله بي وكذلك
يزيدني ان ذقت خبزاً قبل ان تغيب
الشمس او ذقت شياً اخر. * وسمع جميع
الشعب وشرهم كلما راوه من صنع الملك
في اعين جميع الشعب. * وعلم كل الشعب
وكل بني اسرائيل في ذلك اليوم ان قتل
ابنيير بن نيرم يكن من قبل الملك. فقال
الملك لعبيده اما تعلمون ان رئيس
كبير سقط اليوم من اسرائيل. * وانا
اليوم فاني من جديد مسحاً ملكاً وهولا
القوم بنوا صروباً اقوام اقسياً جداً امامي
يجازي الرب شر لفاعل الشر كشراً.

الاصحاح الرابع

١ فسمع اسباسوت بن شاوول بان قد مات
ابنيير. فحلبت يداه واضطرب
٢ جميع اسرائيل. * ثم ان رجلاً من ريسا غزاة
كانا لابن شاوول اسم احدهما بعنا
واسم الاخر راخاب ابنا رمون الذي
من

٣٠ fu sum , & cadens gladio , & in-
digens pane . * Igitur Ioab &
Abisai frater eius interfecerunt
Abner , eo quod occidisset Asael
fratrem eorum in Gabaon in
٣١ praelio . * Dixit autem Dauid ad
Ioab , & ad omnem populum ,
qui erat cum eo : Scindite ve-
stimenta vestra , & accingimini
faccis , & plangite ante exequias
Abner . porro rex Dauid seque-
٣٢ batur feretrum . * Cumque se-
pelissent Abner in Hebron , leua-
uit rex Dauid vocem suam , &
flevit super tumulum Abner : flevit
٣٣ autem & omnis populus . * Plan-
gensque rex & lugens Abner ,
ait : Nequaquam ut mori solent
ignavi , mortuus est Abner .
٣٤ * Manus tuæ ligatæ non sunt , &
pedes tui non sunt compedibus
aggrauati : sed sicut solent ca-
dere coram filiis iniquitatis , sic
corruisti . Congeminansque
omnis populus flevit super eum .
٣٥ * Cumque venisset vniuersa mil-
titudo cibum capere cum Dauid ,
clara adhuc die iuravit Dauid ,
dicens : Hæc faciat mihi Deus ,
& hæc addat , si ante occasum
Solis gustauero panem vel aliud
٣٦ quicquam . * Omnisque populus
auduit , & placuerunt eis cuncta
quæ fecit rex in conspectu totius
٣٧ populi . * & cognovit omne vul-
gus , & vniuersus Israel in die
illa quoniam non actum fuisset a
rege ut occideretur Abner filius
٣٨ Ner . * Dixit quoque rex ad ser-
uos suos : Num ignoratis quo-
niam princeps & maximus ceci-
dit hodie in Israel ? * Ego au-
٣٩ tem adhuc delicatus , & vinctus
rex : porro viri isti filij Saruia duri
sunt mihi : retribuatur Dominus
facienti malum iuxta malitiam
suam .

CAP. IIII.

١ Vd'uit autem Isboseth filius
A Saul quod cecidisset Abner
in Hebron : & dissolutæ sunt ma-
nus eius , omnisque Israel per-
٢ turbatus est . * Duo autem viri
principes latronum erant filio Saul ,
nomen vni Baana , & nomen
alteri Rechab , filij Remmon .
Z Bero-

ergo facite : quoniam Dominus locutus est ad David , dicens : In manu serui mei David saluabo populum meum Israel de manu Philisthijm , & omnium inimicorum eius . * Locutus est autem Abner etiam ad Benjamin . Et abiit vt loqueretur ad David in Hebron omnia quæ placuerat Israeli , & vniuerso Benjamin . * Venitque ad David in Hebron cum viginti viris : & fecit David Abner , & viris eius qui venerant cum eo , conuiuium . * Et dixit Abner ad David : Surgam , vt congregem ad te dominum meum regem omnem Israel , & ineam tecum foedus , & imperes omnibus , sicut desiderat anima tua . Cum ergo deduxisset David Abner , & ille isset in pace , * statim pueri David , & Ioab venerunt , cassis latronibus , cum præda magna nimis : Abner autem non erat cum David in Hebron , quia iam dimiserat eum , & profectus fuerat in pace . * Et Ioab , & omnis exercitus , qui erat cum eo , postea venerunt : nunciatum est itaque Ioab a narrantibus : * Venit Abner filius Ner ad regem , & dimisit eum , & abiit in pace . * Et ingressus est Ioab ad regem , & ait : Quid fecisti ? Ecce venit Abner ad te : quare dimisisti eum , & abiit , & recessit ? * ignoras Abner filium Ner , quoniam ad hoc venit ad te vt deciperet te , & sciret exitum tuum , & introitum tuum , & nosset omnia quæ agis ? * Egredus itaque Ioab a David , misit nuncios post Abner , & reduxit eum a cisterna Sira , ignorante David . * Cumque redisset Abner in Hebron , seorsum adduxit eum Ioab ad medium portæ , vt loqueretur ei in dolo : & percussit illum ibi in inguine , & mortuus est in vitione sanguinis Asael fratris eius . * Quod cum audisset David rem iam gestam , ait : Mundus ego sum , & regnum meum apud Dominum vltique in sempiternum a sanguine Abner filij Ner , * & veniat super caput Ioab , & super omnem domum patris eius : nec deficiat de domo Ioab fluxum feminis sustinens , & leprosus , & tenens fufum

هكذا فافعلوا لان الرب قال لداود قايلا
ان بيد داود عبيدي اخلص شعبي
اسرائيل من يد الفلسطينيين ومن يد
جميع اعدائهم . * وكتبتم ابنيـر بنيامين
ايضا وانطلق ابنيـر ليكلم داود بحبرون
لما حسن الكلام في اعين بني اسراييل
واعين جميع بيت بنيامين . * فاتي ابنيـر
الى داود بحبرون ومعه عشرون رجلا
وصنع له داود متكاء عظيمًا له والذين
اتوا معه . * فقال ابنيـر لداود اقوم
وانطلق فاجمع لسيدى الملك جميع
اسراييل واقيم معك ميثاقًا فملك على
الجميع كما تحب نفسك فصاحب داود
لابنيـر فارسـل داود ابنيـر وانطلق
بالسلام . * واذا عبيد داود ويواب قد
اتوا من بعد ما قتلوا لصوصا ومعهم سبي
عظيم وعنايم كثيرة وابنيـر لم يكن مع داود
في حبرون لانه كان ارسله وانطلق بسلام .
* ثم اتى يواب وجميع الشعب الذين
معه فاخبروا يواب بان قد
جاء ابنيـر بن نير الى الملك وارسله
فانطلق بسلام . * فدخل يواب الى الملك وقال
له ما الذى صنعت حين اتى اليك
ابنيـر لماذا ارسلته وانطلق من عندك
* اما تعلم ان ابنيـر بن نير اتاك ليخذعك
وليعرف مدخلك ومخرجك ويعرف كل
ما انت تصنع . * فخرج يواب من عند
داود وارسل رسلا خلف ابنيـر وردة من
عند بيرسيـرا ولم يعلم داود بذلك . * فرجع
ابنيـر الى حبرون وادخله يواب الى داخل
الباب ناحية ليكلمه بغش وضربه هناك
ضربة على عاتقه فمات بدم عسايل
اخيه . * فسمع داود لما كان صار وقال انا
برى وهملكى امام الرب الى الابد من
دم ابنيـر بن نير . * وليرجع على راس
يواب وعلى جميع بيت ابيه ولا يفارق
من بيت يواب انصان به الذنوب والبرص
ومن

٤ * ملك جاشور. * والرابع ادونيا بن حيت
٥ والخامس سفيطيا بن ابيطل. * والسادس
٦ يترعم من عجل امرأة داود هو لا ولدوا
٧ لداود بحبرون. * فلما كان القتال بين
٨ بيت شاوول وبيت داود وابنيهم
٩ نير كان متمسكا ببيت شاوول. * وكان
١٠ لشاوول سرية اسرها رصفا ابنة ايا فقال
١١ اسباسوت لابنير. * لماذا تدخل على سرية
١٢ ابي فغضب ابنير لكلام اسباسوت
١٣ جدا فقال ابنير لعتي راس كلب انا
اليوم على آل يهوذا الذي قد صنعت
١٤ رحمة مع بيت شاوول ابيك واخوته
١٥ واصحابه ولم اسلمك الى يد داود وانت اليوم
١٦ اذكرت على الائم من اجل امرأة.
١٧ * كذلك يصنع الله بابنير وكذلك يزيد
١٨ الا كما اقسم الرب لداود كذلك افعل
١٩ به. * ولينزع الملك من بيت شاوول
٢٠ ويرتفع كرسي داود على اسراييل وعلى
٢١ يهوذا من دان الى بير سبع. * فلم يقدر
٢٢ اسباسوت ان يجيب ابنير بشي من
٢٣ خشيته منه. * فبعث ابنير رسلا الى
٢٤ داود من اجله يقولون لمن هي الارض
٢٥ وان يقولوا له اقم معي عهدا وتكون
٢٦ يدي معك فارد اليك جميع آل
٢٧ اسراييل. * فقال له داود حسنا انا اقيم
٢٨ عهدا معك لكن امرا واحدا اطلب
٢٩ منك لا ترى وجهي الا ومعك ميكل
٣٠ ابنة شاوول فهكذا تاتي وتنظر وجهي
٣١ * فبعث داود رسلا الى اسباسوت بن
٣٢ شاوول وقال له رد علي امراتي ميكل
التي خطبتها بماية علفة من غلف اهل
٣٤ فلسطين. * فبعث اسباسوت فاخذها من عند
٣٥ بعلمها فلطيمال بن ليس. * وصار زوجها بمشي
٣٦ خفلها وبمكي الى محوريم فقال له ابنير ارجع
٣٧ فرجع. * فكلّم ابنير شيوخ اسراييل
٣٨ قايلا ان كنتم امس وقبول ذلك
٣٩ تطلبون داود ان يملك عليكم. * ولان
٤٠ هكذا

4 regis Gessur. * Quartus autem
Adonias, filius Haggith: & quin-
tus Saphathia, filius Abital.
5 * Sextus quoque Iethraam de
Egla vxore David. hi nati sunt
6 David in Hebron. * Cum ergo
esset praelium inter domum Saul
& domum David, Abner filius
7 Ner regebat domum Saul. * Fue-
8 rat autem Sauli concubina nomi-
ne Respha, filia Aia. Dixitque
9 Isboseth ad Abner: * Quare in-
gressus es ad concubinam patris
mei? Qui iratus nimis propter
verba Isboseth, ait: Numquid
caput canis ego sum aduersum Iu-
dam hodie, qui fecerim miseri-
cordiam super domum Saul pa-
tris tui, & super fratres & pro-
ximos eius, & non tradidi te
in manus David, & tu requisiti
in me quod argueres pro mu-
liere hodie? * Hæc faciat Deus
Abner, & hæc addat ei, nisi
quomodo iurauit Dominus Da-
uid, sic faciam cum eo, * vt
transferatur regnum de domo
Saul, & eleuetur thronus Da-
uid super Israel, & super Iudam,
11 a Dan vsque Bersabee. * Et non
potuit respondere ei quidquam,
12 quia metuebat illum. * Misit
ergo Abner nuncios ad David
pro se dicentes: Cuius est ter-
ra? Et vt loquerentur: Fac mecum
amicitias, & erit manus mea
tecum, & reducam ad te vni-
uersum Israel. * Qui ait: Opti-
me: ego faciam tecum amicitias:
sed vnam rem peto a te, di-
cens: Non videbis faciem meam
antequam adduxeris Michol filiam
Saul: & sic venies, & videbis
14 me. * Misit autem David nun-
cios ad Isboseth filium Saul, di-
cens: * Redde vxorem meam
Michol, quam despondi mihi cen-
tum præputijs Philistij. * Mi-
sit ergo Isboseth, & tulit eam
a viro suo Phaltiel, filio Laïs.
16 * Sequebaturque eam vir suus,
plorans vsque Bahurim: & dixit
ad eum Abner: Vade, & re-
nertere. Qui reuersus est. * Ser-
monem quoque intulit Abner ad
seniores Israel, dicens: Tam-
heri quam nudius tertius quærebatis
18 David vt regnaret super vos. * Nunc
ergo

Reg.
18. 27

n. par. 3
a. 1.

oecubuit : & venerunt vsque ad Collem aqueductus , qui est ex aduerso vallis itineris deserti in Gabzon . * Congregatique sunt filij Benjamin ad Abner : & congregati in vnum cuneum , steterunt in summitate tumuli vnus . * Et exclamauit Abner ad Ioab , & ait : Num vsque ad internecionem tuus mucro deflexit ? an ignoras quod periculosa sit desperatio ? vsquequo non dicis populo vt omittat persequi fratres suos ? * & ait Ioab : Viuit Dominus , si locutus fuisses , mane recessisset populus persequens fratrem suum . * Insonuit ergo Ioab buccina , & stetit omnis exercitus , nec persecuti sunt ultra Israel , neque iniere certamen . * Abner autem & viri eius abierunt per campestria , tota nocte illa : & transferunt Iordanem , & lustrata omni Beth-horon , venerunt ad castra . * Porro Ioab reuersus , omisso Abner , congregauit omnem populum : & defuerunt de pueris David decem & nonem viri , excepto Asaele . * Serui autem David percusserunt de Benjamin , & de viris , qui erant cum Abner trecentos sexaginta , qui & mortui sunt . * Tuleruntq; Asael , & sepelierunt eum in sepulchro patris sui in Bethlechem : & ambulauerunt tota nocte Ioab & viri qui erant cum eo , & in ipso crepusculo peruenerunt in Hebron .

CAP. III.

FActa est ergo longa concentratio inter domum Saul , & inter domum David : David proficiens , & semper seipso robustior , domus autem Saul decrescens quotidie . * Natique sunt filij David in Hebron : fuitque primogenitus eius Amnon de Achinoam Iezrahelitide . * Et post eum Cheleab de Abigail vxore Nabal Carmeli : porro tertius Absalom filius Maacha filiae Tholmai regis

الشمس . وها قد بلغا رابية مجرى الماء التي امام حيفا في طريق بركة جبعون . * واجتمع بنو بنيامين الى ابنيهم وصاروا جنداً واحداً مجتمعاً وقاموا على راس رابية . * فدعا ابنيهم ليواب قايلاً : ما باللك بالسيف تقتل الى الابد اما تعلم انه مزارع يكون اخر الامر وحتى متى لا تقول للشعب ان يرجعوا عن اخوتهم . * فقال يواب حي هو الرب لو انك تكلمت من الصبح قد كان رجع الشعب من وراء اخيه . * فصرخ يواب بالبوق فقام جميع الشعب ولم يطردوا وراء اسراييل ولم يعودوا للقتال ايضاً . * فاما ابنيهم ورجالهم فساروا في البرية تلك الليلة كلها وجازوا الاردن وساروا في كل بيت حوران واتوا الى العسكر . * واما يواب رجع من وراء ابنيهم وجمع جميع الشعب وافترقوا من رجال داود تسعة عشر رجلاً وعسايل سقطوا وماتوا . * ورجال داود قتلوا من بنيامين والذين كانوا مع ابنيهم ثلاثماية وستين رجلاً فماتوا . * وجمدوا عسايل ودفنوه في قبر رابيهم في بيت لحم وسار يواب واصحابه الذين كانوا معه تلك الليلة كلها واصبحوا بحبرون .

الاصحاح الثالث

وكان حرب طويلًا بين بيت شاوول وبين بيت داود وكان داود كما ذهب يقوى ويعظم وبيت شاوول يضعف ويتسكن كل حين . * وولد لداود بنون في حبرون فكان اسم بكرة امنون من حينئذ الى الان عايلية . * والثاني خالاب من ابىغال امرأة نابال الكرملى . * والثالث اميشانوم من معكا ابنة تلمي ملك

بيت يهوذا سبع سنين وستة شهور
 * وخرج ابنيرون نير وعبيد اسباسوت
 بن شاوول من العسكر الى جبعون
 * ويواب بن صروبا وعبيد داود خرجوا
 واستقبلوا الغلمان بعضهم في بعض
 عند بركة جبعون فجلس هؤلاء الغلمان ناحية
 وهؤلاء ناحية على جانبي البركة. * فقال ابنيرون
 ليواب ليقيم الغلمان يبرزون قد امان فقال يواب
 يقوموا * فقاموا وجازوا بالعدد اثني عشر
 غلاماً من بنيامين من غلمان
 اسباسوت بن شاوول واثني عشر غلاماً
 ايضا من عبيد داود. * واخذ كل واحد
 براس صاحبه وسيفه بجانب صاحبه
 فسقطوا جميعاً فسمي ذلك الموضع حقل
 الجبابرة الذي في جبعون. * واشتبهك
 الحرب بينهم في ذلك اليوم جدا وانكسر
 ابنيرون رجال اسرائيل امام عبيد داود
 * وكان هناك ثلاثة بني صروبا وهم
 يواب وايشي وعسايل وعسايل كان
 سريعا في جريه يحاضر مثل بعض الغزلان
 الذي في الغاب * فطرد عسايل ورا ابنيرون بميل
 يمنة ولا يسرة عن ابنيرون * فالتفت ابنيرون
 فقال انت عسايل فقال انا هو. * فقال له
 ابنيرون اعدل اليك عني يمينا او شمالا
 واخذ لك واحداً من الغلمان واخذ
 سلاحه فلم يرد عسايل ان يعدل من ورايه
 * فعاد ايضا ابنيرون وقال لعسايل اعدل
 من وراي ليلا اضربك والقيك على
 الارض وكيف ارفع وجهي وانظر الى
 يواب اخيك. * فلم يجب ان يعدل
 من ورايه قطعنه بطرف الريح في عاتقه
 وخرج سنان الريح من خلفه وسقط
 هناك ومات مكانه وكل من كان
 يملئ في الموضع الذي سقط فيه
 عسايل ميتا كان يقف فيه. * فقام يواب
 وايشي فركضا في طلب ابنيرون فعاثت

الشمس

domum Iuda , septem anno-
 rum , & sex mensium . * Egres-
 susque est Abner filius Ner , &
 pueri Isboseth filij Saul de castris
 in Gabaon . * Porro Ioab filius
 Saruiz , & pueri David egressi
 sunt , & occurrerunt eis iuxta
 piscinam Gabaon . Et cum in-
 vnum convenissent , e regione
 sederunt : hi ex vna parte pisci-
 nae , & illi ex altera . * Dixitq.
 Abner ad Ioab : Surgant pueri ,
 & ludant coram nobis . Et re-
 spondit Ioab : Surgant . * Sur-
 rexerunt ergo , & transferunt nu-
 mero duodecim de Benjamin , ex
 parte Isboseth filij Saul , & duo-
 decim de pueris David . * Ap-
 prehensoque unusquisque capite
 comparis sui , defixit gladium in la-
 tus contrarij , & ceciderunt simul :
 vocatumque est nomen loci illius :
 Ager robustorum , in Gabaon .
 * Et ortum est bellum durum ,
 satis in die illa : fugatusque est
 Abner , & viri Israel a pueris
 David . * Erant autem ibi tres
 filij Saruiz , Ioab , & Abisai , &
 Asael : porro Asael cursor velo-
 cissimus fuit , quasi vnus de ca-
 preis , quae morantur in siluis .
 * Persequebatur autem Asael Ab-
 ner , & non declinavit ad dex-
 teram neque ad sinistram omit-
 tens persequi Abner . * Respe-
 xit itaque Abner post tergum
 suum , & ait : Tune es Asael ? Qui
 respondit : Ego sum . * Dixitq.
 ei Abner : Vade ad dextram ,
 siue ad sinistram , & apprehende
 vnum de adolescentibus , & tolle
 tibi spolia eius . Nolu it autem
 Asael omittre quin vrgeret eum .
 * Rursumque locutus est Abner
 ad Asael : recede , noli me se-
 qui , ne compellar confodere te
 in terram , & levare non potero
 faciem meam ad Ioab fratrem
 tuum . * Qui audire contempsit ,
 & noluit declinare : percussit er-
 go eum Abner auersa hasta in
 inguine , & transfodit , & mor-
 tuus est in eodem loco : om-
 nesque qui transibant per locum
 illum , in quo ceciderat Asael ,
 & mortuus erat , subistebant .
 * Persequentibus autem Ioab ,
 & Abisai fugientem Abner , fol-
 locu-

Et Mach
n. 6. 57.

i
n
v
*
D
ta
ti
if
th
lic
ve
m
ne
ex
liu
pe
tur
fur
pe
sup
gin
Sai
Ifr
fol
tur
die
Da

mi Ionatha decore nimis, & amabilis super amorem mulierum. Sicut mater vnicum amat filium suum, ita ego te diligebam. * Quomodo ceciderunt robusti, & perierunt arma bellica?

CAP. II.

Igitur post hæc consuluit David Dominum, dicens: Num ascendam in vnam de ciuitatibus Iuda? Et ait Dominus ad eum: Ascende. Dixitque David: Quò ascendam? Et respondit ei: in Hebron. * Ascendit ergo David, & dux uxores eius, Achinoam Iezraelites, & Abigail vxor Nabal Carmeli: * sed & viros, qui erant cum eo, duxit David singulos cum domo sua & manserunt in oppidis Hebron. * Veneruntque viri Iuda, & vixerunt ibi David, vt regnaret super domum Iuda. Et nunciatum est David, quòd viri labes Galaad sepefissent Saul. * Misit ergo David nuncios ad viros labes Galaad, dixitque ad eos: Benedicti vos Domino, qui fecistis misericordiam hanc cum domino vestro Saul, & sepefistis eum. * Et nunc retribuet vobis quidem Dominus misericordiam & veritatem: sed & ego reddam gratiam, eo quòd fecistis verbum istud. * Confortentur manus vestrae, & estote filij fortitudinis: licet enim mortuus sit dominus vester Saul, tamen me vixit domus Iuda in regem sibi. * Abner autem filius Ner princeps exercitus Saul tulit Isboseth filium Saul, & circumduxit eum per castra, * regemque constituit super Galaad, & super Gessuri, & super Iezrahel, & super Ephraim, & super Benjamin, & super Israel vniuersum. * Quadraginta annorum erat Isboseth filius Saul cum regnare cœpisset super Israel, & duobus annis regnavit: sola autem domus Iuda sequebatur David. * Et fuit numerus dierum, quos commoratus est David, imperans in Hebron super domum

يونانسان قد كنت لي حبيباً جداً وكان
حبك عندي افضل من محبة النساء
كمثل ما احبت الام ابنها كذلك فكانت
محبتى لك. * كيف سقط الجبارون وبادت
الات الحرب.

الاصحاح الثاني

فلما كان بعد ذلك طلب داود الى
الرب وقال اصعد الى واحدة من قري
يهودا فقال له الرب اصعد فقال داود
الى اين اصعد فقال له الى حبرون.
* فصعد داود الى حبرون ومعه امراته
احينعام الانزراعيلية وابيغال امرأة نابال
الكرملی. * والرجال الذين كانوا معه اخذ
داود كل رجل منهم وبيتهم واقاموا في
قري حبرون. * فاتوا اناس يهوذا
ومحموا داود هناك لملك على بيت
يهودا واخبروا داود وقالوا له ان اهل
يابيس جلعاد دفنوا شاوول. * فارسل
داود رسلاً الى رجال يابيس جلعاد وقال
لهم بارك الله عليكم انكم قد صنعتتم
معروفاً بسيدكم شاوول حين دفنتموه
* والان يحازيكم الله رحمة وحقاً وانا
اصنع معكم خيراً من اجل انكم فعلتم
هذا الفعل. * فتقووا الان وكونوا رجال ذوي
قوة لانه وان كان شاوول سيدكم مات
فقد مخني بيت يهوذا لملك عليهم
* فاما ابنيامين نير رئيس جيش شاوول
اخذ اسباسوت بن شاوول فعمرة بين
العسكر. * فصيرة ملكا على جلعاد وعلى
جاسور وعلى ايزرعيل وعلى افرام وعلى
بنيامين وعلى جميع اسرائيل. * وكان
اسباسوت بن شاوول ابن اربعين
سنة حين ملك على اسرائيل وملك سنتين
الا ان بيت يهوذا وحده كان يتبع داود
* وكان عدد الايام التي ملك داود في حبرون على

الذى فى ساعده واثيبت بهما اليك
 ١١ باسيدى هاهنا * فاخذ داود ثيابه ومزقها
 ١٢ وجميع الرجال الذين معه ايضا * وناحوا
 وكنوا وصاموا الى المساء على شاوول
 ويوناثان ابنه وعلى شعب السرب وعلى
 ال اسرائيل الذين سقطوا فى الحرب
 ١٣ * فقال داود للغلام الذى اخبره من
 اين انت فقال انا ابن رجل غريب
 ١٤ عمالى * فقال له داود كيف لم تخف ان تمس
 ١٥ يدك وتقتل مسيح الرب * فدعا
 داود واحدا من الغلمان وقال له
 ١٦ اقترب وابطش به فضربه ومات * وقال
 له داود دمك على راسك لان فمك شهد
 عليك لما قلت اني قتلت مسيح الرب
 ١٧ * وباح داود هذه المناحة على شاوول
 ١٨ ويوناثان ابنه * وقال ليعلموا بنى يهوذا
 الرمي بالقوس هوذا مكتوب فى سفر
 الابرار فقال انظروا يا اسرائيل الى
 ١٩ القتل على اكمالك * للجبابرة يا اسرائيل
 سقطوا على جبالك قتلى وكيف سقط
 الجبارون * فلا تخبروا بهذا فى جات ولا
 تمشوا فى اسواق عسقلان لئلا تفرح
 بنات الفلسطانيين لئلا يطربن بنات
 ٢٠ الغلف * يا جمال جلبوع لا ينزل
 عليكم طل ولا مطر ولا تكون حقول
 القرايين لان هناك طرح ترس الجبابرة
 ترس شاوول كانه غير مسحوح بالدهن
 ٢١ من دم القتلى وشحم الجبابرة نشابة
 يوناثان لم تكن قط ترجع الى خلفها وسيق
 ٢٢ شاوول لم يكن يرجع باطلا * شاوول
 ويوناثان محبوبين وجميعا بين طيبين فى
 حياتهما ولم يفترقا فى مماتهما اسرع من
 ٢٣ النسر واقوى من الاسود * يا بنات اسرائيل
 ابكين على شاوول الذى كان يلبسكن
 القرمز بالتمتعم ويزينكن بالذهب
 ٢٤ * كيف سقط الجبابرة فى الحرب يوناثان على
 ٢٥ اكمالك قتل * ضاقت نفس بك يا اخي
 يوناثان

armillam de brachio illius , &
 attuli ad te dominum meum
 11 huc . * Apprehendens autem
 David vestimenta sua scidit ,
 omnesque viri , qui erant cum
 12 eo , * & planxerunt , & fleve-
 runt , & ieiunauerunt vsque ad
 vesperam super Saul , & super
 Jonathan filium eius , & super
 populum Domini , & super do-
 mum Israel , eo quod corruissent
 13 gladio . * Dixitque David ad
 iuuenem qui nunciauerat ei : Vn-
 de es tu ? Qui respondit : Filius
 hominis aduenit Amalecitarum ego
 14 sum . * Et ait ad eum David :
 15 C Quare non timuisti mittere
 manum tuam vt occideres Chri-
 stum Domini ? * Vocantque
 David vnum de pueris suis , ait:
 Accedens irruerit in eum . Qui per-
 16 cussit illum , & mortuus est . * Ec-
 ait ad eum David : Sanguis tuus
 super caput tuum : os enim
 tuum locutum est aduersum te ,
 17 dicens : Ego interfeci Christum
 Domini . * Planxit autem Dau-
 18 id planctum huiuscemodi super Saul ,
 & super Jonathan filium eius ,
 19 (* & praecepit vt docerent filios
 Iuda arcum , sicut scriptum est
 in libro iustorum .) Et ait :
 20 Considera Israel pro his , qui
 mortui sunt super excelsa tua
 21 vulnerati . * Inclyti , Israel , su-
 per montes tuos interfecti sunt :
 22 quomodo ceciderunt fortes ? No-
 lite annunciare in Geth , neque
 23 annuncietis in compitis Ascalonis ;
 ne forte letentur filiae Philisthim ,
 ne exultent filiae incircumcisorum .
 24 * Montes Gelboe , nec ros ,
 nec pluuia veniant super vos , ne-
 que sint agri primitiarum quia
 ibi abiectus est clypeus fortium ,
 25 clypeus Saul , quasi non esset vn-
 ctus oleo . * A sanguine inter-
 fectorum , ab adipe fortium , fa-
 gitta Ionathae numquam rediit
 26 retrosum , & gladius Saul non
 est reuersus inanis . * Saul & Io-
 nathas amabiles , & decori in
 vita sua , in morte quoque non
 sunt diuisi : aquilis velociores ,
 27 leonibus fortiores . * Filiae Israel
 super Saul flete , qui vestiebat vos
 coccino in delicijs , qui praebebat or-
 28 namenta aurea cultui vestro . * Quo-
 modo ceciderunt fortes in pra-
 29 lio ? Ionathas in excelsis tuis occi-
 30 sus est ? * Dolco super te frater
 Y 2 mi



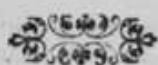
LIBER
SECUNDVS

SAMVELIS.

QVEM NOS

SECUNDVM REGVM

DICIMVS



CAP. I.

ACTVM est au-
tem, postquam
mortuus est Saul,
vt David reuerte-
retur a caede Ama-
lec, & maneret
in Siceleg duos dies. * In die
autem tertia apparuit homo ve-
niens de castris Saul veste con-
ficta, & puluere confusus ca-
put. & vt venit ad David, cecidit
super faciem suam, & adorauit.
* Dixitque ad eum David: Vnde
venis? Qui ait ad eum: De
castris Israel fugi. * Et dixit ad
eum David: Quod est verbum
quod factum est? indica mihi.
Qui ait: Fugit populus ex prae-
lio, & multi corruentes e po-
pulo mortui sunt: sed & Saul
& Ionathas filius eius interierunt.
* Dixitque David ad adolescen-
tem, qui nunciabat ei: Vnde
scis quia mortuus est Saul, &
Ionathas filius eius? * Et ait ado-
lescens, qui nunciabat ei: Casu
veni in montem Gelboe, & Saul
incumbebat super hastam suam:
porro currus & equites appro-
pinquabant ei, * & conuersus
post tergum suum, videntque me
vocaui. Cui cum respondissem:
Adsum: * dixit mihi: Quisnam
es tu? Et aio ad eum: Amale-
cites ego sum. * Et locutus est
mihi: Sta super me, & interfice
me: quoniam tenent me an-
gustiae, & adhuc tota anima mea
in me est. * Stansque super eum,
occidi illum: sciebam enim quod vi-
uere non poterat post ruinam: & tuli
diadema quod erat in capite eius, &
armil-

سفر صمويل الثاني

ثاني الملوك

الاصحاح الاول

وكان من بعد ان مات شاوول وان
داود قد رجع من قتل العمالق
وقام في صيقلع يومين. * ولما كان في
اليوم الثالث واذا رجل قد اتى
من عسكر شاوول مخزق الثياب والتراب
على راسه فلما اتى الى داود خسر على
وجهه على الارض ساجدا له. * فقال
له داود من اين اقبلت قال له نجوت
من عسكر اسراييل هاربا. * قال له داود
ما الخبر اعلمني قال له هرب الشعب
من الحرب وسقط من الشعب قوم كثير
فماتوا وقتل شاوول وبوناثان ابنه.
* فقال داود للغلام الذي كان يجبره
فكيف تعلم ان مات شاوول وبوناثان
ابنه فقال له ذلك الغلام استقبلت
في جبل جلبوع واذا شاوول متكيا
على حربته والمراكب والفرسان ادركوه
* والتفت الى خلفه فايصرتي ودعاني
فقلت هانذا. * فقال لي من انت
فقلت له عمالقي انا. * فقال لي قم على
واقتلني لان ضاقت بي والان نفسي
كلها بي. * فقامت عليه وقتلته لاني
علمت انه لا يعيش بعد وقعته واخذت
الاكليم الذي على راسه والسوار
الذي